



Спільний звіт про аудит виконання протиповеневих заходів на прикордонних водах України та Республіки Польща
Joint Report on auditing implementation of flood protection measures on transboundary waters of Ukraine and Republic of Poland
Wspólna informacja o wynikach kontroli stanu zabezpieczenia przeciwpowodziowego na wodach granicznych między Ukrainą a Polską

Київ - Rzeszów 2005-2006



Спільний звіт про аудит виконання протиповеневих заходів на прикордонних водах України та Республіки Польща
Joint Report on auditing implementation of flood protection measures on transboundary waters of Ukraine and Republic of Poland
Wspólna informacja o wynikach kontroli stanu zabezpieczenia przeciwpowodziowego na wodach granicznych między Ukrainą a Polską

Київ - Rzeszów 2005-2006

Основні річки України і Республіки Польща

Main rivers of Ukraine and Poland

Główne rzeki Ukrainy i Polski





Зміст

1. Вступ	6
2. Спільні висновки результатів паралельного контролю	11
3. Спільні рекомендації Урядам України та Республіки Польща	15
4. Результати аудиту Рахункової палати України	18
4.1. Підсумки результатів контролю	19
4.2. Результати, встановлені контролем	25
4.2.1. Аналіз сфери перевірки	25
4.2.2. Організаційно-адміністративні аспекти охорони від повеней	29
4.2.3. Законодавчо визначені програми протиповеневого та протипаводкового захисту	31
4.2.4. Стан співробітництва на прикордонних водах українсько-польського кордону	33
4.2.5. Стан фінансування протиповеневих заходів	35
4.2.6. Аналіз стану створення матеріальних резервів	38
4.2.7. Організаційне забезпечення протиповеневих заходів	41
5. Результати аудиту Вищої палати контролю Республіки Польща	45
5.1. Загальна інформація про аудит	46
5.2. Загальна оцінка діяльності, що контролювалася	46
5.3. Синтез результатів контролю	46
5.4. Найважливіші результати контролю	51
5.5. Встановлені результати контролю	56

Contents

1. Introduction	6
2. Joint conclusions	11
3. Joint recommendations to the Governments of Ukraine and Republic of Poland	15
4. Audit findings of the Accounting Chamber of Ukraine	18
4.1. Synthesis of audit findings	19
4.2. Audit results	25
4.2.1. Analysis of audited area	25
4.2.2. Organization-and-administrative aspects of flood protection	29
4.2.3. Flood protection programs specified in legislative order	31
4.2.4. Level of cooperation on transboundary waters of Ukrainian-Polish border	33
4.2.5. Financing of flood protection measures	35
4.2.6. Analysis of creating material reserves	38
4.2.7. Organizational provision of flood protection measures	41
5. Audit findings of the Supreme Chamber of Control of Republic of Poland	45
5.1. General information about audit	46
5.2. General assessment of audited activity	46
5.3. Synthesis of audit findings	46
5.4. Major audit results	51
5.5. Sufficient audit results	56

Spis treści

1. Wprowadzenie	6
2. Wspólne wnioski dotyczące wyników przeprowadzonej kontroli równoległej	11
3. Wspólne rekomendacje dla Rządów Ukrainy i Rzeczypospolitej Polskiej	15
4. Wyniki kontroli przeprowadzonej przez Izbę Obrachunkową Ukrainy	18
4.1. Synteza wyników kontroli	19
4.2. Ustalenia kontroli	25
4.2.1. Analiza zakresu przeprowadzonej kontroli	25
4.2.2. Aspekty organizacyjno-administracyjne ochrony przed powodzią	29
4.2.3. Prawne aspekty realizacji programów ochrony przeciwpowodziowej	31
4.2.4. Stan współpracy na wodach granicznych na granicy ukraińsko-polskiej	33
4.2.5. Stan finansowania zadań przeciwpowodziowych	35
4.2.6. Analiza tworzenia rezerw materiałowych	38
4.2.7. Zabezpieczenie organizacyjne realizacji zadań przeciwpowodziowych	41
5. Wyniki kontroli przeprowadzonej przez Najwyższą Izbę Kontroli	45
5.1. Informacje ogólne o kontroli	46
5.2. Ogólna ocena kontrolowanej działalności	46
5.3. Synteza wyników kontroli	46
5.4. Ważniejsze wyniki kontroli	51
5.5. Istotne ustalenia kontroli	56

An aerial photograph of a wide river with a large steel truss bridge spanning across it. The banks are lined with dense green trees and vegetation. The image is faded and serves as a background for the text.

1

Бсгын
Introduction
Wprowadzenie

Відповідно до Спільного плану дій між Рахунковою палатою України та Вищою палатою контролю Республіки Польща на 2004-2005 роки та на виконання плану роботи робочої групи EUROSАI з аудиту навколишнього середовища на 2005 рік, Рахунковою палатою України та делегатурою Вищої палати контролю Республіки Польща в м. Жешові проведена паралельна перевірка виконання протиповенеких заходів у Карпатському регіоні та стану міжнародної співпраці на прикордонних водах України та Республіки Польща.

На основі матеріалів перевірок Рахункової палати України та делегатури Вищої палати контролю Республіки Польща в м. Жешові складено Спільний звіт про паралельний аудит виконання протиповенеких заходів на прикордонних водах України та Республіки Польща (в рамках реалізації Угоди між Урядом України та Урядом Республіки Польща про співробітництво в галузі водного господарства на прикордонних водах). До складу Спільного звіту входять: спільні вступ та висновки результатів контролю, рекомендації Урядам України та Республіки Польща, результати аудиту Рахункової палати України, результати аудиту Вищої палати контролю Республіки Польща.

Про результати аудиту поінформовані Уряди України та Республіки Польща.

Проблема забезпечення захисту від повені та паводків в останні роки стала дуже актуальною, особливо після повеней 1997-1998 років. Ті повені виявили недосконалість системи моніторингу і попереджень небезпечних явищ, пов'язаних з повер-

According to Joint Action Plan between the Accounting Chamber of Ukraine and Supreme Chamber of Control of Republic of Poland for the years 2004-2005 and on execution of EUROSАI WGEA Working Plan for the year 2005, the Accounting Chamber of Ukraine and Regional Office of the Supreme Chamber of Control of Republic of Poland in Rzeszow conducted parallel audit of implementation of programs for flood protection measures in the Carpathian region and level of international cooperation on transboundary waters of Ukraine and Republic of Poland.

Based on audit outcomes of both SAIs a Joint Report on parallel audit of implementation of programs for flood protection measures on transboundary waters of Ukraine and Republic of Poland was developed (within the framework of implementing the Agreement between the Government of Ukraine and the Government of Republic of Poland on cooperation in the field of water management on transboundary waters).

The Joint Report is structured into joint introduction and audit conclusions, recommendations to the Governments of Ukraine and Republic of Poland, audit findings of the Accounting Chamber of Ukraine and audit findings of the Supreme Chamber of Control of Republic of Poland.

The Governments of Ukraine and Republic of Poland were informed about the audit results.

The problem of flood protection provision has become very urgent for last years, especially after 1997-1998 floods. Those floods revealed imperfection of monitoring and

Stosownie do Wspólnego planu działania między Izłą Obrachunkową Ukrainy, a Najwyższą Izłą Kontroli Rzeczypospolitej Polskiej na lata 2004-2005 oraz realizacji planu działań grupy roboczej EUROSАI odnośnie problemów ochrony środowiska naturalnego na rok 2005, Izba Obrachunkowa Ukrainy oraz Delegatura Najwyższej Izby Kontroli w Rzeszowie przeprowadziły kontrolę równoległą realizacji przedsięwzięć zabezpieczenia przeciwpowodziowego w Regionie Karpackim oraz stanu międzynarodowej współpracy na wodach przygranicznych Ukrainy i Polski.

Na podstawie materiałów z kontroli równoległej sporządzono Wspólną informację o kontroli przedsięwzięć zabezpieczenia przeciwpowodziowego na wodach przygranicznych Ukrainy i Polski (w ramach realizacji Umowy między Rządem Ukrainy i Rządem Polski o *współpracy w dziedzinie gospodarki wodnej na wodach granicznych*). Do składu Wspólnej informacji wchodzi: wspólne wprowadzenie oraz wnioski dotyczące wyników kontroli, Rekomendacje Rządowi Ukrainy i Rzeczypospolitej Polskiej, Wyniki kontroli przeprowadzonej przez Izbę Obrachunkową Ukrainy, Wyniki Kontroli przeprowadzonej przez Najwyższą Izbę kontroli Polski.

O wynikach przeprowadzonych kontroli poinformowano Rządy Ukrainy oraz Polski.

Problem zabezpieczenia przeciwpowodziowego stał się w okresie ostatnich lat bardzo istotny, szczególnie po powodziach, które miały miejsce w latach 1997-1998. Powodzie te ujawniły niedoskonałość systemu monitorowania i ostrzegania przed niebezpiecznymi sytuacjami, związanymi z wodami powierzchniowymi, jak



хневими водами, а також невідповідний технічним вимогам стан протипаводкових споруд, зокрема дамб, як у кількісному, так і якісному вимірі. Руйнівна дія повеней та паводків, особливо в гірських та передгірських територіях, призводить до значних негативних соціально-економічних наслідків і втрат, а ліквідація збитків, заподіяних стихією, обумовлює необхідність щорічної мобілізації додаткових фінансових ресурсів як державного, так і місцевих бюджетів.

Найбільша загроза повеней та паводків в Україні це Карпатський регіон, де знаходиться більше 30 відсотків річок України. Під зоною затоплення в цьому регіоні щорічно опиняється понад 500 населених пунктів, де проживає понад 150 тис. чоловік. Водночас повенева та екологічна ситуація Карпатського регіону стосується не лише національного, а й міжнародного аспекту, оскільки має суттєвий вплив на країни, що межують з Україною: Республіку Білорусь, Республіку Молдова, Республіку Польща, Румунію, Словацьку Республіку, Угорську Республіку. Зокрема, з боку Республіки Польща в цьому регіоні під загрозою затоплення знаходяться території площею до 30 тис. га, на яких проживають близько 18 тис. чоловік. Повені 1997-1998 років засвідчили важливу роль міжнародної співпраці у сфері протиповеневого та протипаводкового захисту на прикордонних територіях.

Прикордонними водами на кордоні України і Республіки Польща на відстані 282 км є, головним чином, річки Західний Буг і Сян, які відносяться до басейну р. Вісли, а отже, і до басейну Балтійського моря, та річка Стрвяж,

prevention system of dangerous trends related to surface waters, as well as technically inadequate state of flood protection facilities, in particular dams, both in quantity and quality aspects. Ruining power of floods, especially in mountain and sub-mountain areas, results in major negative social-and-economic effects and casualties, and elimination of losses caused by the disaster rises necessity for annual mobilization of extra financial resources both of state and local budgets.

The biggest threat of floods in Ukraine is located in the Carpathian region which is the place for more than 30% of Ukrainian rivers.

Each year more than 500 settlements with above 150 thousand inhabitants are founded under flooded area. At the same time flood and ecological situation of the Carpathian region spreads out not only nationally, but also internationally since it affects countries measuring with Ukraine: Byelorussia, Hungary, Moldova, Republic of Poland, Romania, Slovak Republic. To be more precise, territories totaling 30 thousand hectare in area with 18 thousand of people are under flood threat in this region from Polish side. 1997-1998 floods indicated importance of international cooperation in the field of flood protection on transboundary territories.

Transboundary waters on the border between Ukraine and Republic of Poland having distance of 282 km consist mainly of the Western Bug and Svan Rivers, which belong to the Vistula River basin and thus to the Baltic Sea basin, and the Strvyazh River, which belongs to the

рównież nieodpowiedni stan urządzeń przeciwpowodziowych, a mianowicie, wałów, tak pod kątem ich ilości jak i stanu jakościowego. Niszczące działanie powodzi, szczególnie na terenach górskich czy podgórskich, powoduje istotne negatywne skutki gospodarczo-społeczne oraz straty, a likwidacja poniesionych szkód, spowodowanych przez żywioł, warunkuje konieczność mobilizacji dodatkowych zasobów finansowych, tak z państwowego, jak i z budżetów lokalnych.

Największe zagrożenie przed powodzią w Ukrainie istnieje w Regionie Karpackim, gdzie występuje ponad 30% rzek Ukrainy. W strefie podtopienia w tym regionie corocznie znajduje się ponad 500 miejscowości, w których mieszka ponad 150 tysięcy mieszkańców. Jednocześnie sytuacja powodziowa i ekologiczna Regionu Karpackiego ma nie tylko krajowy, ale i międzynarodowy aspekt i istotnie oddziałuje na państwa graniczące z Ukrainą: Rumunię, Słowację, Polskę, Węgry, Mołdawię i Białoruś. Po Stronie polskiej w tym regionie zagrożony powodzią jest obszar ponad 30 tys. hektarów, na którym mieszka prawie 18 tys. osób. Powodzie z lat 1997-1998 ukazały ważną rolę współpracy międzynarodowej w zakresie bezpieczeństwa przeciwpowodziowego na terenach przygranicznych.

Wody graniczne na granicy Ukrainy i Polski na odcinku 282 km, stanowią w głównej mierze rzeki Bug i San, należące do dorzecza Wisły i tym samym zlewiska Morza Bałtyckiego. Do rzek granicznych należy również rzeka Strwiąż należąca do dorzecza Dniestru, a tym samym zlewiska Morza Czarnego.

Uwzględniając aktualność problemu oraz

яка належить до басейну р. Дністра, отже, і до басейну Чорного моря.

Зважаючи на актуальність питання та продовжуючи співробітництво в галузі водного господарства на прикордонних водах, керуючись договором між Україною та Республікою Польща про добросусідство, дружні відносини і співробітництво від 18 травня 1992 року, враховуючи, що охорона та використання прикордонних вод, захист від шкоди, завданої прикордонними водами є важливими та невідкладними завданнями, ефективно вирішення яких може бути забезпечене шляхом тісного та погодженого співробітництва в галузі водного господарства і охорони вод, між Урядом України та Урядом Республіки Польща укладена Угода про співробітництво в галузі водного господарства на прикордонних водах, яка підписана в м. Києві 10 жовтня 1996 року, і набула чинності в 1998 році. Відповідно до Угоди, сторони взяли на себе зобов'язання впровадження на прикордонних водах та в їхніх водозбірних басейнах заходів, спрямованих на усунення або зменшення небезпеки, пов'язаної з повеннями, скресанням криги та забезпечення ефективної охорони вод від забруднення. На узгоджених умовах має надаватись взаємна допомога при виконанні робіт на прикордонних водах.

Рахунковою палатою України та Вищою палатою контролю Республіки Польща здійснено перевірку виконання зазначеної Угоди і стан протиповеневого захисту на прикордонних водах.

Метою контролю визначена оцінка стану забезпечення протиповеневого та проти-

Dniester River basin and thus to the Black Sea basin.

Considering topicality of this issue and continuing cooperation in the field of water management on transboundary waters, being guided by the Treaty of Friendship, Neighbourliness and Cooperation between Ukraine and Republic of Poland dated May 18, 1992, believing that transboundary protection, use and damage prevention are significant and immediate tasks which can be solved via close and agreed cooperation in the field of water management and water protection, the Government of Ukraine and the Government of Republic of Poland concluded the Agreement on cooperation in the field of water management on transboundary waters which was signed in Kyiv on October 10, 1996 and came into force in 1998.

As one of their main tasks the parties undertook to implement measures aimed at elimination or decrease of flood-related danger, ice drifting and provision of efficient water protection from pollution on transboundary waters and their catchments areas. Mutual assistance while carrying out works on transboundary waters is to be provided on agreed conditions.

The Accounting Chamber of Ukraine and the Supreme Chamber of Control of Republic of Poland conducted the audit of above mentioned Agreement implementation and condition of flood protection on transboundary waters.

The audit objective was to assess the provision of flood protection in the Carpathian

kontynuując współpracę w dziedzinie gospodarki wodnej na wodach granicznych, na podstawie Traktatu między Rzeczpospolitą Polską a Ukrainą o *dobrym sąsiedztwie, przyjaznych stosunkach i współpracy*, sporządzonego w Warszawie dnia 18 maja 1992 r., między Rządem Ukrainy a Rządem Rzeczypospolitej Polski zawarto Umowę o *współpracy w dziedzinie gospodarki wodnej na wodach granicznych*, która została podpisana w Kijowie dnia 10 października 1996 r., a nabrała mocy prawnej w roku 1998. Przed podpisaniem umowy wzięto pod uwagę fakt, że ochrona i wykorzystanie wód granicznych, zabezpieczenie przed szkodami, które mogą być spowodowane granicznymi wodami są ważnymi i niezbędnymi zadaniami, których skuteczne rozwiązanie może być realizowane drogą konkretnej i uzgodnionej współpracy w dziedzinie gospodarki wodnej i ochrony wód. Jednym z podstawowych zadań, których podjęły się Strony, jest zobowiązanie wdrożenia na wodach granicznych oraz na ich zbiornikach retencyjnych przedsięwzięć, skierowanych na usunięcie lub zmniejszenie niebezpieczeństwa spowodowanego powodzią, pochodem lodów oraz zapewnienie skutecznej ochrony wód przed zanieczyszczeniem. Wzajemna pomoc podczas realizacji prac na wodach granicznych powinna odbywać się na podstawie uzgodnionych między Stronami warunków.

Izba Obrachunkowa Ukrainy i Najwyższa Izba Kontroli Rzeczypospolitej Polskiej przeprowadziły kontrolę realizacji przepisów wymienionej Umowy, a także stanu zabezpieczenia przeciwpowodziowego na wodach granicznych.

Na podstawie przeprowadzonej kontroli



паводкового захисту в Карпатському регіоні органами державної влади і органами місцевого самоврядування та рівня міждержавної співпраці на прикордонних водах українсько-польського кордону.

Результати паралельного аудиту та спільні висновки і пропозиції висвітлені у Спільному звіті Рахункової палати України та Вищої палати контролю Республіки Польща.



region by public authorities and local governments, as well as level of interstate cooperation on transboundary waters of Ukrainian-Polish border.

Parallel audit findings and joint conclusions and recommendations are highlighted in the Joint Report of the Accounting Chamber of Ukraine and Supreme Chamber of Control of Republic of Poland.



określono ocenę stanu zabezpieczenia ochrony przeciwpowodziowej w Regionie Karpackim przez organy władzy państwowej i samorządy lokalne oraz poziom współpracy między-państwowej na wodach granicznych granicy ukraińsko-polskiej.

Wyniki przeprowadzonej kontroli równoległej oraz wspólne wnioski i propozycje przedstawione zostało we Wspólnej Informacji Izby Obrachunkowej Ukrainy i Najwyższej Izby Kontroli Rzeczypospolitej Polskiej.



An aerial photograph of a wide river with a bridge in the background. The bridge has a truss structure. The banks are lined with trees and some buildings are visible on the left. The overall scene is a natural landscape with a man-made structure.

2

Спільні висновки результатів паралельного контролю
Joint conclusions of parallel audit findings
Wspólne wnioski dotyczące wyników przeprowadzonej kontroli równoległej

2.1. Рахункова палата України та Вища палата контролю Республіки Польща (далі - ВКО) дійшли спільного висновку щодо позитивної оцінки стану міждержавної співпраці у сфері протиповеневого захисту. З метою реалізації Угоди між Урядом України і Урядом Республіки Польща про співробітництво в галузі водного господарства на прикордонних водах створено українсько-польську Комісію у справах прикордонних вод (далі - Комісія). У рамках Комісії створено п'ять робочих груп.

З 2002 року почалася розробка Проекту плану спільних заходів щодо стабілізації русла р. Західний Буг.

2.2. ВКО України і Республіки Польща оцінюють стан фінансування та виконання заходів з будівництва протипаводкових споруд, їх утримання, проведення протиерозійних та берегоукріплюючих робіт на прикордонних водах як незадовільний, що не забезпечує дієву та ефективну співпрацю стосовно проблемних питань у даній сфері.

У 2005 році учасники Комісії з обох сторін провели інвентаризацію ділянок берегової ерозії р. Західний Буг і домовились здійснити їх укріплення, кожна сторона за свої кошти.

2.3. ВКО прийшли до висновку, що урядами обох країн не забезпечується необхідний обсяг робіт щодо недопущення відчуження території та зміни проходження державного українсько-польського кордону. Як наслідок, існує загроза втрати територій з обох сторін. Зокрема, через інтенсивну бокову ерозію русла на окремих ділянках втрати території

2.1. The Accounting Chamber of Ukraine and the Supreme Chamber of Control of Republic of Poland (hereinafter SAs) jointly concluded about positive assessment of interstate cooperation in the field of flood protection.

With the aim of implementation of the Agreement on cooperation in the field of water management on transboundary waters Ukrainian-Polish Commission for Transboundary Waters Issues was established. Five groups were formed within the Commission.

Development of Project Plan for joint actions regarding stabilization of the Western Bug riverbed has been initiated since 2002.

2.2. SAs of Ukraine and Republic of Poland assess the state of financing and implementing measures of flood protection facilities construction, their maintenance, conducting erosion-preventive and bank-consolidated works on transboundary waters as unsatisfactory that doesn't provide effective and efficient cooperation as to problematic issues on transboundary waters.

The parties performed inventory of bank erosion of the Western Bug River and agreed to protect bank at their own expense in 2005.

2.3. SAs came to conclusion that their Governments don't provide required works volume regarding prevention of territory expropriation and change of national Ukrainian-Polish border line. As a result there exists danger of territory loss from both sides. In particular, due to intensive side erosion of the bed in separate

2.1. Izba Obrachunkowa Ukrainy i Najwyższa Izba Kontroli Rzeczypospolitej Polskiej pozytywnie oceniają stan współpracy między państwowej w zakresie zabezpieczenia przeciwpowodziowego.

W celu wykonania przepisów Umowy między Rządem Ukrainy oraz Rządem Rzeczypospolitej Polskiej o współpracy w zakresie gospodarki wodnej na wodach granicznych powołano ukraińsko-polską Komisję do spraw wód granicznych. W ramach tej Komisji utworzono pięć grup roboczych. Począwszy od 2002 roku rozpoczęło się opracowanie Projektu planu wspólnych przedsięwzięć dotyczących stabilizacji koryta rzeki Bug.

2.2. Izba Obrachunkowa Ukrainy i Najwyższa Izba Kontroli Rzeczypospolitej Polskiej jako niedostateczny oceniają stan finansowania oraz wykonania przedsięwzięć dotyczących budowy i konserwacji urządzeń przeciwpowodziowych, realizacji prac zabezpieczających przed erozją i umacniających brzegi rzek na wodach transgranicznych.

W roku 2005 Strony przeprowadziły inwentaryzację odcinków, poddanych erozji brzegowej rzeki Bug oraz uzgodniły, że każda z nich swoim kosztem dokonywać będzie ich umocnienia.

2.3. Izba Obrachunkowa Ukrainy i Najwyższa Izba Kontroli Rzeczypospolitej Polskiej stwierdzają, że Rządy obu państw nie podejmują niezbędnych prac dotyczących niedopuszczenia do erozji brzegów rzeki Bug, co prowadzić może do utraty terenów oraz zmiany przebiegu linii demarkacyjnej granicy polsko-ukraińskiej. Przez intensywną erozję brzegową, istnieje nie-

України можуть досягти загальної площі 98,7 гектара. Аналогічна ситуація в Республіці Польща, де існує загроза втрати більше 30 га території.

2.4. ВКО зробили однозначний висновок, що органами місцевого самоврядування та управліннями водного господарства обох країн не забезпечується створення матеріально-технічних запасів на випадок повені. Як з української, так і з польської сторони запаси не перевищують 30 відсотків від запланованих.

Контролем з польської сторони встановлено, що в жодному із 6 контрольованих органів місцевого самоврядування не виконувався план територіального господарювання на водах. Аналогічною перевіркою в Україні встановлено, що заплановані протиповеневі заходи у Волинській та Львівській областях виконані в межах 60 відсотків.

2.5. ВКО прийшли до висновку про недостатню співпрацю на рівні органів місцевого самоврядування України і Республіки Польща на прикордонних водах та відсутність регламентацій (нормативно-правових актів) щодо такої співпраці.

2.6. ВКО відмічають недостатній рівень співпраці щодо обміну інформацією з питань ходу затоплення сірчаного кар'єру Яворівського ДГХП „Сірка” та пропускної здатності річок Шкло та Вишня.

Таким чином, недостатнє фінансування протипаводкових заходів в обох країнах

sections Ukraine can lose its territory of 98.7 hectare in total area. Similar situation can be observed in Republic of Poland where exists the danger of above 30 hectare territory's loss.

2.4. SAIs concluded uniquely that local governments and water management authorities of both countries don't provide establishment of material-and-technical inventories in case of flood. Their inventories don't exceed 30% of planned figures in both Ukrainian and Polish sides.

Polish auditors revealed that territorial water management plan was implemented in none of 6 controlled local governments. Much as mentioned above Ukrainian auditors revealed that 60% of planned flood protection measures were implemented in Lviv and Volyn regions.

2.5. SAIs concluded about insufficient level of cooperation between territorial communities and local governments on transboundary waters and non-existence of regulations (standard and legal acts) on such cooperation.

2.6. SAIs report about insufficient level of cooperation regarding information exchange about course of flooding sulfur pit of Yavorivskiy State Ore Mining and Processing Enterprise „Sulfur” and carrying capacity of the Shklo and Vyshnya Rivers.

Thus, insufficient financing of flood protection measures in both countries leads to gradual ruining of separate sections of flood protection facilities and relaxing of flood protection in the

bezpieczeństwo straty terenów z obu stron koryta rzeki. Na poszczególnych odcinkach straty terytorialne Ukrainy mogą wynosić 98,7 hektara. Analogiczna sytuacja jest i w Polsce, gdzie istnieje zagrożenie utraty ponad 30 hektarów terytorium.

2.4. Izba Obrachunkowa Ukrainy i Najwyższa Izba Kontroli Rzeczypospolitej Polskiej ustaliły, że organy samorządów lokalnych oraz Zarządy Gospodarki Wodnej obu krajów nie stworzyły odpowiedniego zaplecza technicznego zabezpieczającego przed powodzią. Tak ze Strony ukraińskiej, jak i ze Strony polskiej jego wartość nie przekroczyła 30% zaplanowanej ilości. W kontroli przeprowadzonej przez Stronę polską ustalono, że w żadnej z 6 kontrolowanych gmin nie obowiązywał aktualny plan zagospodarowania przestrzennego. Analogiczna kontrola przeprowadzona na Ukrainie wykazała, że zaplanowane przedsięwzięcia przeciwpowodziowe były zrealizowane w granicach 60%.

2.5. Izba Obrachunkowa Ukrainy i Najwyższa Izba Kontroli Rzeczypospolitej Polskiej wspólnie doszły do wniosku, że poziom współpracy jednostek samorządów terytorialnych na wodach granicznych był niewystarczający oraz stwierdziły brak regulacji prawnych dotyczących takiej współpracy.

2.6. Izba Obrachunkowa Ukrainy i Najwyższa Izba Kontroli Rzeczypospolitej Polskiej stwierdzają nieodpowiedni poziom współpracy w zakresie wymiany informacji dotyczących sytuacji wokół zatopionego wyrobiska siarki administrowanego przez Jaworowski DGHP

призводить до поступового руйнування окремих ділянок протипаводкових споруд та послаблення протиповеневого захисту в регіоні в цілому. За цих умов, матеріально-технічне забезпечення протиповеневих заходів з обох сторін є недостатнім і не забезпечує безпеку громадян під час повеней та паводків.



region in general. Under such circumstances both countries' material-and-technical support of flood protection measures seems inadequate that doesn't ensure people's safety during floods.



„Siarka”, a także możliwych przepustowości rzek Szкло i Wisznia.

Niewystarczające środki finansowe skierowane na zabezpieczenia przeciwpowodziowe w obu państwach są przyczyną stopniowego niszczenia poszczególnych elementów urządzeń przeciwpowodziowych, a co za tym idzie osłabienia ogólnego stanu ochrony przeciwpowodziowej w regionie. Świadczy o tym chociażby stan magazynów przeciwpowodziowych obu Stron, które są na nieodpowiednim poziomie, co z kolei, nie zapewnia bezpieczeństwa obywatelom podczas powodzi.





3

Спільні рекомендації Урядам України та Республіки Польща
Joint recommendations to the Governments of Ukraine and Republic of Poland
Wspólne rekomendacje dla Rządów Ukrainy i Rzeczypospolitej Polskiej

Рахункова палата України та Вища палата контролю Республіки Польща, після проведених досліджень, з метою врахування результатів контролю і зроблених висновків сформулювали свої пропозиції для Урядів і компетентних органів своїх держав. Ґрунтуючись на конкретному досвіді співпраці на прикордонних водах і для поліпшення протиповеневої ситуації в Карпатському регіоні, Урядам обох країн рекомендується:

3.1. Активізувати діяльність Уповноважених Урядів з питань співпраці на прикордонних водах згідно з Угодою та виконання ними зобов'язань відповідно до законодавства.

3.2. Посилити увагу за практичною реалізацією рішень українсько-польської Комісії відповідно до Угоди.

3.3. В рамках співпраці Комісії здійснити оцінку стану русел прикордонних річок та ступінь реалізації заходів, метою яких є належне їх утримання для постійного забезпечення системи знаків і проходження Державного кордону згідно з п. 1 ст. 7 Угоди.

3.4. Узгоджувати з Комісією проходження лінії державного кордону.

3.5. Сприяти реалізації проектів заходів на прикордонних водах, опрацьованих інвесторами та виконавцями, з метою стабілізації проходження ліній державного кордону.

3.6. Розробити механізм фінансування здійснення спільних проектних, науково-дослідницьких робіт, проведення та підготовки картографічних матеріалів, спільного

Following reviews with the aim of considering audit findings and conclusions made, the Accounting Chamber of Ukraine and the Supreme Chamber of Control of Republic of Poland formulated their recommendations to the Governments and competent national authorities. Based on particular cooperation experience on transboundary waters and aiming at improvement of flood protection situation in the Carpathian region the SAIs recommend Governments of both countries to:

3.1. Facilitate activity of Plenipotentiaries of the Governments in the part of cooperation on transboundary waters pursuant to the Agreement and their commitment implementation pursuant to the legislation.

3.2. Intensify attention to practical implementation of Ukrainian-Polish Commission's decisions pursuant to the Agreement.

3.3. Conduct assessment of the condition of transboundary river-beds and level of measures implementation aimed at their proper maintenance for permanent provision of sign system and state border delineation pursuant to Article 7, paragraph 1 of the Agreement within the cooperation of the Transboundary Commission.

3.4. Negotiate state border delineation with the Transboundary Commission.

3.5. Assist by execution of projects on transboundary waters worked out by investors and executors with the aim of stabilization of state border delineation.

3.6. Elaborate financing mechanism for conducting joint scientific, project, research works, drafting cartographical materials and joint

Izba Obrachunkowa Ukrainy oraz Najwyższa Izba Kontroli Rzeczypospolitej Polskiej po przeprowadzeniu badań, w celu uwzględnienia wyników kontroli i wysnutych na ich podstawie wniosków, wypracowały propozycje dla Rządów, a także dla kompetentnych organów swoich państw. Opierając się na konkretnych doświadczeniach współpracy na wodach granicznych oraz dla polepszenia sytuacji przeciwpowodziowej w Regionie Karpackim, Rządom obu krajów rekomenduje się:

3.1. Aktywizować działalność Pełnomocników Rządów powołanych do spraw współpracy na wodach granicznych odpowiednio do Umowy oraz wykonania przez nich zobowiązań na podstawie aktualnych przepisów prawa.

3.2. Zwiększyć uwagę na praktyczną realizację ustaleń działającej na podstawie Umowy Komisji Ukraińsko-Polskiej do spraw wód granicznych.

3.3. W ramach współpracy ukraińsko-polskiej Komisji do spraw wód granicznych przeprowadzić ocenę stanu koryt rzek i cieków wodnych, określić poziom realizacji przedsięwzięć, celem których jest odpowiednie ich utrzymanie trwałego zabezpieczenia znakowania i przebiegu granicy państwowej, zgodnie z art. 7 ust. 1 Umowy.

3.4. Uzgadniać z ukraińsko-polską Komisją do spraw wód granicznych miejsca przebiegu państwowej granicy.

3.5. Sprzyjać realizacji na wodach granicznych projektów opracowanych przez inwestorów i wykonawców w celu stabilizacji rozmieszczenia znaków granicznych.

3.6. Opracować mechanizm finansowania wspólnych planów naukowych, projektów, prac

фінансування природоохоронних та протиповеневих заходів.

3.7. Розробити і запровадити єдину програму використання, збереження, охорони та відтворення вод і територій в прикордонних басейнах рік.

3.8. Розробити узгоджену систему заходів та попередження щодо транскордонних впливів на водний режим повеней і аварійного забруднення водних ресурсів, а також співпраці щодо запобігання та зменшення пошкоджень, надання допомоги у роботах з відновлення відповідно до Рамкової Конвенції про охорону та сталий розвиток Карпат.

3.9. Постійно здійснювати обмін інформацією щодо стану затоплення сірчаного кар'єру Яворівського ДГХП „Сірка” та пропускної здатності річок Шкло та Вишня.

3.10. Розширити співпрацю органів місцевого самоврядування України і Республіки Польща на прикордонних водах та розробити регламенти такої співпраці.



financing of nature-conservative and flood protection measures.

3.7. Elaborate and implement single program for use, conservation, protection and rehabilitation of waters and territories in transboundary river basins.

3.8. Elaborate negotiated system of measures, actions and early alarming as to transboundary effects on water regime of floods and emergency pollution of water resources, as well as cooperation regarding prevention and decrease of damages and provision of assistance by rehabilitated works according to the Framework Convention on Protection and Sustainable Development of the Carpathian Mts.

3.9. Perform permanent information exchange about condition of flooding sulfur pit of Yavorivskiy State Ore Mining and Processing Enterprise „Sulfur” and carrying capacity of the Shklo and Vyshnya Rivers.

3.10. Extend cooperation between territorial communities and local governments on transboundary waters and develop regulations of such cooperation.



badawczych, sporządzania materiałów kartograficznych, oraz wspólnego finansowania zadań dotyczących ochrony środowiska naturalnego i przeciwpowodziowej.

3.7. Opracować i wdrożyć jednolity program wykorzystania i zachowania małej retencji wód, a także terytoriów w dorzeczu granicznych rzek.

3.8. Opracować uzgodniony system przedsięwzięć i działań wczesnego ostrzegania i oddziaływania na wypadek powodzi oraz zanieczyszczenia zasobów wodnych, a także współpracy dotyczącej zapobiegania i zmniejszania szkód, udzielania pomocy w pracach renowacyjnych zgodnie z Ramową Konwencją o ochronie i stałym rozwoju Karpat.

3.9. Gwarantować wymianę informacji o stanie podtopienia wyrobiska siarczanego Jaworowskiego DGHP „Siarka” oraz zdolności przepustowej rzek Szкло i Wisznia.

3.10. Rozszerzyć współpracę jednostek samorządu terytorialnego na wodach granicznych oraz opracować zasady takiej współpracy.





4

Результати аудиту Рахункової палати України

Audit findings of the Accounting Chamber of Ukraine

Wyniki kontroli przeprowadzonej przez Izbę Obrachunkową Ukrainy

Тема: Стан виконання протиповенеких та протипаводкових програм у Карпатсь-кому регіоні, аналіз їх ефективності та рівня міжнародної співпраці на прикордонних водах з Республікою Польща.

Метою перевірки є оцінка стану забезпечення протиповеневого захисту органами державної влади та органами місцевого самоврядування, рівня міжнародної співпраці на прикордонних водах українсько-польського кордону з точки зору законності, ефективності, доцільності та економності використання коштів Державного бюджету України, спрямованих на їх реалізацію.

4.1. Підсумки результатів контролю

Загальна оцінка

4.1.1. Рахункова палата позитивно оцінює стан міждержавної співпраці з Республікою Польща в сфері протиповеневого захисту на прикордонних територіях, водночас зазначає, що органи державної виконавчої влади не забезпечують повною мірою виконання завдань та заходів протиповеневого захисту в Карпатському регіоні.

Основні висновки за результатами контролю

4.1.2. Рахункова палата в цілому позитивно оцінює стан нормативно-правового забезпечення протиповеневого захисту в регіоні. У 2000 році Кабінетом Міністрів України

Subject: Condition of implementation of programs for flood protection measures in the Carpathian region, analysis of their efficiency and level of international cooperation on transboundary waters with Republic of Poland.

Audit objective is assessment of condition of flood protection provision by public authorities and local governments, level of international cooperation on transboundary waters of Ukrainian-Polish border from the perspective of legality, efficiency, expediency and economy of funds allocated from the State Budget of Ukraine for their implementation.

4.1. Synthesis of audit findings

General assessment

4.1.1. The Accounting Chamber positively assesses the condition of interstate cooperation with Republic of Poland in the field of flood protection on transboundary waters. At the same time it reports that executive authorities don't provide implementation of the tasks and measures of flood protection in the Carpathian region in full extent.

Major conclusions based on audit findings

4.1.2. The Accounting Chamber gives general positive assessment of the condition of legal provision of flood protection in the region.

In 2000 the Cabinet of Ministers of Ukraine (Government) approved Complex Program for protection of rural settlements and agricultural

Temat: Stan realizacji programów przeciwpowodziowych w Regionie Karpackim, analiza ich skuteczności oraz poziomu współpracy międzynarodowej na wodach granicznych z Rzeczpospolitą Polską.

Celem przeprowadzonej kontroli była ocena zabezpieczenia przeciwpowodziowego przez organy władzy państwowej oraz samorządy terytorialne, poziomu współpracy międzynarodowej na wodach granicznych na granicy ukraińsko-polskiej, z punktu widzenia legalności, skuteczności, celowości oraz oszczędności wykorzystania kosztów z Budżetu Państwa.

4.1. Synteza wyników kontroli

Ogólna ocena kontrolowanej działalności

4.1.1. Izba Obrachunkowa Ukrainy pozytywnie ocenia stopień współpracy między-państwowej z Rzeczpospolitą Polską w zakresie zabezpieczenia przeciwpowodziowego na terytoriach granicznych. Jednocześnie zaznacza, że organy administracji rządowej, nie wykonują w pełni nałożonych na nie zadań oraz nie realizują przedsięwzięć dotyczących zabezpieczenia przeciwpowodziowego w Regionie Karpackim.

Ważniejsze wyniki kontroli

4.1.2. Izba Obrachunkowa Ukrainy pozytywnie ocenia stan uregulowań prawnych dotyczących ochrony przeciwpowodziowej w Regionie.

W roku 2000 Rada Ministrów Ukrainy uchwaliła *Kompleksowy program ochrony przed*

схвалено Комплексну програму захисту від шкідливої дії вод сільських населених пунктів і сільськогосподарських угідь в Україні у 2001-2005 роках та прогноз до 2010 року (далі - Комплексна програма), яка також включає оцінку, завдання та заходи протиповеневого захисту на прикордонних територіях з Республікою Польща. Регіональними управліннями Держводгоспу у Волинській та Львівській областях розроблені аналогічні програми обласного значення.

Були затверджені конкретні заходи щодо будівництва гідроспоруд, берегоукріплення, дамб регулювання русел річок з метою захисту населення та території від повеней і паводків.

Водночас Рахункова палата відмічає, що регіональні управління водного господарства у Волинській та Львівській областях, у зв'язку з недостатністю фінансування, не розробили Схеми комплексного використання і охорони водних ресурсів у водозбірних басейнах в областях, як передбачено Комплексною програмою.

4.1.3. Рахункова палата позитивно оцінює співпрацю української та польської сторін у питаннях опрацювання спільних дій та координації заходів на транскордонних водах.

Зокрема, в рамках українсько-польського співробітництва з 2002 року почалася розробка Проекту плану спільних заходів щодо стабілізації русла р. Західний Буг з метою недопущення зміни проходження лінії Державного українсько-польського кордону та відчуження територій. Проте, якщо польською стороною такий проект плану уже

lands from detrimental water effects in Ukraine in the years 2001-2005 and forecast till the year 2010 (hereinafter Complex Program). It also includes assessment, tasks and measures of flood protection on transboundary territories with Republic of Poland. Similar regionally-scaled programs were developed by Regional Boards of State Water Management in Volyn and Lviv regions.

Specific measures on construction of water facilities, bank consolidation, dams and regulation of river-beds aiming at flood protection of population and territories were approved.

At the same time the Accounting Chamber reports that due to insufficient financing Regional Boards of Water Management in Volyn and Lviv regions didn't elaborate Scheme of complex use and protection of water resources in catchment areas in regions as it was stipulated by the Complex Program.

4.1.3. The Accounting Chamber assesses positively the cooperation between Ukrainian and Polish parties on the issues of joint actions and action coordination on transboundary waters.

Especially within the framework of bilateral cooperation they have started development of the Project of Joint Action Plan regarding stabilization of the Western river-bed with the aim of non-allowing change of the State Ukrainian-Polish border line and territory expropriation since 2002. However while Polish party has already developed such Plan, Ukrainian counterpart started its negotiation only in the second half of the year 2005.

The parties performed inventory of bank

szkodliwym działaniem wód w miejscowościach wiejskich i na gruntach rolnych na Ukrainie w latach 2001-2005 oraz prognozą do roku 2010 (dalej Program kompleksowy), który zawiera ocenę, zadań oraz przedsięwzięć skierowanych na ochronę przeciwpowodziową na terenach granicznych z Rzeczpospolitą Polską. Regionalny Państwowy Zarząd do Spraw Gospodarki Wodnej w obwodach Wołyńskim i Lwowskim opracował analogiczne programy o znaczeniu lokalnym.

W celu zabezpieczenia mieszkańców i terenów przed powodzią uchwalono do realizacji konkretne zadania dotyczące budowy urządzeń hydrotechnicznych, obwałowań brzegów, wałów dla regulacji koryt rzecznych.

Jednocześnie Izba Obrachunkowa Ukrainy stwierdza, że Regionalne Zarządy do Spraw Gospodarki Wodnej w obwodach Wołyńskim i Lwowskim, w związku z nieodpowiednim poziomem finansowania, nie wypracowały Kompleksowego schematu wykorzystania i ochrony zasobów wodnych w akwenach wodnych tych obwodów, jak przewidziano w Programie kompleksowym.

4.1.3. Izba Obrachunkowa Ukrainy pozytywnie ocenia współpracę Strony ukraińskiej i Strony polskiej w zakresie dotyczącym prowadzenia wspólnych działań oraz koordynacji realizacji zadań na wodach granicznych.

Szczególnie, w ramach współpracy ukraińsko-polskiej od roku 2002 rozpoczęto opracowanie Projektu planu wspólnych zadań w zakresie stabilizacji koryta rzeki Bug w celu niedopuszczenia do naruszenia przebiegu granicy ukraińsko - polskiej oraz utraty terenów. Jednak, o ile Strona polska taki projekt planu już

розроблено, то з українського боку робота щодо його узгодження розпочата лише у II півріччі 2005 року.

У 2005 році сторони здійснили інвентаризацію ділянок берегової ерозії р. Західний Буг і домовились здійснити їх укріплення кожна за свої кошти.

При цьому Рахункова палата відзначає недостатній рівень співпраці стосовно решти проблемних питань українсько-польського співробітництва на прикордонних водах. Зокрема, стосовно затоплення сірчаного кар'єру Яворівського ДГХП „Сірка”, створення рекреаційного озера та забезпечення пропускнуої здатності річок Шкло та Вишня.

4.1.4. Рахункова палата відмічає низький рівень фінансування, планування та виконання заходів з будівництва проти-паводкових споруд, їх утримання, проведення протиерозійних та берего-укріплюючих робіт на прикордонних водах. Загальний стан фінансування заходів Комплексної програми у 2001-2005 роках у Волинській та Львівській областях склав 17776,6 тис. грн. або 39,6 відс. від передбаченого планом, у тому числі, Волинській - 5065,6 тис. грн. або 22,4 відс. та Львівській - 12711,0 тис. грн. або 56,8 відсотка. Основна питома вага фінансування заходів припала на кошти державного бюджету - 17776,4 тис. грн. або 98,9 відсотка. Фінансування з місцевих бюджетів склало лише 1,1 відс. всіх витрачених коштів. Кошти господарюючих суб'єктів взагалі не залучались.

erosion sections of the Western Bug River and agreed to make bank consolidation at their own expense in 2005.

At that the Accounting Chamber points out absence of efficient cooperation regarding the rest of problematic matters of Ukrainian-Polish collaboration on transboundary waters. It concerns particularly flooding sulfur pit of Yavorivskiy State Ore Mining and Processing Enterprise „Sulfur”, creating recreation lake and providing carrying capacity of the Shklo and Vyshnya Rivers.

4.1.4. The Accounting Chamber notes about low level of financing, planning and execution of measures on flood protection facility construction, their maintenance, conducting erosion-preventive and bank-consolidated works on transboundary waters.

General financing level of the Complex Program measures in 2001-2005 in Volyn and Lviv regions equaled to UAH 1776.6 thousand or 39.6% of planned amount, including in Volyn - UAH 5065.6 thousand or 22.4% and Lviv - UAH 12711.0 thousand or 56.8% .

Major funds were allocated from the State Budget totaling to UAH 17776.4 thousand or 98.9%. Local budgets' financing accounted only for 1.1% of all funds obtained. Generally funds of economic entities were not attracted.

Insufficient financing of the Complex Program results in gradual ruining of separate sections of flood protection facilities caused by intensive amortization (facilities are being operated on the river with rapid currents).

opracowała, to ze Strony ukraińskiej prace, dotyczące jego uzgodnienia, rozpoczęto dopiero w pierwszej połowie 2005 roku.

W roku 2005 Strony, każda swoim kosztem, przeprowadziły inwentaryzację odcinków erozji brzegów rzeki Bug i postanowiły o budowie obwałowań.

Izba Obrachunkowa Ukrainy stwierdza brak innych działań w pozostałym zakresie współpracy ukraińsko-polskiej na wodach granicznych. Szczególnie, dotyczy to podtopienia wyrobiska siarczanego Jaworowskiego DGHP „Siarka”, stworzenia zbiornika rekreacyjnego oraz zabezpieczenia przepustowości rzek Szкло i Wisznia.

4.1.4. Izba Obrachunkowa Ukrainy stwierdza niski poziom planowania, finansowania oraz realizacji zadań dotyczących budownictwa urządzeń przeciwpowodziowych, ich utrzymania, wykonania prac zapobiegających erozji i obwałowań na wodach granicznych.

Ogólny stan finansowania wykonanych zadań na podstawie Programu Kompleksowego w latach 2001-2005 w obwodach Wołyńskim i Lwowskim wyniósł 17.776,6 tys. hrywien czyli 39,6% kwoty przewidzianej w planie, w tym, w Wołyńskim 5.065,6 tys. hrywien, tj. - 22,4% oraz we Lwowskim 12.711,0 tys. hrywien, tj. - 56,8%. Główną część finansowania stanowiły środki pochodzące z budżetu państwowego 17.776,4 tys. hrywien, tj. 98,9%. Finansowanie z budżetów lokalnych stanowiło tylko 1,2% wszystkich wydatków. Nie stwierdzono finansowania środkami pochodzącymi od podmiotów gospodarczych.

Niewystarczający poziom finansowania Programu Kompleksowego, spowodował powo-

Недостатнє фінансування Комплексної програми призводить до поступового руйнування окремих ділянок протипаводкових споруд внаслідок інтенсивності зносу (експлуатація споруд відбувається на річках з швидкими течіями).

Як результат, загальний стан виконання Комплексної програми захисту від шкідливої дії вод сільських населених пунктів і сільськогосподарських угідь в Україні у 2001-2005 роках та прогноз до 2010 року залишається низьким.

4.1.5. Рахункова палата відзначає незадовільний стан створення та забезпеченості аварійного запасу матеріалів в системі Держводгоспу.

Аналіз структури наявного аварійного запасу матеріалів, інвентарю та обладнання Волинського та Львівського облводгоспів свідчить, що забезпеченість станом на 01.01.2006 знаходилася нижче рівня розрахованої Держводгоспом потреби. При визначеній вартості необхідного аварійного запасу у сумі 629,2 тис. грн. вона фактично склала 115,1 тис. гривень.

Накопичення аварійного запасу матеріальних цінностей областей регіону становить 18,3 відс. потреби, при цьому найнижчим цей показник є для берегозахисних та гідротехнічних споруд, які несуть основну захисну функцію.

Крім того, потребує оптимізації й сама структура аварійного запасу.

4.1.6. Рахункова палата позитивно оцінює організаційну роботу щодо створення

As a result total condition of the implementation of the Complex Program for protection of rural settlements and agricultural lands from detrimental water effects in Ukraine in the years 2001-2005 and forecast till the year 2010 remains low.

4.1.5. The Accounting Chamber reports about unsatisfactory state of creating and providing emergency material stock in the system of State Board of Water Management.

Analysis of the structure of available material stock, inventory and equipment of Volyn and Lviv Regional Boards of Water Management indicates that latter were undersupplied in comparison with demand calculated by State Board of Water Management as on 01.01.2006. Actual value of required emergency stock amounts to UAH 115.1 thousand of UAH 629.2 thousand approved.

Summarized emergency stock of the region accounts for 18.3% of the demand. The lowest indicator is for bank-consolidated and hydro-technical facilities that perform the main protection function.

In addition, the structure of emergency stock itself needs optimization.

4.1.6. The Accounting Chamber assesses positively organizational activity on creating crisis centers and analytical-control centers of the State Board of Water Management. Meanwhile it notes unsatisfactory level of organization and provision of activity of working groups under local governments in Volyn and Lviv regions.

State Board of Water Management approved

ne niszczenie poszczególnych elementów urządzeń przeciwpowodziowych, w rezultacie ich intensywne zużycia (eksploatacja urządzeń odbywa się na rzekach o szybkim biegu).

Ogólny stan realizacji *Kompleksowego Programu ochrony przed szkodliwym działaniem wód w miejscowościach wiejskich i na gruntach rolnych na Ukrainie w latach 2001-2005 oraz prognozy do roku 2010* pozostaje na niskim poziomie.

4.1.5. Izba Obrachunkowa Ukrainy stwierdza, że tworzenie i zaopatrzenie zapasów awaryjnych systemu gospodarki wodnej jest niedostateczne.

Analiza struktury istniejących zapasów sprzętu oraz urządzeń technicznych w gospodarstwach wodnych obwodów Wołyńskiego i Lwowskiego świadczy o tym, że ich stan, na dzień 1 stycznia 2006 roku, kształtuje się poniżej poziomu obliczonego przez Państwowy Urząd do Spraw Gospodarki Wodnej jako niezbędny. Wartość niezbędnych zapasów obliczono na kwotę 629,2 tys. hrywien, podczas gdy faktycznie wynosiła ona 115,1 tys. hrywien.

Istniejący stan zapasów awaryjnych stanowi 18,3% niezbędnych potrzeb, przy czym, najniższy wskaźnik dotyczy stanu obwałowań i urządzeń hydrotechnicznych, które wykonują podstawową funkcję ochronną.

Oprócz tego, sama struktura zapasów awaryjnych wymaga optymalizacji.

4.1.6. Izba Obrachunkowa Ukrainy pozytywnie ocenia powołanie centrów kryzysowych oraz centrów analitycznych przy państwowych urzędach gospodarki wodnej. Izba Obrachunkowa Ukrainy stwierdza niedostateczny stan organizacji i wyposażenia roboczych grup

кризових центрів та аналітично-диспетчерських центрів Держводгоспу. При цьому відмічає незадовільний стан організації та забезпечення діяльності робочих груп органів місцевого самоврядування у Волинській та Львівській областях.

Держводгосп у 1997 році затвердив Відомчу систему з запобігання і реагування на аварії, катастрофи та надзвичайні ситуації, створив аналітично-диспетчерські центри облводгоспів із запобігання і реагування на надзвичайні ситуації техногенного та природного характеру.

Проте Держводгоспом не забезпечено створення якісної інформаційної системи протиповеневого попередження.

На місцях виконками сільських рад щорічно створюють робочі групи, на які покладаються функції надання рятувальних та здійснення першочергових заходів на випадок весняної повені та у надзвичайних ситуаціях.

Водночас через обмеженість фінансування стан матеріально-технічного забезпечення цих груп є надзвичайно низьким.

Загальний висновок

4.1.7. Протягом останніх років Урядом України не забезпечується виконання заходів протиповеневого та протипаводкових програм в Карпатському регіоні. Як наслідок, рівень протиповеневого захисту населення та територій знижується. Капітальні вкладення у водне господарство, яке має безпосередній

Departmental system of prevention and responses to disasters, catastrophes and emergency situations, established analytical-control centers of the Regional Boards of Water Management aimed at preventing and responding emergency situations of man-caused and natural character in 1997.

However, due to insufficient flood forecasting the State Board of Water Management didn't provide establishment of flood prevention information system of high quality.

Annually executive committees by village councils create locally working groups empowered with rendering life-saving and immediate services in case of spring flood and emergency situations.

At the same time due to low financing material-and-technical support of these groups proves inadequate.

General conclusion

4.1.7. The Government of Ukraine hasn't provided implementation of flood protection measures within the programs in the Carpathian region for last years. As a result the level of population and territories' protection from floods is decreasing. Capital investments into water management, which has direct impact on flood protection provision in the country, have been constantly decreased. It caused lifting of flood threat.

Contrary to the Law of Ukraine "On protection of population and territories from emergency situations of man-caused and natural character"

jednostek samorządów terytorialnych w obwodach Wołyńskim i Lwowskim.

Państwowy Urząd do Spraw Gospodarki Wodnej w roku 1997 uchwalił resorowy system zapobiegania i reagowania na awarie, katastrofy oraz sytuacje nadzwyczajne i stworzył centra analityczne przy państwowych urządach gospodarki wodnej do rozwiązania spraw dotyczących zapobiegania i reagowania na nadzwyczajne sytuacje o charakterze technicznym i naturalnym.

Jednakże Państwowy Urząd do Spraw Gospodarki Wodnej nie utworzył sprawnego systemu informacyjnego dotyczącego wczesnego ostrzegania przeciwpowodziowego wskutek niedostatecznego prognozowania sytuacji powodziowych.

W terenie komitety wykonawcze rad wiejskich corocznie powoływały robocze grupy, do zakresu działania których należało świadczenie usług ratowniczych oraz wykonanie głównych zadań na wypadek powodzi oraz przy zaistnieniu sytuacji nadzwyczajnych.

Jednocześnie przez ograniczenie finansowania stan zaopatrzenia tych grup w środki techniczne jest bardzo niski.

Ogólny wniosek

4.1.7. W ciągu ostatnich lat Rząd Ukrainy nie realizował zadań w ramach programów ochrony przeciwpowodziowej w Regionie Karpackim. Jak wynika z ustaleń kontroli, poziom ochrony przeciwpowodziowej obniża się. Inwestycje w gospodarkę wodną, które mają bezpośredni wpływ na stan zabezpieczenia przeciwpowodziowego państwa, ciągle są uszczuplane, czego

вплив на стан протиповеневого забезпечення країни, постійно зменшувались, наслідком чого є зростання повеневої загрози.

В порушення Закону України „Про захист населення і територій від надзвичайних ситуацій техногенного та природного характеру” від 08.06.2000 № 1809-III Держводгоспом не забезпечено створення відомчого запасу аварійних матеріалів на водогосподарських об'єктах, що може спричинити матеріально-технічну неспроможність вчасного реагування та попередження шкідливої дії повені та паводків.

Урядом не забезпечується достатнє фінансування виконання положень міжнародного транскордонного співробітництва, що негативно позначається на стані прикордонних вод та несе загрозу втрати території держави.

Відсутність бюджетного фінансування на здійснення спільних наукових, проектних, дослідницьких робіт, підготовки картографічних матеріалів, невизначеність з механізмами спільного фінансування природоохоронних та протипаводкових заходів гальмує розвиток двостороннього співробітництва і стримує практичну реалізацію запланованих заходів на прикордонних водах.

Питання виконання рішень українсько-польської Комісії фактично залишено на розсуд Держводгоспу залежно від його фінансових можливостей та планів, без відповідної підтримки Уряду. Як наслідок, в рамках реалізації Угоди між Урядом України та Урядом Республіки Польща про співро-

dated 08.06.2000 No. 1809-III the State Board of Water Management didn't provide departmental stock of emergency materials at water management's entities. It can cause material-and-technical incapability to response and prevent detrimental flood effects in due time.

The Government doesn't provide sufficient financing of implementing provisions of international transboundary cooperation that affects the condition of transboundary waters and implies threat of state territory loss.

Lack of budget financing of international cooperation on transboundary waters, in particular conducting joint scientific, project, research works, drafting cartographical materials, uncertainty with mechanism of joint financing of nature-conservative and flood protection measures hinder bilateral cooperation from development and planned actions from practical realization.

The matter of practical realization of Ukrainian-Polish Commission's decisions is actually left to discretion of the State Board of Water Management depending on its financial capability and plans without relevant Government support.

As a result, Ukrainian party doesn't provide implementation of flood protection measures on transboundary waters to the extent required within the execution of the Agreement between the Government of Ukraine and the Government of Republic of Poland on cooperation in the field of water management on transboundary waters.

rezultatem jest zwiększenie zagrożenia powodziowego.

Naruszając Ustawę o ochronie mieszkańców i terytoriów przed nadzwyczajną sytuacją o charakterze technicznym i naturalnym z dnia 8 czerwca 2000 roku Nr 1809-III, Państwowy Urząd do Spraw Gospodarki Wodnej nie utworzył resortowych zapasów awaryjnych w obiektach jednostek gospodarki wodnej.

Brak wystarczającego finansowania z budżetu na tworzenie zapasów awaryjnych może spowodować brak możliwości natychmiastowego reagowania oraz ostrzegania przed niszczącymi skutkami powodzi.

Rząd nie zabezpieczył odpowiedniego poziomu finansowania realizacji przepisów umowy o międzynarodowej współpracy transgranicznej, co negatywnie odbija się na stanie wód granicznych oraz niesie niebezpieczeństwo ubytku terytorium państwa.

Brak finansowania budżetowego w zakresie współpracy międzynarodowej na wodach granicznych, szczególnie przy realizacji wspólnych zadań naukowych, projektowych i badawczych, opracowania materiałów kartograficznych oraz niepewność co do wspólnego finansowania przedsięwzięć skierowanych na ochronę przyrody i zabezpieczenie przeciwpowodziowe powstrzymuje rozwój współpracy dwustronnej oraz praktyczną realizację zaplanowanych zadań.

Problemy praktycznej realizacji uchwał Ukraińsko-Polskiej Komisji faktycznie zostawiono Państwowemu Urzędowi do Spraw Gospodarki Wodnej w zależności od jego możliwości finansowych oraz planów, bez odpowiedniego wsparcia ze strony Rządu. Jak

бітництво в галузі водного господарства на прикордонних водах українською стороною не забезпечується здійснення протиповеневих заходів у необхідних обсягах.

4.2. Результати, встановлені контролем
Характеристика правового стану, економічних і організаційних засад діяльності протиповеневого і протипаводкового захисту та міжнародної співпраці на прикордонних територіях.

4.2.1. Аналіз сфери перевірки

Проблематика забезпечення захисту від повені та паводків в останні роки є дуже актуальною, особливо після повеней 1997-1998 років.

Річки Карпатського регіону належать до басейнів семи річок, а саме: Дністра, Дунаю, Прута, Західного Бугу, Сяну, Стиру та Прип'яті. Таким чином, гідрографічна сітка регіону має не лише загальнодержавне, а й міжнародне значення, формуючи водні транспортні коридори. Отже, протипаводковий захист Карпатського регіону України є одним із соціально та економічно значущих питань, які мають вирішуватися в країні.

На території України і Республіки Польща державний кордон перетинають 22 річки та канали, у тому числі 2 річки є кордоноутворюючими. Найбільшим кордоноутворюючим водостоком є р. Західний Буг протяжністю 200 кілометрів.

4.2. Audit results

Description of legal condition, economic and organizational activity fundamentals of flood protection and international cooperation on transboundary territories.

4.2.1. Analysis of audited area

The problem of flood protection provision has become very urgent for last years, especially after 1997-1998 floods.

Rivers of the Carpathian region belong to basins of 7 rivers, in particular the Dniester, Danube, Prut, Western Bug, Syan, Styr and Pryp'yat Rivers. So hydrographical network of the region has not only national, but also international meaning forming water transport corridors. Thus flood protection in the Carpathian region of Ukraine is one of socially and economically significant issues that need to be solved nationally.

The state border is crossed by 22 rivers and channels, including 2 rivers of border-founded nature, on the territory of Ukraine and Republic of Poland. The longest watercourse of border-founded nature is the Western Bug River extended for 200 km.

Nowadays due to insufficient regulative and cleaning works being performed in the river-bed there takes place the change of its bed resulting in territory loss by both Ukraine and Republic of Poland.

With the aim of cooperation in the field of water management on transboundary waters between the Government of Ukraine and the Government

wynika z ustaleń kontroli, w ramach realizacji Umowy między Rządem Ukrainy a Rządem Rzeczypospolitej Polskiej o współpracy w zakresie gospodarki wodnej na wodach granicznych, Strona ukraińska nie zabezpiecza realizacji zadań przeciwpowodziowych na wodach granicznych na niezbędnym poziomie.

4.2. Ustalenia kontroli

Charakterystyka stanu prawnego, uwarunkowań gospodarczych i organizacyjnych dotyczących zabezpieczenia przeciwpowodziowego oraz współpracy międzynarodowej na terenach przygranicznych.

4.2.1. Analiza zakresu przeprowadzonej kontroli

Problematyka stanu zabezpieczenia przeciwpowodziowego w ostatnich latach stała się bardzo aktualna, szczególnie po powodziach z lat 1997-1998.

Rzeki Regionu Karpackiego należą do dorzeczy siedmiu rzek, a mianowicie: Dniestru, Dunaju, Pruta, Bugu, Sanu, Styru oraz Prypeci. Tak więc, wody regionu posiadają nie tylko ogólnopaństwowe, ale i międzynarodowe znaczenie, kształtując wodne korytarze transportowe. Zabezpieczenie przeciwpowodziowe Regionu Karpackiego Ukrainy jest jednym ze znaczących zadań społeczno-gospodarczych, które powinny być rozwiązane w kraju.

Przez granicę państwową Ukrainy i Rzeczypospolitej Polskiej przepływa 22 rzeki i ciekі wodne, w tym odcinkami 2 rzek przebiega sama

На сьогодні, внаслідок недостатнього здійснення регулюючих та розчищувальних робіт на руслі річки, відбувається зміна її русла, в результаті чого і Україна, і Республіка Польща, втрачають свої території.

З метою співробітництва в галузі водного господарства на прикордонних водах між Урядом України та Урядом Республіки Польща 10 жовтня 1996 року була укладена міжурядова Угода, якою, зокрема, передбачалась співпраця за такими напрямками:

- проведення гідрологічних, гідрометеорологічних досліджень, спостережень і вимірювань, оцінка їх результатів, а також обмін даними у цій сфері;

- регулювання і збереження вод та охорона русел річок і міждамбових просторів;

- захист від затоплення повеневими та паводковими водами, а також від шкідливого впливу льодових явищ;

- узгодження технічних умов будівництва нових і реконструкції та експлуатації діючих мостів, протиповеневих та інших гідротехнічних споруд, а також насосних станцій, водозаборів, випусків скидних вод, меліоративних об'єктів, трубопроводів, ліній електропередач, зв'язку та інших споруд;

- спільне використання споруд і обладнання, які знаходяться на прикордонних водах, утримання їх у належному стані, а також погодження технічних умов експлуатації.

Сторони зобов'язалися узгоджувати плани водогосподарських та водоохоронних заходів на прикордонних водах та надавати одна одній допомогу в реалізації цих планів,

of Republic of Poland an intergovernmental Agreement was concluded on October 10, 1996. It stipulates the cooperation in the following ways:

- conducting hydrological, hydrometeorological researches, observations and measurements, assessment of their results, as well as data exchange in this field;

- regulating and conserving waters and protecting river-beds and interdam areas;

- protection from flood waters and detriment effect of ice calamities;

- negotiating technical conditions of construction of new and reconstruction of functioning bridges, flood protection and other hydro-technical facilities, as well as pumping stations, water intakes, sewage discharges, melioration facilities, piping, transmission facilities, communication and other facilities;

- combined using facilities and equipment located on transboundary waters and their proper maintaining, as well as negotiating terms of their operation.

The parties undertook commitments to negotiate water-management and water-protective plans on transboundary waters and assist by each other while implementing these plans, take measures on prevention or decrease of dangers caused by floods, ice drifting, draught seasons on transboundary waters.

Each party decided to appoint Plenipotentiary of the Government and his deputy on the issues of transboundary water cooperation within the framework of the implementation of the Agreement. Following the decree of the Cabinet of Ministers of Ukraine dated 29.04.1999 No. 749

granica państwowa. Największą rzeką tworzącą granicę jest Bug o długości 200 kilometrów.

Obecnie, wskutek niewystarczającej realizacji prac, skierowanych na regulowanie i oczyszczanie koryta rzeki, na skutek erozji odbywa się zmiana jej koryta, w rezultacie czego zarówno Ukraina, jak i Rzeczpospolita Polska tracą swoje tereny.

W celu współpracy w zakresie gospodarki wodnej na wodach granicznych między Rządem Ukrainy a Rządem Rzeczypospolitej Polskiej w dniu 10 października zawarta została Umowa międzypaństwowa, która przewiduje współpracę w takich kierunkach, jak:

- prowadzenia badań, obserwacji i pomiarów hydrologicznych, hydrometeorologicznych i hydrogeologicznych oraz ocen wyników tych badań, a także wymiany danych,

- zabudowy wód granicznych i budowy obiektów hydrotechnicznych dla wykorzystywania zasobów tych wód,

- regulacji utrzymania wód oraz ochronę koryt rzecznych i międzywala,

- ochrony przed wodami powodziowymi oraz ochrony przed zagrożeniami przy pochodzie lodów,

- uzgadniania technicznych warunków budowy nowych oraz реконструкції i eksploatacji mostów, przeciwpowodziowych i innych hydro-technicznych urządzeń, a także pompowni, ujęć wód, urządzeń służących do zrzutu ścieków, obiektów melioracyjnych, rurociągów przesyłowych, linii energetycznych, telekomunikacyjnych i innych budowli,

- wspólnego wykorzystywania budowli i urządzeń zlokalizowanych na wodach granicznych oraz utrzymania ich w należyłym stanie

застосовувати на прикордонних водах і в їхніх басейнах заходи, спрямовані на попередження або зменшення небезпеки від повеней, льодоходів, посушливих періодів.

Для реалізації Угоди країни визначили, що кожна з договірних сторін призначає Уповноваженого Уряду з питань співпраці на прикордонних водах та його заступника. Уповноваженим Уряду України з питань співпраці на прикордонних водах постановою Кабінету Міністрів України від 29.04.99 №749 зі змінами від 29.04.2003 №599 визначено першого заступника Голови Держводгоспу, його заступником - начальника Львівського обласного виробничого управління по меліорації і водному господарству.

Угодою передбачено, що співробітництво сторін відбувається в рамках українсько-польської Комісії, до складу якої входять Уповноважені та їх заступники, а також запрошені представники компетентних органів і організацій, та безпосередньо між відповідними органами і установами країн.

Уповноважені та їх заступники вирішують питання, пов'язані з виконанням положень Угоди та постанов Комісії, у разі необхідності, мають право створювати робочі групи, залучати експертів та організовувати їх зустрічі. Перше засідання Комісії відбулось у 2000 році.

З метою співпраці в галузі протиповеневого захисту, регулювання вод і меліорації на II засіданні Комісії був затверджений Регламент відповідної робочої групи. Згідно з затвердженням Регламентом українсько-

with amendments dated 29.04.2003 No. 599 the first Deputy Head of the State Board of Water Management was appointed as the Plenipotentiary of the Government of Ukraine on the issues of transboundary water cooperation and the Head of Lviv Regional Production Department of Melioration and Water Management was appointed as his deputy.

The Agreement stipulates that cooperation between the parties is carried out via Ukrainian-Polish Commission. It consists of Government Plenipotentiaries and their deputies, as well as invited representatives of competent authorities and organizations. In addition, such cooperation is also carried out directly by relevant national institutions and establishments.

Government Plenipotentiaries and their deputies address the matters related to implementation of Agreement provisions and Commission decrees and, should it be necessary, are entitled to establish working groups, attract experts and host their meetings. The first Commission meeting was held in 2000.

Regulations of the working group dealing with flood protection, regulation and melioration were approved at the second Commission meeting. According to approved Regulations of Ukrainian-Polish cooperation on the issues of flood protection, regulation and melioration the Commission empowered the working group with execution of the following tasks:

- development of proposals regarding carrying out economic, scientific and technical measures aimed at natural environment protection;

technicznym, a także uzgadniania technicznych warunków ich eksploatacji.

Strony mają obowiązek uzgadniać plany odnośnie realizacji zadań w zakresie gospodarki i ochrony wodnej na wodach granicznych oraz udzielać sobie nawzajem pomocy w tworzeniu tych planów, na wodach granicznych oraz podejmować działania, skierowane na ostrzeżenie albo zmniejszenie niebezpieczeństwa przed powodzią, pochodem lodów i suszami.

Dla realizacji Umowy oba państwa określiły, że każda ze Stron powołuje Pełnomocnika Rządu do spraw współpracy na wodach granicznych oraz jego zastępcę. Pełnomocnikiem Rządu Ukrainy do Spraw Współpracy na Wodach Granicznych na podstawie rozporządzenia Rady Ministrów Ukrainy z dnia 22 kwietnia 1999 roku Nr 749 z późniejszymi zmianami z dnia 29 kwietnia 2003 roku Nr 599, powołano pierwszego zastępcę Prezesa Zarządu Państwowego do Spraw Gospodarki Wodnej, a jego zastępcą powołano - Prezesa Lwowskiego Obwodowego Zarządu Produkcyjnego do Spraw Gospodarki Wodnej.

Umową przewidziano, że współpraca Stron odbywa się w ramach Ukraińsko-Polskiej Komisji, do której wchodzi Pełnomocnicy oraz ich zastępcy, a także zaproszeni przedstawiciele wyspecjalizowanych organów i organizacji oraz bezpośrednio właściwe organy i jednostki obu krajów.

Pełnomocnicy oraz ich zastępcy rozwiązują problemy związane z realizacją przepisów Umowy i rozporządzeń Komisji, a w razie potrzeby, mają prawo powoływać grupy robocze, zapraszać biegłych i ekspertów oraz organi-

польського співробітництва з питань протиповеневого захисту, регулювання та меліорації Комісія доручила групі виконання наступних завдань:

- розробку пропозицій щодо проведення господарських, наукових та технічних заходів, спрямованих на захист природного довкілля;
- опрацювання нових та, за потреби, внесення змін до існуючих технічних умов по здійсненню протиповневих заходів на прикордонних водах;
- здійснення співпраці з організаціями і органами виконавчої влади та органами місцевого самоврядування, які відповідають за водні ресурси і реалізацію завдань, що відносяться до водного господарства та меліорації, які мають вплив або зв'язок з прикордонними водами;
- здійснення співпраці з іншими робочими групами, діючими у межах Комісії;
- реалізацію інших завдань за дорученням Комісії.

Регламентом визначено, що до початку повені і паводків під постійною увагою сторін перебувають питання утримання в технічно справному стані водовідвідних і водозахисних споруд, русел, прируслових заплав, протиповневих дамб і об'єктів на них; забезпечення потреби у матеріалів, машин, механізмів, необхідних знарядь та інвентарю. Під час проходження високих вод Регламентом передбачено обсяги та порядок обміну інформацією між сторонами. Після проходження повені та паводків сторони самостійно визначають обсяги збитків і заходи

- designing new and if appropriate redesigning existing technical conditions for cooperation on the issues of transboundary water management;
- carrying out cooperation with organizations, executive authorities and local governments responsible for water resources and execution of the tasks related to water management and melioration of transboundary water nature;
- carrying out cooperation with other working groups operating within the Commission;
- implementation of other tasks on Commission instruction.

The Regulations stipulate that prior to flood commencing the issues of proper technical maintenance of drainage and water protection facilities, beds, in-beds creeks, dams and objects on them; satisfying demand in materials, machines, mechanisms, required tools and inventory are under permanent attention of the parties. The Regulations provide volumes and order of information exchange between the parties in case of high waters. After flood passing the parties specify independently loss amount and rehabilitating actions to be performed by each party pursuant to additional agreements.

The Agreement stipulates that each party performs independently water-related and water-protective measures on its territory at own expense. That is why the level of their carrying out, in particular by Ukrainian part depends directly on budget funding of flood protection programs.

zować ich spotkania. Pierwsze posiedzenie tej Komisji odbyło się w roku 2000.

Одноśnie współpracy в zakresie zabezpieczenia przeciwpowodziowego, regulacji i melioracji, na drugim posiedzeniu Komisji uchwalono Regulamin odpowiedniej roboczej grupy. Zgodnie z przyjętym Regulaminem współpracy ukraińsko-polskiej w zakresie zabezpieczenia przeciwpowodziowego, regulacji i melioracji, Komisja zleciła grupie wykonanie następujących zadań:

- opracowanie propozycji dotyczących realizacji zadań gospodarczych, naukowych i technicznych skierowanych na ochronę środowiska naturalnego;
- opracowanie nowych, a w razie potrzeby zmiana istniejących warunków technicznych dla zapewnienia współpracy w zakresie utrzymania wód granicznych;
- realizacja współpracy z organizacjami, organami władzy administracyjnej oraz organami samorządów terytorialnych, które odpowiadają za zasoby wodne i wykonują zadania odnoszące się do dziedziny gospodarki wodnej i melioracji, co ma wpływ lub związek z wodami granicznymi;
- współpraca z innymi roboczymi grupami, działającymi w ramach Komisji;
- realizacja innych zadań według zlecenia Komisji.

W regulaminie określono, że pod nieustanną uwagą Stron znajdują się zagadnienia utrzymania w należytym stanie technicznym urządzeń przeciwpowodziowych, koryt rzek, stopni wodnych, wałów przeciwpowodziowych oraz obiektów na nich umieszczonych, zaopatrzenie w potrzebne materiały i maszyny, niezbędne wyposażenie i sprzęt. Podczas zaistnienia

з проведення відбудовчих робіт, які виконуються самостійно кожною стороною згідно з додатковими домовленостями.

Угодою визначено, що кожна з договірних сторін виконує водогосподарські та водоохоронні заходи на своїй території самостійно та за власні кошти, тому рівень їх виконання, зокрема, українською стороною, безпосередньо залежить від бюджетного фінансування протиповеневих та протипаводкових програм.

4.2.2. Організаційно-адміністративні аспекти охорони від повеней

Водний кодекс України (ст. 16) визначає, що державне управління в галузі водного господарства, виконання заходів, пов'язаних з попередженням шкідливої дії вод і ліквідацією її наслідків, включаючи протиповеневий захист населених пунктів та земель, віднесено до відання спеціально уповноваженого центрального органу виконавчої влади з питань водного господарства.

Здійснення державного контролю за використанням і охороною вод, організація і проведення державного моніторингу вод ст. 15 віднесені до відання спеціально уповноваженого центрального органу виконавчої влади з питань екології та природних ресурсів.

Організація і координація робіт, пов'язаних з попередженням та ліквідацією наслідків аварій, стихійного лиха, шкідливої дії вод або погіршення якості водних ресурсів відповідно

4.2.2. Organization-and-administrative aspects of flood protection

Water Code of Ukraine (Article 16) stipulates that public administration in the field of water management, carrying out actions related to prevention of detriment water effect and its mitigation including settlements and lands flood protection are in the powers of specially authorized central executive authority on water management issues.

Article 15 states that specially empowered central executive authority on ecology and natural resources issues is responsible for performing public control over water use and protection and public monitoring.

Pursuant to Article 14 the Cabinet of Ministers of Ukraine performs organization and coordination of the works related to preventing and eliminating effects of disaster, natural calamity, detriment water effect or degradation of water resources quality.

Article 107 stipulates that ruining flood effects are considered among detriment water effects, which should be taken into account while designing water-related and other objects and appropriate actions should be conducted while operating these objects. The following actions should be taken:

- meadow cultivation and forest plantations on riverside protective belts, slopes, beams and steep banks;
- construction of erosion-protective hydro-technical facilities, earth mound, dams, reservoir-regulators;

ситуації поводзюєвої, в Регламенті передбачено меж і процедуру обміну інформації між Сторонами. Після закінчення поводзюєвої, Сторони самостійно мають встановити величину шкоди і заходи, спрямовані на її усунення і відбудову, які виконуються самостійно кожним з Сторон на підставі додаткових порозумінь.

В Угоді визначено, що кожна з Сторон виконує самостійно і власним коштом завдання в межах господарства водного і захисту вод на своїй території, тому ступінь їх розв'язання, зокрема, українською стороною безпосередньо залежить від величини коштів фінансових надходять з бюджету на реалізацію програм протиповодзюєвих.

4.2.2. Aspekty organizacyjno-administracyjne ochrony przed powodzią

Kodeks Wodny Ukrainy (art. 16) stanowi, że zarządzanie w dziedzinie gospodarki wodnej, realizacja zadań, związanych z ostrzeganiem dotyczącym szkodliwego działania wód i likwidacji jego skutków, łącznie z zabezpieczeniem przeciwpowodziowym terenów zamieszkałych i gruntów rolnych, należą do specjalnie powołanego pełnomocnika centralnego organu administracji państwowej do spraw gospodarki wodnej.

Kontrola administracyjna wykorzystania i ochrony wód, organizacji i realizacji monitorowania wodami art. 15, należy do specjalnie powołanego pełnomocnika centralnego organu administracji państwowej do spraw ekologii i zasobów naturalnych.

Organizacja i koordynacja prac związanych z

до ст. 14 здійснюється Кабінетом Міністрів України.

Статтею 107 Кодексу визначено, що руйнівні наслідки паводків та повеней віднесені до шкідливої дії вод, яка повинна враховуватися під час проектування водогосподарських та інших об'єктів, а під час експлуатації цих об'єктів - вживатися заходи щодо її запобігання, а саме:

- залуження та створення лісонасаджень на прибережних захисних смугах, схилах, балках та ярах;
- будівництво протиерозійних гідротехнічних споруд, земляних валів, водоскидів, захисних дамб, водосховищ-регуляторів;
- спорудження дренажу;
- закріплення берегів.

Спеціально уповноважений центральний орган виконавчої влади з питань гідрометеорології, відповідно до ст. 108 Водного кодексу, здійснює спостереження за розвитком стихійних явищ і забезпечує органи виконавчої влади та органи місцевого самоврядування необхідною гідрологічною і гідрохімічною інформацією.

Місцеві ради зобов'язані інформувати населення у випадках аварії, стихійного лиха, про їх масштаби, можливе порушення екологічної безпеки та вжиті заходи щодо ліквідації їх наслідків.

Згідно зі ст. 108 Водного кодексу України, державні органи водного господарства повинні забезпечувати безаварійне функціонування водних об'єктів під час повеней і паводків, прогнозувати розпо-всюдження

- drainage construction;
- bank consolidation.

Pursuant to Article 108 of Water Code specially empowered central executive authority on hydrometeorology issues supervises over development of natural calamities and provide executive authorities and local governments with required hydrological and hydrochemical information.

In case of disaster and natural calamity local boards should inform population about their scale, possible breach of ecological safety and actions taken to eliminate their effects.

Pursuant to Article 108 of Water Code public authorities of water management should provide accident-free operation of water objects during floods, forecast expansion of effects caused and take measures to provide population and economy with regular water supply in collaboration with relevant boards.

The State Committee on Water Management was determined as specially empowered central executive authority in the field of water management and pursuing state land development policy by the decree of the President of Ukraine dated 23.06.1998 No. 670 "On measures regarding state support of water-related melioration complex".

ostrzeganiem i likwidacją skutków awarii, klęsk żywiołowych, niszczącym działaniem wód albo pogorszeniem jakości zasobów wodnych, zgodnie z art. 14 należy do zadań Rady Ministrów Ukrainy.

Artykuł 107 Kodeksu stanowi, że niszczące skutki powodzi odnoszące się do szkodliwego działania wód, powinny być uwzględniane podczas projektowania obiektów i urządzeń gospodarki wodnej oraz podczas ich eksploatacji. Realizacja tych przedsięwzięć powinna być skierowana na zapobieganie, a mianowicie:

- nasadzenie roślinności i lasów na przybrzeżnych strefach ochronnych, zboczach, parowach i wąwozach;
- budownictwo przeciwoerozyjnych urządzeń hydrotechnicznych, obwałowań, stopni wodnych, wałów przeciwpowodziowych, zbiorników retencyjnych;
- ułożenie дренаżu;
- umacnianie skarpy brzegowej.

Specjalnie powołany organ władzy administracyjnej do spraw hydrometeorologii, zgodnie z art. 108 Kodeksu Wodnego, dokonuje obserwacji rozwoju zjawisk oraz przekazuje niezbędne informacje hydrologiczne i hydrochemiczne organom władzy administracyjnej i organom samorządów terytorialnych.

Rady terenowe mają obowiązek informować mieszkańców o wypadkach nadzwyczajnych, o klęskach żywiołowych, ich rozmiarach i o możliwości zaistnienia niebezpieczeństwa ekologicznego oraz o podjętych krokach dla likwidacji ich skutków.

Zgodnie z art. 108 Kodeksu Wodnego Ukrainy, organy administracyjne do spraw

спричинених ними наслідків та спільно з відповідними радами здійснювати заходи щодо забезпечення безперебійного водопостачання населення і галузей економіки.

Указом Президента України від 23.06.98 № 670 „Про заходи щодо державної підтримки водогосподарсько-меліоративного комплексу” спеціально уповноваженим центральним органом виконавчої влади у сфері управління водним господарством та здійснення державної політики щодо меліорації земель визначено Державний комітет України по водному господарству.

4.2.3. Законодавчо визначені програми протиповеневого та протипаводкового захисту

У 2000 році Держводгоспом була розроблена Комплексна програма захисту від шкідливої дії вод сільських населених пунктів і сільськогосподарських угідь в Україні у 2001-2005 роках та прогноз до 2010 року, яку схвалено постановою Кабінету Міністрів України від 26.07.2000 №1173.

Загальна мета Комплексної програми визначена як забезпечення захисту громадян, населених пунктів, виробничих об'єктів і сільськогосподарських угідь від шкідливої дії вод, мінімізації заподіюваних нею збитків.

Комплексною програмою зазначалося, що основним напрямом протипаводкового захисту є:

- басейнове регулювання річок шляхом

4.2.3. Flood protection programs specified in legislative order

In 2000 the State Board of Water Management developed Complex Program for protection of rural settlements and agricultural lands from detrimental water effects in Ukraine in the years 2001-2005 and forecast till the year 2010 (hereinafter Complex Program), which was approved by the Cabinet of Ministers of Ukraine via decree dated 26.07.2000 No. 1173.

General objective of the Complex Program is to ensure protection of population, settlements, production entities and agricultural lands from detriment water effect and minimize losses caused.

The Complex Program specifies the following flood protection actions:

- basin regulation of rivers through construction of necessary bank consolidations and dams;
- volume extension of erosion-protective measures on catchment areas; special attention should be drawn to forest conservation and only shelterwood cutting;
- pursuing social-and-economic policy aimed at softening anthropogenic load in river basins on statutory basis;
- provision of proper functioning of reservoirs and melioration works to accumulate sediment load and regulate flood waters;
- regular monitoring of bed processes and water flows management.

gospodarki wodnej powinny zabezpieczać niezawodne funkcjonowanie urządzeń wodnych podczas powodzi, prognozować jakie skutki mogą one spowodować oraz razem z odpowiednimi terenowymi radami realizować zadania dotyczące stałego zaopatrzenia w wodę mieszkańców i podmiotów gospodarczych.

Rozporządzeniem Prezydenta Ukrainy z dnia 23 czerwca 1998 roku Nr 670 „O zadaniach dotyczących wsparcia państwowego kompleksu melioracji i gospodarki wodnej” specjalnie powołanym organem władzy administracyjnej w zakresie zarządzania gospodarką wodną i realizacji państwowej polityki dotyczącej melioracji gruntów - wyznaczono Państwowy Komitet Ukrainy do Spraw Gospodarki Wodnej.

4.2.3. Prawne aspekty realizacji programów ochrony przeciwpowodziowej

W roku 2000 Państwowy Zarząd Gospodarki Wodnej opracował *Kompleksowy Program dotyczący ochrony przed niszczącym działaniem wód w miejscowościach wiejskich i na gruntach rolnych na Ukrainie w latach 2001-2005 oraz prognozę do roku 2010* (dalej Program Kompleksowy), który został przyjęty postanowieniem Rady Ministrów z dnia 26 lipca 2000 roku Nr 1173.

Ogólny cel Programu Kompleksowego określono jako zapewnienie ochrony obywateli, miejscowości, obiektów produkcyjnych i gruntów rolnych przed niszczącym działaniem wód, minimalizację skutków spowodowanych przez powodzie.

Program Kompleksowy określa, że zasadniczymi kierunkami zabezpieczenia przeciwpowodziowego są:

будівництва необхідних берегозахисних укріплень і дамб обвалування;

- розширення обсягів виконання протиерозійних заходів на водозборах, при цьому особливу увагу приділяти збереженню лісів і проведенню тільки вибіркового вирубаня лісу;

- проведення на законодавчій основі соціально-економічної політики, спрямованої на зменшення антропогенного навантаження у басейнах річок;

- забезпечення належної експлуатації водосховищ і меліоративних систем для акумуляції твердого стоку і регулювання паводкових вод;

- організація регулярного моніторингу руслових процесів і управління водними потоками.

У 2002 році Законом України від 17.01.2002 № 2988-III Верховна Рада України затвердила Загальнодержавну програму розвитку водного господарства, складовою частиною якої визначена Комплексна програма.

Загальнодержавною програмою передбачалось розробити схеми комплексного використання і охорони водних ресурсів та регіональні схеми запобігання можливим природним і техногенним несприятливим процесам та ліквідації їх наслідків. Зокрема, передбачалось розробити схеми комплексного використання і охорони водних ресурсів у водозбірних басейнах річок Дніпро, Південний Буг та Дністер.

Проте, на замовлення Держводгоспу у Львівській області, державним регіональним проектно-розвідувальним інститутом

The Verkhovna Rada of Ukraine (Parliament) in its Law dated 17.01.2002 No. 2988-III approved National Program of Water Management Development, which component was the Complex Program.

Approved Program provided designing the scheme of complex use and protection of water resources and regional schemes of preventing possible natural and man-caused unfavorable processes and eliminating their effects. Among others one expected to develop the scheme of complex use and protection of water resources in catchment areas of the Dnieper, Southern Bug and Dniester Rivers.

However state regional designing and exploration institute „Lvivdiprovdgosp” elaborated „Scheme of flood protection in creek of the Dniester River in Lviv region” and institute „Volynvodproect” elaborated „Scheme of flood protection in the Prypyat River basin” upon request of the Regional Board of Water Management in Lviv region.

Due to lack of financing, schemes of complex use and protection of water resources in catchment areas of given regions, as provided by the Law, were not elaborated.

- regulacja rzek drogą budowy niezbędnych urządzeń do umocnienia brzegów i obwałowań przeciwpowodziowych;

- rozszerzenie zakresu wykonywanych zadań przeciwoerozyjnych na zbiornikach retencyjnych, przy czym poświęcenie szczególnej uwagi zachowaniu lasów i realizowaniu tylko wyrwkowej gospodarki leśnej;

- opracowanie na podstawie obowiązujących przepisów prawa polityki gospodarczo-społecznej, skierowanej na zmniejszenie obciążenia antropogenicznego w dorzeczach rzek;

- zabezpieczenie odpowiedniego poziomu eksploatacji zbiorników melioracyjnych i retencyjnych dla akumulacji wód;

- organizacja stałego monitorowania procesów w korytach rzek oraz zarządzanie ciekami wodnymi.

Ustawą z dnia 17 stycznia 2002 roku Nr 2988-III Rada Najwyższa Ukrainy uchwaliła Ogólnopaństwowy Program Rozwoju Gospodarki Wodnej, którego częścią składową jest wymieniony Program Kompleksowy.

Uchwalony program przewidywał opracowanie schematów kompleksowego wykorzystania i ochrony zasobów wodnych oraz regionalnych schematów zapobiegania możliwym procesom naturalnym i technicznym, a także likwidacji spowodowanych przez nie skutków. Szczególnie, postanowiono opracować mechanizmy kompleksowego wykorzystania i ochrony zasobów wodnych w dorzeczach rzek: Dniepr, Bug i Dniestr.

Na zlecenie Państwowego Zarządu Gospodarki Wodnej w obwodzie Lwowskim Państwowy Regionalny Instytut Projektowo-Pozukiwawczy „Lwiwdiprowodgosp” wykonał

„Львівдіпроводгосп” була розроблена „Схема протипаводкового захисту в заплаві р. Дністер Львівської області” та у Волинській області інститутом “Волиньводпроект” - “Схема протипаводкових заходів в басейні річки Прип'ять”.

Схеми комплексного використання і охорони водних ресурсів у водозбірних басейнах даних областей, як визначено Законом, через недостатність фінансування не розроблені.

4.2.4. Стан співробітництва на прикордонних водах українсько-польського кордону

З початку утворення українсько-польської робочої групи протиповеневого захисту, регулювання та меліорації відбулось дев'ять робочих нарад: п'ять - на польській стороні, чотири - на українській. Під час зустрічей члени групи проводили обстеження транскордонних водостоків, де основна увага приділялась стану ерозійних процесів берегів та розчищення русел.

У рамках співробітництва, зокрема, з 2002 року, почалася розробка Проекту плану заходів щодо стабілізації русла р. Західний Буг з метою недопущення зміни проходження лінії Державного кордону України та відчуження територій, які належать обом країнам. Згідно з проектом плану заходів по р. Західний Буг, розробленим польською стороною, передбачається виконання 95 заходів, у тому числі 46 заходів з польської сторони, 30

4.2.4. Level of cooperation on trans-boundary waters of Ukrainian-Polish border.

Since the moment of creation of Ukrainian-Polish working group on flood protection, regulation and melioration nine working meetings took place: five on Polish territory and four on Ukrainian. In the course of the meetings group members investigated transboundary catchment areas with putting special attention to bank erosion processes and bed cleaning.

Within the cooperation framework since 2002 they have started development of Action Plan Project as to stabilization of the Western Bug river-bed not to allow a change of Ukrainian State border line and land expropriation belonging to both countries.

According the Action Plan Project for the Western Bug River developed by Polish party 95 actions are expected to take place, including 46 - by Polish party, 30 - by Ukrainian, 2 - joint actions and the executor of the rest actions hasn't been determined yet.

However, Ukrainian party only in three years in July 2005 empowered Regional Board of Water Management in Volyn region with preparing action coordination and addition. Deputy Government Plenipotentiary on transboundary water issues was empowered with work coordination. Thus Ukrainian party hasn't worked out this Plan Project yet.

The parties performed inventory of bank erosion sections of the Western Bug River and agreed each to conduct their consolidation at own expense in 2005.

opracowanie „Schemat zabezpieczenia przeciwpowodziowego na terenie zalewowym rzeki Dniestr obwodu Lwowskiego”. W obwodzie Wołyńskim, analogiczne opracowanie „Schemat zabezpieczenia przeciwpowodziowego w dorzeczu rzeki Prypeć” wykonał Instytut „Wołyńwodprojekt”.

Określone w Ustawie, schematy kompleksowego wykorzystania i ochrony zasobów wodnych w akwenach wodnych danych obwodów, nie zostały opracowane z powodu braku środków finansowych.

4.2.4. Stan współpracy na wodach granicznych na granicy ukraińsko-polskiej

Od chwili powołania Ukraińsko-Polskiej Roboczej Grupy Ochrony Przeciwpowodziowej, Regulacji i Melioracji odbyło się dziewięć posiedzeń roboczych: pięć po Stronie polskiej, cztery po ukraińskiej. Podczas spotkań uczestnicy grupy wykonywali badania stanu wód granicznych, podczas których szczególną uwagę poświęcono procesom erozyjnym brzegów oraz oczyszczeniu koryt.

W ramach współpracy, szczególnie, od roku 2002 rozpoczęto opracowanie Projektu planu zadań dotyczących stabilizacji koryta rzeki Bug w celu niedopuszczenia do zmiany przebiegu granicy państwowej oraz utraty terenów, jakie należą do obu krajów. Zgodnie z projektem planu działań na rzece Bug, opracowanym przez Stronę polską, przewidziano wykonanie 95 zadań, w tym, 46 zadań ze Strony polskiej, a 30 zadań ze Strony ukraińskiej. 2 zadania są wspólne, a w stosunku do innych zadań do dnia dzisiejszego nie ustalono wykonawcy.

заходів з української, 2 спільні заходи, а по решті заходів виконавець на сьогодні не визначений.

Проте з української сторони лише через три роки, у липні 2005 року, підготовку, погодження та доповнення заходів покладено на Волинський облводгосп, координацію робіт - на заступника Уповноваженого Уряду України з питань прикордонних вод. Тобто, українською стороною цей проект плану ще не опрацьовано.

У 2005 році сторони здійснили інвентаризацію ділянок берегової ерозії р.Західний Буг і домовились здійснити їх укріплення кожна за свої кошти.

Крім того, на сьогодні одним з проблемних питань українсько-польського співробітництва на прикордонних водах є затоплення сірчаного кар'єру Яворівського ДГХП „Сірка” та створення рекреаційного озера. Так, згідно з проектом, розробленим інститутом ВАТ „Гірхімпром”, „Відновлення екологічної рівноваги та рекультивациі порушених земель гірничими роботами Яворівського ДГХП „Сірка” передбачено ліквідацію кар'єру за рахунок його затоплення річковими та підземними водами (р. Шкло), де буде створено озеро „Яворівське” з рекреаційним використанням території. Зазначений проект затверджено розпорядженням Кабінету Міністрів України від 24.02.2003 №87 із кошторисною вартістю 78,7 млн. грн. та об'ємом наповнення води 198 млн. куб. метрів. Термін виконання 6 років. Наповнення кар'єру водою триває протягом трьох років. Станом на

In addition, one of problematic issues of Ukrainian-Polish cooperation on transboundary waters remains to be flooding course of Yavorivskiy State Ore Mining and Processing Enterprise „Sulfur” and creating recreation lake.

Thus project elaborated by Institute OJSC „Girhimprom” and titled *“Ecological balance rehabilitation and revegetation of defaulted lands by mining of Yavorivskiy State Ore Mining and Processing Enterprise “Sulfur”* stipulates pit abandonment through its flooding by river and groundwaters (the Shklo River).

There will be created the Yavorivs'ke lake with recreational use of the territory. Mentioned above project was approved by decree of the Cabinet of Ministers of Ukraine dated 24.02.2003 No. 87 with budget of UAH 78.7 ml and water filling volume of 198 ml of cubic meters.

Execution period amounts to 6 years. Filling the pit with water lasts for three years. As on 01.07.2005 water level in reservoir reached 223.5 meters that accounts for water volume of 142 ml cubic meters or 71.7% of planned volume.

One of main project objective is land revegetation of Yavorivskiy State Ore Mining and Processing Enterprise „Sulfur”. As on 01.01.2005 revegetation works on riverside equaled to 80% of projected volume or 187 hectare of 238 hectare planned.

At the same time in connection with filling Yavorivs'ke lake, the quantity of the waters flowing from the Shklo River into Republic of Poland decreased significantly. As a result due

Jednakże, ze Strony ukraińskiej, po trzech latach, tj. do lipca 2005 roku, nie zlecono przygotowania i uzupełnienia zadań Wołyńskiemu Zarządowi Gospodarki Wodnej, a koordynowania pracami zastępcy Pełnomocnika Rządu Ukrainy do Spraw Wód Granicznych. Tak więc, Strona ukraińska nie opracowała jeszcze projektu planu.

W roku 2005 Strony, każda ze swojej strony i swoim kosztem, przeprowadziły inwentaryzację odcinków erozji brzegowej rzeki Bug oraz umówiły się wykonać prace umocnieniowe brzegów.

Oprócz tego, na chwilę obecną, jednym z głównych zadań współpracy ukraińsko-polskiej na wodach granicznych jest proces zatopienia wyrobiska siarki Jaworowskiego DGHP „Siarka” i utworzenie zbiornika rekreacyjnego. Zgodnie z projektem, opracowanym przez instytut SA „Girchimprom”, pt. „Odnowienie równowagi ekologicznej oraz rekultywacja zniszczonych terenów przez działalność Jaworowskiego DGHP „Siarka”, przewidziano likwidację wyrobiska drogą jego zatopienia wodami rzecznyymi (rzeka Szkło) i podziemnymi. Na terenie tym zostanie utworzone jezioro „Jaworowskie”, a teren będzie wykorzystany rekreacyjnie. Wymieniony projekt uchwalono rozporządzeniem Rady Ministrów Ukrainy z dnia 24 lutego 2003 roku Nr 87. Wartość projektu wynosi 78,7 mln hrywien. Zbiornik zostanie napełniony wodą o objętości 198 mln m³. Termin wykonania zadania określono na 6 lat. Wypełnianie wodą wyrobiska trwa trzy lata. Wg stanu na 1 lipca 2005 roku poziom wody w zbiorniku wyniósł 223,5 m, co odpowiada objętości wody 142 mln m³, tj. 71,1 % stanu planowanego.

01.07.2005 відмітка рівня у водосховища склала 223,5 м, що відповідає об'єму води 142 млн. м³ або 71,7 відс. планового обсягу.

Одним із основних завдань проекту є рекультивация земель ДГХП „Сірка”, станом на 01.01.2005 виконання робіт з рекультивации берегової смуги склало 80,0 відс. до передбаченого або 187 га із запланованих 238 гектарів.

Разом з тим, у зв'язку з наповненням Яворівського озера, значно зменшилася кількість води, яка надходить з р. Шкло в Польщу, в результаті, знизилася пропускна здатність русла річки через захаращення чагарником та іншою рослинністю. З цієї ж причини зменшилась і пропускна здатність р. Вишня. Отже, після остаточного заповнення озера (перший квартал 2007 року) і збільшення кількості води в річці, за умови нерозчищеного русла, можлива зміна русла р. Шкло та підтоплення значних територій і населених пунктів як в Україні, так і в Польщі.

4.2.5. Стан фінансування протиповеневих заходів

Фактичне фінансування протиповеневих заходів здійснювалось за рахунок двох джерел: державного та місцевих бюджетів. При цьому, з державного бюджету видатки здійснювались за трьома напрямками: бюджетні програми, спрямовані на фінансування протипаводкових програм, резервний фонд та субвенції місцевим бюджетам.

Так, загальний обсяг фінансування

to bush and other flora blocking carrying capacity of river-bed decreased as well. It was also the reason for decreasing carrying capacity of the Vyshnya River.

Thus after final lake filling (first quarter of 2007) and increasing river waters subject to uncleared bed it seems possible that Shklo river-bed will change and major territories and settlements both in Ukraine and Republic of Poland will be flooded.

4.2.5 Financing of flood protection measures

Actual financing of flood protection measures was carried out at the expense of 2 sources, in particular of State and local budgets. At that the State Budget funds were allocated under three ways: budget programs of financing of flood protection programs, reserve fund and subventions to local funds.

Thus, total financing of flood protection programs in Volyn and Lviv regions for 2001-2005 amounted to UAH 17.8 ml.

Following table (table 1) figures total financing of program measures in 2001-2005 in mentioned regions accounted only for 39.6%, in particular in Volyn region - 22.4% and Lviv region - 56.8%.

Insufficient Program financing results in non-fulfillment of planned flood protection measures and gradual ruining of separate sections of flood protection facilities due to intensive amortization (facilities are being operated on the rivers with rapid current).

Jednym z podstawowych zadań projektu jest rekultywacja terenów DGHP „Siarka”. Wg stanu na 1 stycznia 2005 roku stan wykonanych robót rekultywacyjnych strefy brzegowej wynosił 80% przewidzianego planem, tj. 187 z zaplanowanych 238 hektarów.

Jednocześnie, w związku z napełnieniem Jeziora Jaworowskiego znacznie zmniejszyła się ilość wody, która z rzeki Szkło wpływa do Polski, w rezultacie czego obniżyła się przepustowość koryta rzeki przez jego zarosnięcie krzakami oraz inną roślinnością. Z tego powodu zmniejszyła się również przepustowość rzeki Wisznia. Tak więc, po ostatecznym wypełnieniu jeziora wodą (pierwszy kwartał roku 2007) oraz zwiększeniu ilości wody w rzece w przypadku gdy nie zostanie wyczyszczone koryto istnieje możliwość zmiany koryta rzeki Szkło oraz podtopienie znacznych terenów i miejscowości tak na Ukrainie, jak i w Polsce.

4.2.5. Stan finansowania zadań przeciwpowodziowych

Faktyczne środki finansowe na realizację zadań przeciwpowodziowych pochodzą z dwóch źródeł: państwowego i budżetów lokalnych. Przy tym, z budżetu państwowego odbywa się ono w trzech kierunkach: programy budżetowe, skierowane na finansowanie programów zabezpieczenia przeciwpowodziowego, fundusz rezerwowy oraz subwencje budżetom lokalnym.

Ogólne środki finansowe przeznaczone na realizację programów przeciwpowodziowych w okresie 2001-2005 w obwodach Wołyńskim i Lwowskim wyniosły 17,8 mln hrywien.

Jak wynika z danych umieszczonych w tabeli,

протиаводкових програм за 2001-2005 роки у Волинській та Львівській областях склав 17,8 млн. гривень.

Стан фінансування протиаводкових програм за 2001-2005 роки у Волинській та Львівській областях наведено в табл. 1.

Як свідчать дані, загальний стан фінансування заходів програми у 2001-2005 роках в зазначених областях склав лише 39,6 відс., у тому числі у Волинській - 22,4 відс. та Львівській - 56,8 відсотка.

Недостатнє фінансування Комплексної програми призводить до невиконання запланованих протиповеневих заходів та поступового руйнування окремих ділянок протиаводкових споруд в результаті інтенсивності зносу (експлуатація споруд відбувається на річках з швидкими течіями). Так, перевіркою встановлено, що заплановані протиповеневі заходи у Волинській та Львівській областях виконані в межах 60 відсотків.

Аналіз стану виконання Комплексної програми за основними її показниками відображено в табл. 2.

Thus, the audit revealed that planned flood protection measures in Volyn and Lviv regions are carried out within 60%.

Analysis of Complex Program implementation in the context of its main indicators is made in Table 2.



ogólny stopień finansowania programów przeciwpowodziowych w latach 2001-2005 w regionie wynosił tylko 39,6%, w tym w Obwodzie Wołyńskim 22,4%, a w Obwodzie Lwowskim 56,8%.

Niewystarczające finansowanie programów powoduje niewykonanie przewidzianych do realizacji zadań ochrony przeciwpowodziowej oraz stopniowe niszczenie poszczególnych odcinków urządzeń przeciwpowodziowych, w rezultacie ich intensywnego zużycia (eksploatacja urządzeń odbywa się na rzekach o szybkim biegu). Przeprowadzona kontrola ustaliła, że zaplanowane zadania zabezpieczenia przeciwpowodziowego w obwodach Wołyńskim i Lwowskim zostały zrealizowane w granicach 60%. Analiza stanu wykonania Programu kompleksowego według podstawowych wskaźników przedstawiono w tabeli 2.



Таблиця 1
 Table 1
 Tabela 1

млн. грн.
 UAH ml
 mln hrw

Джерела фінансування Financed from Źródło finansowania	За програмою на 2001-2005 роки Within the program for 2001-2005 Według programu na lata 2001-2005	Фактично виконано Actual implementation Środki faktyczne za lata 2001-2005	Відсоток виконання % of implementation Wykonanie (%)
Державний бюджет State budget Budżet państwowy, w tym	40,2	17,6	43,8
Місцеві бюджети Local budgets Budżety lokalne	2,3	0,2	8,7
Кошти підприємств Private sector Środki przedsiębiorców	2,2	-	0
Всього Total Ogółem	45,0	17,8	39,6

Стан фінансування протипаводкових програм за 2001-2005 роки у Волинській та Львівській областях
 Condition of financing of flood protection programs in Volyn and Lviv regions for 2001-2005
 Środki finansowe przeznaczone na realizację programów przeciwpowodziowych w latach 2001-2006 w obwodach Wołyńskim i Lwowskim

Таблиця 2
 Table 2
 Tabela 2

млн. грн.
 UAH ml
 mln hrw

Найменування робіт Name of works Roboty	За програмою на 2001-2005 роки Within the program for 2001-2005 Według programu na lata 2001-2005	Фактично виконано Actual implementation Faktyczne wykonanie	Відсоток виконання % of implementation Wykonanie (%)
Берегоукріплення (км) Bank consolidation (km) Umocnienie brzegów (km)	23,9	7,0	29,3
Гідротехнічні споруди (од) Hydrotechnical facilities (units) Urządzenia hydrotechniczne (sztuk)	2,0	2,0	100
Протипаводкові дамби (км) Flood protection dams (km) Wały przeciwpowodziowe (km)	27,0	17,2	63,7
Регулювання русел річок (км) Regulation of river-beds (km) Regulacja koryta rzek (km)	270,0	142,5	52,8

Стан виконання Комплексної програми за основними її показниками
 Condition of Complex Program implementation in the context of its main indicators
 Analiza stanu wykonania Programu kompleksowego według podstawowych wskaźników

Указом Президента України від 15.03.2002 № 243 „Про заходи щодо забезпечення ефективного прогнозування повеней і паводків та ліквідації їх наслідків” Кабінету Міністрів України доручалося забезпечити проведення до 2004 року картографування територій, що можуть бути затоплені внаслідок повеней і паводків, та територій, на яких можлива активізація небезпечних геологічних процесів.

Держводгосп, відповідно до планів виконання природоохоронних заходів за напрямками та об'єктами, що фінансуються з Державного бюджету України, доводив облводгоспам обсяги робіт з визначення можливих зон затоплення, починаючи з 2002 року. Для здійснення зазначених робіт підприємства та організації Держводгоспу в 2003 році отримали відповідні ліцензії.

Проте зазначені роботи, через обмеженість фінансування, у повному обсязі не виконуються.

4.2.6. Аналіз стану створення матеріальних резервів

Кабінет Міністрів України постановою від 29.03.2001 № 308 затвердив Порядок створення і використання матеріальних резервів для запобігання, ліквідації надзвичайних ситуацій техногенного і природного характеру та їх наслідків, яким передбачено створення державного (стратегічного), оперативного, відомчого (за специфікою діяльності), регіонального резервів та об'єктового запасу, виходячи з максимальної прогнозованої надзвичайної

As it was stated in the decree of the President of Ukraine dated 15.03.2002 No. 243 „On measures regarding provision of efficient flood forecasting and their effect elimination” the Cabinet of Ministers of Ukraine was charged to assure till 2004 mapping of the territories that can be flooded as a result of floods and territories where it is possible to activate dangerous geological processes.

Starting from 2002 according to plans of implementation of nature-conservative measures within directions and objects financed from the State Budget the State Board of Water Management brought work contents to Regional Boards of Water Managements with defining possible flooded areas. Enterprises and organizations of the State Board of Water Management received appropriate licenses to perform mentioned works in 2003.

However due to limited financing such works are not carried out fully.

4.2.6. Analysis of creating material reserves

The Cabinet of Ministers of Ukraine through its decree dated 29.03.2001 No. 308 approved the Order of establishing and using material storehouses to prevent, eliminate emergency situations of man-caused and natural character and their effects. The Order provides establishment of state (strategic), operational, departmental (in context of activity specific character), regional reserves and object storehouse based on maximum projected

Na podstawie Dekretu Prezydenta Ukrainy z dnia 15 marca 2003 roku Nr 243 „O przedsięwzięciach skierowanych na skuteczną prognozowanie powodzi oraz likwidacji jej skutków”, Rada Ministrów Ukrainy powinna zabezpieczyć wykonanie do roku 2004 prac kartograficznych terenów, które mogą zostać zagrożone powodzią, a także terenów, na których istnieje możliwość aktywizacji niebezpiecznych procesów geologicznych.

Państwowy Zarząd Gospodarki Wodnej, odpowiednio do planów realizacji zadań skierowanych na ochronę przyrody, finansowanych z Budżetu Państwa, zlecił zarządom obwodowym, począwszy od roku 2002, zakres prac zmierzających do ustalenia stref możliwego podtopienia. Dla wykonania tych zadań przedsiębiorstwa i organizacje Państwowego Zarządu Gospodarki Wodnej w roku 2003 otrzymały odpowiednie licencje.

Jednak, wymienione prace nie zostały wykonywane w pełnym zakresie z powodu ograniczonych środków finansowych.

4.2.6. Analiza tworzenia rezerw materiałowych

Rada Ministrów Ukrainy postanowieniem z dnia 20 marca 2001 roku Nr 308 przyjęła procedurę utworzenia i wykorzystania rezerw materiałowych dla zapobiegania oraz likwidacji sytuacji nadzwyczajnych o charakterze naturalnym oraz technicznym. W procedurze przewidziano powołanie rezerw: państwowej (strategiczej), operacyjnej, resortowej (według specyfiki działalności), oraz regionalnej, a także zapasów urzędów, stosownie do prognozo-

ситуації, характерної для конкретної території, галузі, об'єкта, а також передбаченого обсягу робіт з ліквідації її наслідків.

Відомчий резерв залучається для ліквідації наслідків надзвичайних ситуацій на об'єктах відповідних галузей господарювання за рішенням органів виконавчої влади, до компетенції яких належить його створення, утримання та поповнення.

На виконання вказаної постанови, Держводгосп наказом від 20.09.2001 №201 затвердив попередньо погоджені МНС відомчі норми аварійного запасу матеріалів (порядок створення, фінансування і використання галузевого та об'єктових аварійних запасів).

Зокрема, аналіз структури наявного аварійного запасу матеріалів, інвентарю та обладнання Волинського та Львівського облводгоспів свідчить, що забезпеченість станом на 01.01.2006 знаходилася нижче рівня розрахованої потреби. При визначеній вартості необхідного аварійного запасу у сумі 629,2 тис. грн. фактично вона складає 115,1 тис. гривень.

Стан накопичення аварійного запасу в розрізі областей наведено в табл. 3.

emergency situation typical for particular territory, branch, object, as well as provided work contents aimed at its effect elimination.

Departmental reserve is used while eliminating effects of emergency situations at relevant economic entities upon decision of executive authorities responsible for its establishment, maintenance and replenishment.

In order to implement mentioned decree the State Board of Water Management by instructions dated 20.09.2001 No. 201 approved departmental norms of emergency stock that were agreed earlier by the Ministry of Emergency Situations (order of establishment, financing and use of branch and object emergency stocks).

To be more precise, analysis of structure of available emergency stock of material, inventory and equipment located in Volyn and Lviv Regional Boards of Water Managements indicates that there was undersupply as on 01.01.2006. Actual value of required emergency stock amounted to UAH 115.1 thousand or 18.3% of determined value of UAH 629.2 thousand.

Condition of emergency stock accumulating in the context of regions is presented in Table 3.

wanej sytuacji nadzwyczajnej, właściwej dla konkretnego terenu, obiektów i przewidzianego zakresu prac koniecznych do likwidacji jej skutków.

Resortową rezerwę wykorzystuje się do likwidacji skutków sytuacji nadzwyczajnych na odpowiednich obiektach gospodarczych na podstawie decyzji organów władzy administracyjnej, do kompetencji których należy jej powołanie, utrzymanie i uzupełnienie.

W wykonaniu wymienionej uchwały, Państwowy Urząd Gospodarki Wodnej rozporządzeniem z dnia 20 września 2001 roku Nr 201 przyjął, poprzednio uzgodnione w MSN, normy resortowe zapasów awaryjnych (procedura powołania, finansowania i wykorzystania zapasów awaryjnych).

Analiza zapasów materiałów, sprzętu oraz wyposażenia Wołyńskiego i Lwowskiego Regionalnego Urzędu Gospodarki Wodnej świadczy o tym, że zaopatrzenie wg stanu na 1 stycznia 2006 roku było niższe od poziomu wyliczonego jako niezbędny. Wartość niezbędnego awaryjnego zapasu obliczona na kwotę 628,2 tys. hrywien, faktycznie wynosiła 115,1 tys. hrywien, tj. 18,3%.

Przeprowadzona analiza świadczy o tym, że stan ogólny zapasów awaryjnych wynosi tylko 18,3% w stosunku do potrzeb, przy czym, najniższy wskaźnik jest dla urzędów hydrotechnicznych i ochrony brzegów, które wykonują podstawową funkcję ochronną.

Kontrola stwierdziła również, że sama struktura zapasów awaryjnych wymaga poprawy.

Таблиця 3
 Table 3
 Tabela 3

тис. грн.
 UAH thousand
 Tys. hrw

Розрахунковий об'єкт Considered facility Obiekt	Волинська Volyn region Wołyński			Львівська Lviv region Lwowski			Разом Total Ogółem		
	Потреба Demand Plan	Фактично Actual Wykonanie	%	Потреба Demand Plan	Фактично Actual Wykonanie	%	Потреба Demand Plan	Фактично Actual Wykonanie	%
Водоприймачі і магістральні канали Water receiving and supply channel Wodociągi i magistrale wodne	95,5	8,9	9,3	160,0	31,1	19,5	255,5	40,0	15,7
Їдротехнічні споруди Hydrotechnical facilities Urządzenia hydrotechniczne	87,9	8,6	9,8	101,0	11,9	11,7	188,9	20,5	10,9
Захисні дамби, греблі Flood protection dams, dykes Wały i obwałowania	6,9	0,7	10,1	21,5	13,6	67,3	28,4	14,3	50,4
Берегозахисні споруди Bank consolidation Urządzenia ochrony brzegów	0,6	0	0	79,4	8,5	11,7	80	8,5	10,7
Будівлі громадських споруд і житло Public buildings and settlements Budynki publiczne i mieszkalne	6,1	2,2	36,1	10,9	2,5	23,0	17	4,7	27,7
Речове майно Belongings Mienie ruchome	9,3	7,2	77,4	12,7	3,8	30,0	22	11,0	50,0
Інвентар і засоби рятування на воді Water inventory and life saving equipment Wodny sprzęt i środki ratunkowe	9,2	4,7	51,1	28,2	11,4	40,5	37,4	16,1	43,1
Всього Total Razem	215,5	32,3	15,0	413,7	82,8	20,1	629,2	115,1	18,3

Стан накопичення аварійного запасу в розрізі областей
 Condition of emergency stock accumulating in the context of regions
 Stan zapasów awaryjnych magazynów według obwodów

Аналіз свідчить, що накопичення аварійного запасу території становить 18,3 відс. до потреби, при цьому найнижчим цей показник є для берегозахисних та гідротехнічних споруд, які несуть основну захисну функцію. Перевірка також показала, що потребує оптимізації і структура аварійного запасу.

4.2.7. Організаційне забезпечення проти-повенеєвих заходів

З метою забезпечення стабільного функціонування водогосподарських комплексів і своєчасного виконання водогосподарськими організаціями заходів щодо запобігання аваріям, катастрофам та надзвичайним ситуаціям, пов'язаним з пропуском повеней, паводків, виникненням надзвичайних ситуацій, можливих аварій на гідротехнічних спорудах та інших водогосподарських об'єктах, що можуть призвести до затоплення, підтоплення або забруднення вод, Держводгосп наказом від 28.11.97 № 108 затвердив Відомчу систему по запобіганню і реагуванню на аварії, катастрофи та надзвичайні ситуації та створив аналітично-диспетчерські центри облводгоспів з запобігання і реагування на надзвичайні ситуації техногенного і природного характеру.

Analysis indicates that summarized emergency stock of the territory equals to 18.3% of required. The lowest indicator is for bank consolidation and hydrotechnical facilities performing main protection function.

It was also revealed that structure of emergency stock needs to be optimized as well.

4.2.7. Organizational provision of flood protection measures

Aiming at provision of stable functioning of water-related complexes and their due implementation of actions related to prevention of disasters, catastrophes and emergency situations of flood nature, possible accidents on hydrotechnical facilities and other water objects that can cause flood or water pollution, the State Board of Water Management via its decree dated 28.11.1997 No. 108 approved Departmental system of prevention and response to disasters, catastrophes and emergency situations and established relevant analytical-and-control centers within regional water managements.



4.2.7. Zabezpieczenie organizacyjne realizacji zadań przeciwpowodziowych

Państwowy Urząd Gospodarki Wodnej rozporządzeniem z dnia 28 listopada 1997 roku Nr 108 uchwalił Resortowy system zapobiegania i reagowania na awarie, katastrofy i sytuacje nadzwyczajne oraz powołał centra analityczne przy zarządach obwodowych dla realizacji zadań zapobiegania i reagowania na sytuacje nadzwyczajne o charakterze naturalnym i technicznym. Rozporządzenie wydano w celu zabezpieczenia funkcjonowania kompleksów gospodarki wodnej oraz wykonania we właściwym czasie przez organizacje gospodarki wodnej przedsięwzięć skierowanych na zapobieganie awariom, katastrofom i sytuacjom nadzwyczajnym, związanym z powodzią, wystąpieniem sytuacji nadzwyczajnych, możliwych awarii na urządzeniach hydro-technicznych oraz innych obiektach gospodarki wodnej, co może doprowadzić do zatopienia, podtopienia lub zanieczyszczenia wód.



Schemat 1.

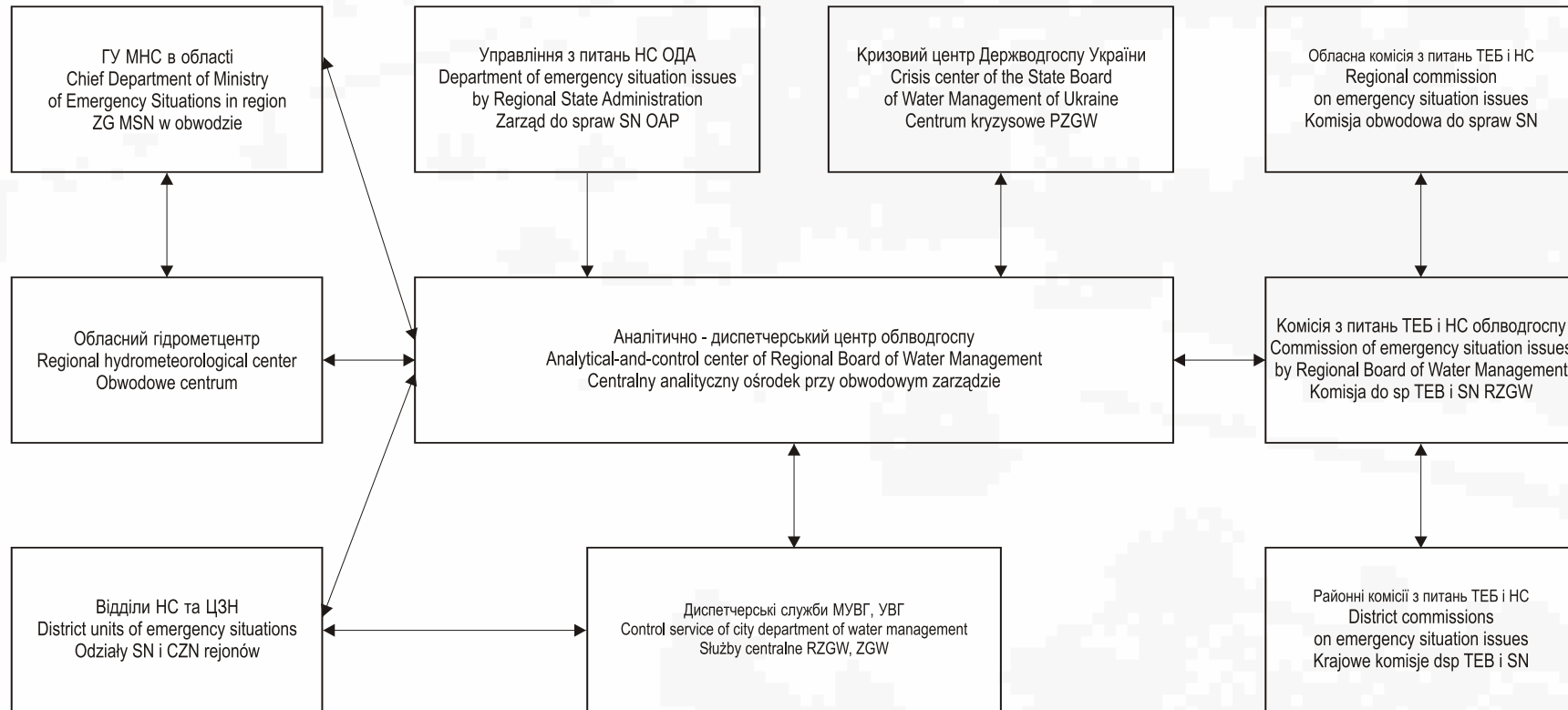


Схема взаємодії аналітично-диспетчерських центрів облводгоспів
 Scheme of interaction between analytical-and-control center of Regional Boards of Water Management and relevant regional and local authorities
 Schemat współdziałania centrów analitycznych ośrodków obwodowych ZGW z odpowiednimi organami obwodowymi i lokalnymi.

Наказами облводгоспів були затверджені положення про діяльність у період проходження повеней та паводків, які регламентують розподіл функцій у період пропуску повеней та паводків між керівництвом облводгоспу, його відділами та водогосподарськими організаціями, розроблені схеми взаємодії з органами виконавчої влади та організаціями інших міністерств і відомств, вказані критичні рівні води на державних водпостах, що функціонують на основних річках кожної області, за яких оголошується повенева ситуація.

На місцях рішеннями виконкомів сільських рад щорічно створюються робочі групи на випадок весняної повені, на які покладені функції надання рятувальних та здійснення першочергових заходів у випадку надзвичайної ситуації.

Сільські ради на постійній основі перед початком весняної повені інформують облводгоспи про відповідальну особу з надання інформації про виникнення надзвичайних ситуацій та наявну в сільській раді техніку, її технічний стан і забезпеченість інвентарем.

Разом з тим, перевірка виявила, що питання матеріально-технічного забезпечення регіонів технікою, необхідною для евакуації населення та проведення невідкладних ліквідаційних заходів, залишається незадовільним.

Regional Board of Water Managements via their decrees approved regulations about activity during floods which regulate function segregation between management of Regional Board of Water Management, its units and water-related organizations.

In addition schemes of cooperation with executive authorities and organizations of other ministers and departments were developed and critical water levels to proclaim flood situation at state water stations functioning on main river were specified.

Annually executive committees of village councils via their decisions create locally working groups in case of spring flood. These groups are empowered with rendering life-saving and immediate services, should emergency situation take place.

Prior spring flood commencing village councils inform regularly Regional Boards of Water Managements about a person responsible for provision of information about emergency situation and machinery, its technical status and inventory supply available in the village council.

At the same time audits disclosed that the issue of regions' material support required for people evacuation and carrying out immediate liquidation actions remains unsatisfactory.

Postanowieniami obwodowych zarządów gospodarki wodnej uchwalono przepisy o działaniach w czasie powodzi, które określają podział funkcji w czasie powodzi pomiędzy kierownictwem Obwodowego ZGW, jego oddziałami i organizacjami gospodarki wodnej. Opracowane zostały schematy wspólnych działań z organami władzy administracyjnej oraz jednostkami innych resortów i ministerstw. Wskazano również krytyczne poziomy wody na wodnych punktach granicznych, które występują na głównych rzekach obwodu, na podstawie których ogłasza się zagrożenie powodziowe.

W terenie, postanowieniami komitetów wykonawczych rad wiejskich powoływane są corocznie grupy robocze na wypadek powodzi, które w przypadku zaistnienia sytuacji nadzwyczajnej mają w pierwszej kolejności pełnić funkcje ratownicze. Rady wiejskie informują Obwodowe ZGW o osobie odpowiedzialnej za nadanie informacji o zaistnieniu sytuacji nadzwyczajnych oraz o zaopatrzeniu w sprzęt rad wiejskich.

Ponadto w kontroli ustalono, że stan zabezpieczenia regionów w środki techniczne, niezbędne do ewakuacji mieszkańców oraz do prowadzenia natychmiastowych działań likwidacyjnych na dzień dzisiejszy pozostaje jeszcze na niedostatecznym poziomie.



An aerial photograph of a wide river with a large steel truss bridge crossing it. The banks are lined with dense green trees and vegetation. The image is faded and serves as a background for the page.

5

Результати аудиту Вищої палати контролю Республіки Польща
Audit findings of the Supreme Chamber of Control of Republic of Poland
Wyniki kontroli przeprowadzonej przez Najwyższą Izbę Kontroli

5.1. Загальна інформація про аудит

Тема контролю: Стан виконання протиповеневого забезпечення (захисту) в Карпатському регіоні.

Метою контролю була ретельна оцінка належного протиповеневого забезпечення в Карпатському регіоні, з особливим урахуванням прикордонних вод на польсько-українському кордоні та проведення оцінки ретельності міждержавної співпраці в цій сфері. Крім цього, метою контролю було проведення оцінки точності реалізації завдань, визначених органам державної влади і органам місцевого самоврядування в сфері охорони від повені.

Період, охоплений контролем: 2002-2004 роки.

5.2. Загальна оцінка діяльності, що контролювалася

Вища палата контролю в цілому позитивно, з незначними недоопрацюваннями, оцінює:

- стан протиповеневого забезпечення в Карпатському регіоні, з особливим врахуванням прикордонних вод на польсько-українському кордоні;
- ступінь міждержавної співпраці в сфері протиповеневого захисту;
- стан реалізації завдань, визначених урядовим органам і органам місцевого самоврядування в сфері охорони від повені.

5.3 Синтез результатів контролю

5.3.1. Вища палата контролю (далі - ВПК) в цілому позитивно, відмічаючи окремі

5.1. General information about audit

Subject of the audit: Condition of flood protection in the Carpathian region.

Audit objective was to assess reliability of flood protection in the Carpathian region with particular consideration of transboundary waters on Polish-Ukrainian border and to assess reliability of international cooperation within this field. In addition audit aim was to assess reliability of implementation of flood protection measures imposed on government authorities and local governments within the scope of flood protection.

The audit covered the period of years 2002-2004.

5.2. General assessment of audited activity

The Supreme Chamber of Control assesses positively, with minor irregularities:

- condition of flood protection in the Carpathian region with particular consideration of transboundary waters on the border between Republic of Poland and Ukraine;
- extent of interstate cooperation in the field of flood protection;
- condition of execution of tasks imposed on government authorities and local governments in the field of flood protection.

5.3. Synthesis of audit findings

5.3.1. The Supreme Chamber of Control positively, with minor irregularities, evaluates actions of state administration-directors of

5.1. Informacje ogólne o kontroli

Temat kontroli: Stan zabezpieczenia przeciwpowodziowego w rejonie karpackim.

Celem kontroli była ocena rzetelności zabezpieczenia przeciwpowodziowego w regionie karpackim, ze szczególnym uwzględnieniem wód granicznych na granicy polsko-ukraińskiej oraz dokonanie oceny rzetelności współpracy międzypaństwowej w tym zakresie. Ponadto celem kontroli był dokonanie oceny rzetelności realizacji zadań nałożonych na organy administracji rządowej i samorządowej w zakresie ochrony przed powodzią.

Okres objęty kontrolą: 1 stycznia 2002 r. - 31 grudnia 2004 r.

5.2. Ogólna ocena kontrolowanej działalności

Najwyższa Izba Kontroli pozytywnie z uchybeniami ocenia:

- stan zabezpieczenia przeciwpowodziowego w regionie karpackim, ze szczególnym uwzględnieniem wód granicznych na granicy polsko-ukraińskiej,
- stopień współpracy międzypaństwowej w zakresie zabezpieczenia przeciwpowodziowego,
- realizację zadań nałożonych na organy administracji rządowej i samorządowej w zakresie ochrony przed powodzią.

5.3. Synteza wyników kontroli

5.3.1. Najwyższa Izba Kontroli pozytywnie z nieprawidłowościami ocenia wywiązanie się przez kontrolowane organy administracji pań-

недоопрацювання, оцінює виконання органами державної адміністрації директорами регіональних управлінь водного господарства (далі - РУВГ) в Кракові і Варшаві завдань, пов'язаних з протиповеневим захистом в Карпатському регіоні, окреслених у відповідних статтях законів. При цьому відзначається невиконання окремих завдань на належному рівні.

Відповідно до нормативних документів, директор РУВГ (RZGW) у Варшаві опрацював у грудні 2004 року „Аналіз стану охорони від повені в водному регіоні Середньої Вісли”, що охоплює, між іншим, оцінку повеневої загрози ріки Буг на прикордонній ділянці. Цей аналіз стосувався також прикордонних вод з Україною.

Щодо вимог ст. 82 Закону „Про водне право”, директор РУВГ у Варшаві напрацював інформаційний матеріал щодо територій, які знаходяться під загрозою повені від річки Буг.

Директори РУВГ в Кракові і Варшаві не виконали зобов'язань, які виникали з положень ст. 92 пункту 3 підпунктах 1 і 3 Закону „Про водне право”, стосовно опрацювання до 31 грудня 2004 року стану протиповеневої охорони в Карпатському регіоні, включаючи прикордонні води з Україною.

5.3.2. ВПК позитивно, з незначними недоопрацюваннями, оцінює ступінь взаємної співпраці урядових органів і органів місцевого самоврядування та координацію їх дій, пов'язаних з повеневою охороною в Карпатському регіоні, включаючи співпрацю з українською стороною.

Співпраця РУВГ з Інститутом метеорології

Regional Boards of Water Management in Krakow and Warsaw (RZGW) - related to flood protection in the Carpathian region, specified by law regulations in force. At that inadequate execution of separate tasks is stated.

In December 2004, Director of RZGW in Warsaw elaborated *“Analysis of flood protection condition in the water region of the Central Visla”*, encompassing, among other things, evaluation of flood risk of the Bug on its transboundary section. The analysis also referred to transboundary waters with Ukraine.

Following requirements of Article 82, paragraph 2 of the Water Law Act, Director of RZGW in Warsaw prepared *“Study for non-embanked areas of the Bug threatened with flood”*.

Directors of RZGW in Krakow and Warsaw failed to fulfill commitments stemming from Article 92, paragraph 3, subparagraphs 1&3 of the Water Law Act regarding preparing analysis of water resources and flood protection project plans in the water region with transboundary waters on the border between Poland and Ukraine till December 31, 2004.

5.3.2 The Supreme Chamber of Control assessed positively, with minor irregularities, condition of mutual cooperation between government authorities and local governments and coordination of flood protection actions in the Carpathian region, including cooperation with Ukrainian administration.

Cooperation between RZGW and Meteorology and Water Management Institute was

stwowej (dyrektorów Regionalnych Zarządów Gospodarki Wodnej w Krakowie i Warszawie) z realizacji zadań związanych z zabezpieczeniem przeciwpowodziowym w regionie karpaccim, określonych w obowiązujących przepisach prawa.

Dyrektor RZGW w Warszawie opracował w grudniu 2004 r. Analizę stanu ochrony przed powodzią w regionie wodnym Środkowej Wisły, obejmującą m.in. ocenę zagrożenia powodziowego rzeki Bug na odcinku granicznym. Analiza ta odnosiła się również do wód granicznych z Ukrainą.

Stosownie do wymogów art. 82 ust. 2 ustawy Prawo wodne, Dyrektor RZGW w Warszawie sporządził Studium dla obszarów nieobwałowanych narażonych na niebezpieczeństwo powodzi dla rzeki Bug.

Dyrektorzy RZGW w Krakowie i Warszawie nie zrealizowali obowiązków wynikających z przepisów art. 92 ust. 3 pkt 1 i pkt 3 ustawy Prawo wodne dotyczących opracowania do 31 grudnia 2004 r. analizy stanu zasobów wodnych oraz projektów planów ochrony przeciwpowodziowej w regionie wodnym, w tym też, w zakresie odnoszącym się do wód granicznych z Ukrainą.

5.3.2. Najwyższa Izba Kontroli pozytywnie z zastrzeżeniami ocenia koordynowanie działań związanych z ochroną powodziową w regionie, w tym stopień wzajemnej współpracy organów administracji państwowej i samorządowej oraz współpracy z organami administracji Strony ukraińskiej.

Współpraca RZGW z Instytutem Meteorologii i Gospodarki Wodnej przebiegała prawidłowo.

Wojewódzkie Zarządy Melioracji i Urządzeń

і водного господарства проводилася на належному рівні. Обласні управління меліорації та водних споруд співпрацювали з обласними групами кризового реагування.

Співпраця між РУВГ і українською стороною щодо координації спільних дій протиповеневого захисту відбулася за посередництвом українсько-польської групи протиповеневої охорони, регуляції і меліорації (далі - група ПО).

РУВГ брав участь у діях групи ПО за посередництвом своїх представників, тобто: Директора РУВГ у Варшаві (як керівника польської частини групи ПО) та по два працівники РУВГ в Кракові і Варшаві.

РУВГ при плануванні дій у сфері охорони від повені враховували постанови, які розміщені в протоколах і звітах українсько-польської групи протиповеневої охорони.

Співпраця обласного управління меліорації і водних споруд в м. Люблін з відповідним органом з української сторони полягала в спільній реалізації проекту „Міжкордонні стратегії від повені гирла ріки Буг”, реалізованого в рамках програми Phare CBS SPF „Euroregion BUG”.

Співпраця обласного управління меліорації і водних споруд в м. Жешів з відповідним органом з української сторони обмежилася до участі в спільних обстеженнях прикордонних річок.

З охоплених контролем органів місцевого самоврядування лише Любачівський повіт (район) і місто Любачів дійшли згоди з їхніми партнерами з українського боку щодо співпраці і взаємодопомоги у випадку безпосередньої загрози на прикордонних територіях обох регіонів.

conducted properly. Provincial Boards of Melioration and Water Management cooperated with Provincial Teams of Crisis Response.

Cooperation between RZGW and Ukrainian entities regarding coordination of joint actions of flood protection was mediated by Ukrainian-Polish Group of Flood Protection, Regulation and Melioration (hereinafter “OP Group”).

RZGW participated in OP Group activities via its representatives, that are Director of RZGW in Warsaw (as a manager of Polish OP party) and 2 employees of RZGW in Warsaw and 2 of RZGW in Krakow.

While activity planning in the field of flood protection RZGW considered findings included in the minutes and reports of Ukrainian-Polish Group of Flood Protection.

Cooperation of Provincial Board of Melioration and Water Facilities (WZMiUW) in Lublin with its Ukrainian counterpart was based on implementation of the project “*Transboundary strategy against flood in the Bug River basin*”, executed under Phare Program CBS SPF “Euroregion BUG”.

Cooperation of Provincial Board of Melioration and Water Facilities (WZMiUW) in Rzeszow with its Ukrainian counterpart was limited to common transboundary rivers inspection.

District of Lubachov and Community of Lubachov made agreements with their Ukrainian counterparts on partnership and mutual aid in situation of direct danger in the transboundary areas of both regions.

Rest of local governments didn't conduct such cooperation with their Ukrainian counterpart.

Wodnych współpracowały z Wojewódzkimi Zespołami Reagowania Kryzysowego.

Współpraca pomiędzy RZGW, a organami strony ukraińskiej w celu koordynacji wspólnych działań dotyczących zabezpieczenia przeciwpowodziowego, odbywała się za pośrednictwem polsko-ukraińskiej Grupy Ochrony Przeciwpowodziowej, Regulacji i Melioracji zwanej dalej „Grupą OP”.

RZGW uczestniczyły w działaniach Grupy OP za pośrednictwem swoich przedstawicieli, tj.: Dyrektora RZGW w Warszawie (jako kierownika polskiej części Grupy OP) oraz po 2 pracowników RZGW w Krakowie i Warszawie.

RZGW przy planowaniu działań w zakresie ochrony przed powodzią, uwzględniały ustalenia zawarte w notatkach protokółarnych i sprawozdaniach polsko-ukraińskiej Grupy ds. Ochrony Przeciwpowodziowej.

Współpraca Wojewódzkiego Zarządu Melioracji i Urzędzeń Wodnych w Lublinie z odpowiednim organem po Stronie ukraińskiej polegała na wspólnej realizacji projektu „Transgranicznej strategii przed powodzią dorzecza rzeki Bug” realizowanego w ramach programu Phare CBS SPF „Euroregion BUG”.

Współpraca Wojewódzkiego Zarządu Melioracji i Urzędzeń Wodnych w Rzeszowie z odpowiednim organem po Stronie ukraińskiej ograniczała się do udziału we wspólnych przeglądach rzek granicznych.

Z objętych kontrolą jednostek samorządu terytorialnego jedynie Powiat Lubaczowski oraz Gmina Lubaczów zawarły porozumienia z ich odpowiednikami po stronie ukraińskiej dotyczące współpracy i wzajemnej pomocy w przypadku bezpośredniego zagrożenia w terenach przygranicznych obydwu rejonów.

Рештою органів місцевого самоврядування взаємна співпраця на їх рівні з партнерами з української сторони не проводилась.

5.3.3. ВПК позитивно, з незначними застереженнями, оцінює реалізацію завдань Регіональних УВГ в Кракові і Варшаві та управліннь меліорації і водних споруд у сфері будівництва і утримання водних споруд на адміністративних територіях прикордонних вод з Україною, що знаходяться в їхньому віданні.

Управління меліорації і водних споруд в м. Жешів було готове до виконання ролі інвестора. Управління мало організовані з цією метою організаційні одиниці: відділення підготовки і реалізації меліораційних інвестицій та відділ контрактів і тендерів, з власним техніко-інженерним персоналом який має будівельні кваліфікації, необхідні для виконання контролю.

Управління в своїх відділеннях і інспекціях організувало служби утримання меліоративних споруд.

Інвестиційні завдання, охоплені співпрацею в рамках українсько-польської групи ПО, в основному, реалізувала в 2002-2004 роках Регіональна дирекція водного господарства (РДВГ) у Варшаві інспекція м. Люблін на території воеводства Люблін. Вищезгадані роботи полягали в модернізації берегової лінії, забезпеченні відповідної висоти дамб та берегів ріки Буг, що зазнають ерозії.

5.3.4. ВПК позитивно, з незначними застереженнями, оцінила реалізацію

5.3.3. The Supreme Chamber of Control assessed positively, with minor irregularities, implementation of the tasks by Regional Boards of Water Management in Warsaw and Krakow and Boards of Melioration and Water Facilities in the field of construction and maintenance of water facilities in administered areas of transboundary waters on the border with Ukraine.

Board of Melioration and Water Facilities in Rzeszow was prepared for investing. The Board had formed organizational bodies aimed at the investments: Division of Melioration Investment Preparation and Realization and Division of Contracts and Tenders with its own technical and engineering personnel possessing construction qualifications required for control execution.

The Board organized services of maintenance of melioration facilities in its Departments and Inspectorates.

Investment activities in the framework of Ukrainian-Polish OP Group cooperation were basically performed between 2002-2004 by Regional Board of Water Management in Warsaw Inspectorate in Lublin. The activities included modernization of the bank line and protection of high slopes and eroded riversides of the Bug River.

5.3.4. The Supreme Chamber of Control assessed positively, with minor irregularities, actions of local governments aimed at creation and functioning of crisis response teams.

8 out of 9 local governments entities under control formed crisis response teams. Team in Vlodava was the only team that fully adjusted its

Brak było oznak wzajemnej współpracy pomiędzy jednostkami samorządu terytorialnego.

5.3.3. Najwyższa Izba Kontroli pozytywnie z zastrzeżeniami ocenia realizację zadań przez Regionalne Zarządy Gospodarki Wodnej w Krakowie i w Warszawie oraz Zarządy Melioracji i Urządzeń Wodnych w zakresie budowy i utrzymania urządzeń wodnych na administrowanych obszarach wód granicznych z Ukrainą.

Zarząd Melioracji i Urządzeń Wodnych w Rzeszowie przygotowany był do pełnienia roli inwestora i prowadzenia inwestycji melioracyjnych. Zarząd posiadał zorganizowane w tym celu komórki organizacyjne: Dział Przygotowania i Realizacji Inwestycji Melioracyjnych oraz Dział Umów i Przetargów, z własną kadrą techniczno-inżynierską, posiadającą uprawnienia budowlane niezbędne do wykonywania nadzoru.

Zarząd posiadał w swoich Oddziałach i Inspektoratach zorganizowane służby utrzymania urządzeń melioracyjnych.

Zadania inwestycyjne objęte współpracą w ramach polsko-ukraińskiej Grupy do Spraw Ochrony Przeciwpowodziowej realizowała w latach 2002-2004 na terenie województwa lubelskiego głównie Regionalna Dyrekcja Gospodarki Wodnej w Warszawie - Inspektorat w Lublinie. Prace powyższe polegały na modernizacji opaski brzegowej, zabezpieczeniach wysokich skarp oraz erodujących brzegów rzeki Bug.

5.3.4. Najwyższa Izba Kontroli pozytywnie z zastrzeżeniami ocenia realizowanie przez or-

органами територіального самоуправління обов'язків щодо створення і функціонування груп кризового реагування.

Серед 9 охоплених контролем одиниць територіального самоуправління, 8 створило групи кризового реагування. Однак лише повітова група кризового реагування у Вроцлаві повністю створила структуру і забезпечила її функціонування відповідно до правових вимог.

Віт територіальної громади (гміни) Дорогуськ не виконав покладених на нього обов'язків, визначених у Законі "Про стан стихійних лих" (Dz. U, № 62, поз. 558 зі зм.) від 18 квітня 2002 року та постанови Ради Міністрів від 3 грудня 2002 року, в питанні способу створення гмінової, повітової і воєводської групи кризового реагування та управлінської групи кризової координації і їх функціонування.

5.3.5. ВПК негативно оцінила реалізацію територіальними органами місцевого самоврядування обов'язків щодо оснащення і утримання протиповеневих складів.

Серед охоплених контролем територіальних органів місцевого самоврядування обов'язок щодо оснащення протиповеневих складів виконав лише один повіт (Любачів) з трьох, охоплених контролем (33 відс.), та три гміни (Влодава, Любачів, Стубно) з шести, охоплених контролем (50 відсотків).

5.3.6. ВПК позитивно оцінила виконання гмінами обов'язку щодо опрацювання інформаційного матеріалу про умови і напрямки діяльності територіальних громад

structure and functionality to law requirements.

Community Administrator of Dorohusk did not complete his responsibilities imposed by the Act of April 18, 2002 „On state of natural disasters” and decree of the Council of Ministers of December 3, 2002, referring to formation method of community, district and province crisis response teams and government crisis coordination team and their functioning.

5.3.5. The Supreme Chamber of Control assessed negatively implementation of responsibilities as to equipment and maintenance of flood protection storehouses by territorial authorities of local governments.

Only one district of 3 (33%) inspected territorial authorities of local governments (Lubachov) and 3 out of 6 (50%) inspected communities (Wlodava, Lubachov, Stubno) created and equipped flood protection storehouses.

5.3.6. The Supreme Chamber of Control assessed positively elaboration of "Study on conditions and areas of community development", taking into consideration areas of direct flood danger and areas of potential flood danger.

The studies were prepared in 5 out of 6 inspected communities. The Community of Dorohusk did not present such study.

gany samorządu terytorialnego obowiązku powołania i funkcjonowania zespołów reagowania kryzysowego.

Spośród 9 objętych kontrolą jednostek samorządu terytorialnego, 8 utworzyło Zespoły Reagowania Kryzysowego. Jednakże jedynie Powiatowy Zespół Reagowania Kryzysowego we Włodawie w pełni dostosował swoją strukturę i funkcjonowanie do wymogów prawa.

Wójt Gminy Dorohusk nie wykonał nałożonych na niego obowiązków określonych w ustawie z dnia 18 kwietnia 2002 r. o stanie klęski żywiołowej (Dz. U, Nr 62, poz. 558 ze zm.) i rozporządzeniu Rady Ministrów z dnia 3 grudnia 2002 r. w sprawie sposobu tworzenia gminnego zespołu reagowania, powiatowego i wojewódzkiego zespołu reagowania kryzysowego oraz Rządowego Zespołu Koordynacji Kryzysowej i ich funkcjonowania.

5.3.5. Najwyższa Izba Kontroli negatywnie ocenia wywiązywanie się przez jednostki samorządu terytorialnego z obowiązku wyposażenia i utrzymywania magazynów przeciwpowodziowych.

Spośród objętych kontrolą jednostek samorządu terytorialnego obowiązek utworzenia i wyposażenia magazynów przeciwpowodziowych zrealizował tylko jeden powiat (Lubaczów) na trzy objęte kontrolą (33%) oraz 3 gminy (Włodawa, Lubaczów, Stubno) na 6 objętych kontrolą (50%).

5.3.6. Najwyższa Izba Kontroli pozytywnie ocenia wywiązywanie się przez gminy z obowiązku opracowania Studium uwarunkowań i kierunków zagospodarowania przes-

на території безпосередньої і потенційної загрози повені.

Ці заходи було зроблено в 5 з 6 охоплених контролем територіальних громад, за виключенням органів місцевого самоврядування територіальної громади Дорогуська.

5.4. Найважливіші результати контролю

5.4.1. Характеристика правового стану організаційно-економічних умов

Проблематика забезпечення від повені стала в останні роки дуже істотною, особливо після повеней 1997-1998 років. Ті повені виявили недосконалість системи моніторингу і попереджень про небезпечні явища, пов'язані з поверхневими водами, а також невідповідний стан протиповеневих споруд, зокрема дамб, насосних станцій, штучних водойм і т. п. як у кількісному, так і в якісному аспекті.

Повінь у басейні гірської річки Одра, зокрема виникнення повеневої хвилі з чеського боку кордону, показала необхідність тіснішої міжнародної співпраці в цій сфері.

Треба зважити на те, що понад 1281 км державного кордону проходить кордонними водами, в основному ріками, що становить близько 42 відсотка. Суттєвим є також те, що в більшості випадків кордонні води пливуть до Польщі з території наших сусідів. Це свідчить про необхідність міжнародної співпраці як у сфері забруднення, так і протиповеневої охорони.

Чинні двосторонні угоди та міжурядові домовленості визначають, що питання

5.4. Major audit results

5.4.1. Description of legal status of economic and organizational conditions

Protection against flood issue has become crucial within the last years, particularly following the floods of 1997 to 1998. The floods revealed imperfections of systems of monitoring and warning against dangerous phenomena concerning surface waters, as well as poor condition of flood protection facilities, including dams, pumping stations, storage reservoirs etc., in the aspects of both quality and quantity.

The flood in the upper basin of the Odra River, including formation of a flooding wave at the Czech border, indicated necessity for closer international cooperation in this domain.

It must be considered that in excess of 1281 km of the state border run along transboundary waters, mainly rivers, which are about 42%. It is also important that, in majority cases transboundary waters flow into Republic of Poland from its neighbouring countries. It signifies necessity of international cooperation in the area of pollution as well as flood protection.

Existing bilateral agreements and inter-government arrangements specify that cooperation issues between Republic of Poland and its neighbours on transboundary waters refer to responsibilities of Plenipotentiary of the Government of Republic of Poland in the water management on transboundary waters. Such Plenipotentiary has not been appointed so far.

International cooperation in this field is being

trzennego gmin, w których uwzględniono obszary bezpośredniego zagrożenia powodzią oraz obszary potencjalnego zagrożenia powodzią.

Opracowania te sporządzone zostały w 5 z 6 objętych kontrolą gminach. Z obowiązku tego nie wywiązały się organy Gminy Dorhusk.

5.4. Ważniejsze wyniki kontroli

5.4.1. Charakterystyka stanu prawnego oraz uwarunkowań ekonomicznych i organizacyjnych

Problematyka zabezpieczenia przed powodzią stała się w ostatnich latach bardzo istotna, szczególnie po powodziach z lat 1997-1998. Powodzie te ukazały niedoskonałość systemu monitoringu i ostrzegania o niebezpiecznych zjawiskach dotyczących wód powierzchniowych, jak również nieodpowiedni stan urządzeń przeciwpowodziowych, w tym wałów, stacji pomp, zbiorników retencyjnych itp., zarówno w aspekcie ilościowym jak i jakościowym.

Powódź w dorzeczu górnej Odry, w tym powstanie fali powodziowej po czeskiej stronie granicy, wskazała również konieczność zacieśnienia współpracy międzynarodowej w tym zakresie.

Zważyć należy, że ponad 1281 km granicy państwowej przebiega wodami granicznymi, głównie rzekami, co stanowi około 42 %. Istotne jest również, że w większości przypadków wody graniczne płyną do Polski z terytorium naszych sąsiadów. Oznacza to konieczność współpracy międzynarodowej zarówno w sferze zanie-

організації співпраці Республіки Польща з її сусідами на кордонних водах відноситься до компетенції Уповноваженого Уряду Республіки Польща у справах водного господарства на прикордонних водах. Такого Уповноваженого досі не призначено.

Міжнародна співпраця в цій сфері відбувається на рівні робочих груп, які створюються для вирішення нагальних справ, а також таких, які вимагають постійної співпраці.

Незважаючи на те, що на прикордонних водах східного кордону Республіки Польща досі не було зафіксовано повені такої великої сили, як на річках Одрі та Нисі Лужицькій, ця загроза є реальною.

Прикордонними водами на кордоні з Україною на відрізку 282 км є, головним чином, ріки Сян і Буг, які належать до басейну річки Вісла і, отже, до басейну Балтійського моря. До прикордонних річок належить також Стрвяж, який є єдиною річкою, що має витoki в Польщі і відноситься до басейну ріки Дністер, отже до басейну Чорного моря.

Першим кроком в співпраці на прикордонних водах було підписання 10 жовтня 1996 року в Києві Угоди між Урядом Республіки Польщі та Урядом України про співпрацю в сфері водного господарства на кордонних водах.

Як одне з основних зобов'язань, сторони взяли на себе виконання на прикордонних водах та в їхніх водозбірних басейнах заходів, спрямованих на відхилення або зменшення небезпек, пов'язаних з повенями, скресанням криги, посушливими періодами та на ефективну охорону вод від забруднення. На

realized on the level of working groups appointed to solve emergency issues and issues requiring continuous cooperation.

Despite the fact that no flood, of such nature as on the Odra and the Nysa Luzycka, has been observed on transboundary waters of eastern border of Republic of Poland, such threat is still possible.

Transboundary waters on the border with Ukraine having distance of 282 km, consist mainly of the Bug and the Svan Rivers, which belong to the Visla River basin, and thus to the Baltic Sea basin.

Another border river is the Strvazh, which is the only river beginning in Republic of Poland and belonging to the Dniester River basin and thus to the Black Sea basin.

The Agreement between the Government of Republic of Poland and the Government of Ukraine signed in Kiev on October 10, 1996 on cooperation in the field of water management on transboundary waters was the first step in establishing partnership in this scope.

One of their primary commitments the parties undertook to take measures on transboundary waters and their catchment areas aimed at prevention or decrease of dangers associated with floods, ice drifting, drought seasons and efficient water protection from pollution as well as aid in implementing arranged projects and covering their costs on agreed terms.

Execution of the Agreement implementation was entrusted to Ukrainian-Polish Commission on Transboundary Water Issues. In the

czyszczeń jak i ochrony przeciwpowodziowej.

Obowiązujące dwustronne umowy i porozumienia międzyrządowe określają, że sprawy organizacji współpracy Polski z jej sąsiadami na wodach granicznych należą do Pełnomocnika Rządu Rzeczypospolitej Polskiej do spraw gospodarki wodnej na wodach granicznych. Pełnomocnika takiego do tej pory nie powołano.

Współpraca międzynarodowa w tym zakresie odbywa się na szczeblu grup roboczych powoływanych dla rozwiązywania spraw doraźnych oraz tych spraw, które wymagają ciągłej współpracy.

Pomimo, iż na wodach granicznych granicy wschodniej Polski nie odnotowano dotychczas powodzi o tak dużej skali jak na Odrze i Nysie Łużyckiej, to takie zagrożenie jest realne.

Wody graniczne na granicy z Ukrainą na odcinku 282 km, stanowią w głównej mierze rzeki San i Bug należące do dorzecza Wisły i tym samym zlewiska Morza Bałtyckiego. Do rzek granicznych należy również rzeka Strwiąż, która jest jedyną rzeką wypływającą z terenu Polski należącą do dorzecza Dniestru, a tym samym zlewiska Morza Czarnego.

Pierwszym krokiem do nawiązania współpracy w zakresie wód granicznych było zawarcie w dniu 10 października 1996 r. w Kijowie umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Ukrainy o współpracy w dziedzinie gospodarki wodnej na wodach granicznych.

Jako jedno z podstawowych zobowiązań stron ujęto podejmowanie na wodach granicznych i w ich zlewniach działań zmierzających do zapobiegania lub zmniejszania niebezpieczeństw związanych z powodzią,

погоджених умовах мала надаватися взаємна допомога при виконанні планованих робіт та їх фінансування.

Забезпечення виконання цієї Угоди довірено українсько-польській Комісії у справах прикордонних вод. У рамках Комісії утворено п'ять українсько-польських робочих груп.

Однією з них є українсько-польська група у справах протиповеневого захисту, регулювання та меліорації, названа „Групою ПО” (польською мовою „Grupa OP”), створена на першому засіданні українсько-польської Комісії у справах прикордонних вод (Замость, 29 травня-2 червня 2000 року). Група ПО здійснила низку заходів, спрямованих на запобігання повені в Карпатському регіоні. Зроблено перегляд ділянок прикордонних рік та окремих меліоративних об'єктів, обговорено основні проблеми стосовно утримання русел прикордонних рік, прикордонних меліоративних об'єктів та об'єктів протиповеневого захисту.

У звітах Групи ПО протягом 2000-2003 років викладено головні проблеми, що зустрічаються на кордонних водах, а саме:

- ерозія берегів ріки Буг на польсько-українському державному кордоні в районі автомобільного прикордонного переходу Дорогуськ - Ягодин;
- ерозія берегів ріки Буг у районі місцевості Угруськ, територіальна громада Воля Угруська;
- ерозія берегів ріки Буг в селі Свіржі, територіальна громада Дорогуськ;
- ерозія берегів ріки Буг, в селі Стрижів;

framework of the Commission five Ukrainian-Polish working groups were established.

One of them is Ukrainian-Polish Group on Flood Protection, Regulation and Melioration, so called „OP Group”, established during the first meeting of Ukrainian-Polish Commission on Transboundary Water Issues (Zamosc, May 29 - June 2, 2000). OP Group took a lot of efforts intending to prevent flood in the Carpathian region. Border sections of rivers and selected melioration facilities were inspected and primary problems with maintenance of border river-beds, border melioration and flood protection facilities were discussed.

OP Group reports of the years 2000 to 2003 cover major problems arising on transboundary waters, such as:

- the Bug riverside erosion on Polish-Ukrainian border in the area of Road Border Check Point Dorohusk - Yagodny;
- the Bug riverside erosion near Ugruska area, Community of Volya Ugruska;
- erosion of the high slope of the Bug depressed riverside near Svirzhi village, Community of Dorohusk;
- the Bug riverside erosion in Stryzhiv village,
- insufficient carrying capacity on the Shklo, Vyvar and Vyshnya Rivers;
- problems with carrying capacity of Butsvivskiy Channel.

pochodem lodów, okresami suszy oraz skutecznej ochrony wód przed zanieczyszczeniem oraz udzielania na uzgodnionych warunkach pomocy przy wykonywaniu planowanych prac i pokrywaniu ich kosztów.

Realizację tej Umowy powierzono polsko-ukraińskiej Komisji do spraw Wód Granicznych. W ramach Komisji utworzono pięć polsko-ukraińskich grup roboczych.

Jedną z nich jest polsko-ukraińska Grupa do spraw Ochrony Przeciwpowodziowej, Regulacji i Melioracji, zwana „Grupą OP”, powołana na I posiedzeniu polsko-ukraińskiej Komisji do Spraw Wód Granicznych (Zamość, 29 maja - 2 czerwca 2000 r.). Grupa OP podjęła szereg działań zmierzających do zapobieżenia powodzi w rejonie karpackim. Dokonano przeglądów odcinków rzek granicznych oraz wybranych obiektów melioracyjnych, omówiono podstawowe problemy dotyczące utrzymania koryt rzek granicznych, przygranicznych obiektów melioracyjnych i ochrony przeciwpowodziowej.

W sprawozdaniach Grupy OP z lat 2000-2003 zawarto główne problemy występujące na wodach granicznych, m.in.:

- erozja brzegów rzeki Bug na polsko-ukraińskiej granicy państwowej w rejonie Drogowego Przejścia Granicznego Dorohusk Jagodin,
- erozja brzegów rzeki Bug w rejonie miejscowości Uhrusk, gmina Wola Uhruska,
- erozja wysokiej skarpy wklęsłego brzegu rzeki Bug w miejscowości Świerże, gmina Dorohusk,
- erozja brzegów rzeki Bug, wysięki wody ze stromego zbocza skarpy w miejscowości Strzyżów,

- недостатня пропускна здатність річок Шкло, Вяр і Вишня;
- проблеми з пропускною здатністю Буцівського каналу.

5.4.2. Організаційно-адміністративні заходи протиповеневого захисту

Система протиповеневого захисту, що функціонує в Республіці Польща, має два напрями. Перший стосується запобіжних дій і охоплює моніторинг гідрологічних явищ та меліорацію, зокрема, будівництво і обслуговування протиповеневих споруд. Другий напрямок - це група інституційно-організаційних органів реагування у випадку виникнення повені, органів, що мають на меті мінімізувати загрозу життю і здоров'ю людей, а також втрати їхнього майна. До цього напрямку належать урядова група кризового реагування, воєводські та повітові групи кризового реагування, групи реагування у територіальних громадах, а також воєводські, повітові та громадські протиповеневі склади.

В обох напрямках завдання розподілено між державними органами влади та територіальними органами місцевого самоврядування.

Центральним органом державної влади, в компетенцію якого входить управління водним господарством, є, відповідно до ст. 89 Закону „Про водне право” (польською Prawo wodne), Державне управління водного господарства, в особі Голови. Згідно з перехідними положеннями закону, до 31 грудня 2005 р., його завдання і компетенції виконував міністр, найбільш причетний до справ водного

5.4.2. Organizational and administrative aspects of flood protection

Flood protection system in Republic of Poland is divided in two sections.

First section concerns preventive efforts and deals with monitoring of hydrological phenomena and melioration, including construction and maintenance of flood protection facilities. Second section is a group of institutional and organizational response authorities which in case of flood commencing have to minimize danger of people's life and health, as well as their property loss. This section is comprised of Government Team of Crisis Response, provincial and district teams of crisis response, community response teams, as well as district and public flood protection storehouses.

In both sections tasks are shared between government authorities and territorial authorities of local governments.

Chairman of the State Board of Water Management is the central authority charged with water management pursuant to Article 89 of the Water Law Act. In accordance with transition provisions of the Act until December 31, 2005 his duties and powers were performed by the Minister being most appropriate for water management issues - currently Minister of Environment Protection, who performs his tasks via Water Management Office in Warsaw.

Monitoring of hydrological phenomena is the responsibility of Meteorology and Water Management Institute in Warsaw subordinated to the Minister of Environment Protection.

- brak przepustowości rzek Szкло, Wiari Wiszna,
- problemy z przepustowością Kanału Bucowskiego.

5.4.2. Organizacyjno administracyjne aspekty ochrony przed powodzią.

System przeciwpowodziowy funkcjonujący w Polsce dzieli się na dwa piony. Pierwszy dotyczy działań zapobiegawczych i obejmuje monitoring zjawisk hydrologicznych oraz meliorację wód, w tym budowę i konserwację urządzeń przeciwpowodziowych. Drugi pion to zespół instytucjonalno-organizacyjnych czynników reagowania w wypadku wystąpienia powodzi mających na celu zminimalizowanie strat w życiu i zdrowiu ludzi oraz mieniu. Do tego pionu należą Rządowy Zespół Reagowania Kryzysowego, wojewódzkie i powiatowe zespoły reagowania kryzysowego, gminne zespoły reagowania, jak również wojewódzkie, powiatowe oraz gminne magazyny przeciwpowodziowe.

W obu pionach zadania podzielone są pomiędzy administrację rządową i samorządową:

Centralnym organem administracji rządowej właściwym w sprawach gospodarowania wodami jest, na mocy art. 89 ustawy Prawo wodne, Prezes Krajowego Zarządu Gospodarki Wodnej. Na mocy przepisów przejściowych ustawy do dnia 31 grudnia 2005 r. jego zadania i kompetencje wykonuje minister właściwy do spraw gospodarki wodnej obecnie Minister Środowiska, który swoje zadania wykonuje przy pomocy Biura Gospodarki Wodnej w Warszawie.

Zadania w zakresie monitoringu zjawisk hydrologicznych wykonuje podporządkowany

господарства - нині це Міністр охорони навколишнього середовища, який виконує свої завдання через Бюро водного господарства у Варшаві.

Завдання у сфері моніторингу гідрологічної ситуації виконує підпорядкований Міністрові охорони навколишнього середовища Інститут метеорології та водного господарства у м. Варшава.

Після повені 1997 р., завдяки допомозі, головним чином, Світового Банку, було вжито посилені заходи для впровадження новітньої системи моніторингу та охорони країни (СМОК). Крім того, на польській ділянці річки Буг було введено в дію два сучасні гідрологічні модулі безперервного прогнозування гідрологічних процесів попередження повеневої хвилі.

Завдання в сфері меліорації, зокрема будівництві та утриманні протиповеневих споруд, територіально поділено поміж розміщеними в системі державної адміністрації регіональними управліннями водного господарства (яких є сім на території всієї країни) та підпорядкованими маршалкам воєводств управліннями меліорації і водних споруд.

Ці органи здійснюють управління поверхневими водами та забезпечують будівництво і обслуговування протиповеневих дамб, штучних водойм, польдерів, насосних станцій тощо.

Завдання в сфері реагування та ліквідації наслідків повеней реалізуються відповідними службами (поліція, військо, пожежна охорона), а їх дії координуються воєводськими, повітовими та громадськими групами реагу-

Following the 1997 flood, owing to the aid mainly of the World Bank, increased efforts have been made in order to implement modern Monitoring and Country Sheltering System (SMOK). Additionally, on the Polish section of the Bug River, there were implemented two modern hydrological modules (HD- undetermined water flow, and HBV- fall/thaw-drainage) enabling permanent hydrological events modeling and advanced flood waters warning.

Responsibilities in the field of melioration, including construction and maintenance of flood protection facilities are shared territorially between regional boards of water management (seven in the country) operated within government administration system and Boards of Melioration and Water Facilities subordinated to Provincial Marshals. These units manage surface waters and provide construction and maintenance of flood protection dams, storage reservoirs, polders, pump stations etc.

Activities in the scope of response to floods and elimination of flood damages are carried out by relevant services (police department, army, fire department) coordinated by provincial, district and community teams of crisis response (depending on the territorial scale of natural disaster).

Their competence is regulated by the Act "On condition of natural disaster" and Acts on local governments - provincial, district and community ones.

Other local governments' responsibilities include maintenance of flood protection storehouses in appropriate quality and quantity

Ministrowi Środowiska Instytut Meteorologii i Gospodarki Wodnej w Warszawie.

Po powodzi w 1997 r., głównie dzięki pomocy Banku Światowego, podjęto wzmożone działania w celu wdrożenia nowoczesnego Systemu Monitoringu i Osłony Kraju (SMOK). Ponadto na polskim odcinku Bugu wdrożono dwa nowoczesne modele hydrologiczne (HD nieustalonego ruchu wody oraz HBV opad/ tajnienie-odpływ), umożliwiające modelowanie wypadków hydrologicznych oraz wczesne ostrzeżenie o fali powodziowej.

Zadania w zakresie melioracji wód, w tym budowy i konserwacji urządzeń przeciwpowodziowych podzielone są terytorialnie pomiędzy ulokowane w systemie administracji rządowej regionalne zarządy gospodarki wodnej (siedem na terenie całego kraju) oraz podporządkowane marszałkom województw zarządy melioracji i urządzeń wodnych. Jednostki te sprawują zarząd na wodach powierzchniowych i są obowiązane do ich zabezpieczenia przed powodzią, w tym budowy i konserwacji wałów przeciwpowodziowych, zbiorników retencyjnych, polderów, stacji pomp itp.

Zadania w zakresie reagowania oraz usuwania skutków powodzi realizowane są przez odpowiednie służby (policja, wojsko, straż pożarna), których działania koordynują wojewódzkie i powiatowe i gminne zespoły reagowania (w zależności od zasięgu terytorialnego stanu klęski żywiołowej).

Ich kompetencje reguluje ustawa o stanie klęski żywiołowej oraz ustawy o samorządzie wojewódzkim, powiatowym i gminnym.

Do zadań samorządu zaliczyć również należy utrzymywanie w odpowiednim stanie ilościowym

вання (залежно від територіального масштабу стану стихійного лиха).

Їхню компетенцію регулює Закон про стан стихійного лиха, а також закони про місцеве самоврядування - воєводське, повітове та громадське.

До завдань територіального самоврядування слід також зарахувати утримання у відповідному стані як кількісному, так і якісному, протиповеневих складів: громадських, повітових та воєводських (останні адмініструються управліннями меліорації та водних споруд).

5.5. Встановлені результати контролю

5.5.1. Під час контролю встановлено, що регіональним управлінням водного господарства в м. Варшава здійснено в грудні 2004 року „Аналіз стану протиповеневого захисту на ділянці річки Середня Вісла”, що охоплює, серед іншого, оцінку повеневої загрози ріки Буг на прикордонному відрізку. Цей аналіз стосувався також прикордонних вод з Україною.

Здійснена оцінка повеневої загрози ріки Буг на прикордонному відрізку довжиною 363 км., при цьому з Україною - довжиною 196,7 км., охоплює: карту поділу на ступінь повеневої загрози, оцінку повеневої загрози на прикордонному відрізку ріки Буг, характеристику загрози та пропонувані протиповеневі заходи.

Згідно з цією оцінкою загальна площа поверхні, яка знаходиться під загрозою затоплення водами з імовірністю 1 відс. (раз на 100 років), охоплює 29827,0 га, з них

condition of community, provincial and district nature (the latter are administered by the Boards of Melioration and Water Facilities).

5.5. Sufficient audit results

5.5.1. During the audit it was reported that in December 2004 Regional Board of Water Management in Warsaw elaborated “*Analysis of flood protection condition in the section of the Central Visla River*”, including, among other things, evaluation of flood risk of the Bug River on its boundary section. The analysis was also related to boundary waters with Ukraine.

Elaborated evaluation of flood-related danger of the Bug River on its boundary distance of 363 km, including bordering part with Ukraine on the distance of 196.7 km, includes a division map of the level of flood-related danger, evaluation of flood-related danger on boundary section of the Bug River, endangered complexes profiles and suggested preventive measures.

In accordance with this evaluation total area endangered with water flooding with occurrence risk of 1% (once a hundred year) covers 29,827 thousand hectares, 24,950 thousand of which is agricultural lands. Additionally, there are 2931 farm buildings, 3000 settlements and 17770 inhabitants under threat.

11 km (19%) of the projected dams of 58 km in total was constructed. Approximately 7 km of existing dams require reconstructions due to either poor technical condition or inappropriate parameters of specified construction class.

According to presented assessment,

jak i jakościowym magazynów przeciwpowodziowych gminnych, powiatowych oraz wojewódzkich (te ostatnie administrowane są przez zarządy melioracji i urządzeń wodnych).

5.5. Istotne ustalenia kontroli

5.5.1. W kontroli ustalono, że Dyrektor Regionalnego Zarządu Gospodarki Wodnej w Warszawie opracował w grudniu 2004 r. Analizę stanu ochrony przed powodzią w regionie wodnym Środkowej Wisły, obejmującą m.in. ocenę zagrożenia powodziowego rzeki Bug na odcinku granicznym. Analiza ta odnosiła się również do wód granicznych z Ukrainą.

Opracowana ocena zagrożenia powodziowego rzeki Bug na odcinku granicznym o długości 363 km, w tym z Ukrainą o długości 196,7 km, obejmowała: mapę poglądową podziału na kompleksy zagrożenia powodziowego, ocenę zagrożenia powodziowego na odcinku granicznym rzeki Bug, charakterystykę zagrożonych kompleksów oraz proponowane działania ochronne.

Zgodnie z cyt. oceną - ogólna powierzchnia zagrożona zalaniem wodami o prawdopodobieństwie pojawienia się wynoszącym 1 % (raz na 100 lat) wynosi 29.827 ha, z tego 24.950 ha stanowią użytki rolne. Ponadto zagrożonych jest 2.931 zabudowań gospodarskich, 3.000 mieszkań oraz 17.770 osób.

Z ogólnej ilości 58 km proponowanych obwałowań wykonanych jest ok. 11 km (19 %). Około 7 km wałów istniejących wymaga przebudowy ze względu na stan techniczny lub nieodpowiednie parametry dla określonej klasy budowli.

24950,0 га - це сільськогосподарські угіддя. Крім цього, під загрозою знаходиться 2931 господарських забудов, 3000 житлових будівель та 17770 осіб.

Із загальної кількості 58 км., запланованих до спорудження дамб, виконано близько 11 км. (19 відс.). При цьому 7 км існуючих дамб потребує реконструкції у зв'язку з технічним станом або невідповідними параметрами для даного класу будови.

Згідно з поданою оцінкою, стан протиповеневого захисту на території Люблінського воєводства незадовільний, а названі території, що знаходяться під загрозою затоплення, не будуть повністю захищені навіть за умови запланованого будівництва дамб. Це пов'язано з господарськими і природними факторами.

Директори регіональних управлінь водного господарства в містах Кракові та Варшаві не виконали обов'язків щодо здійснення до 31 грудня 2004 року аналізу стану протиповеневого захисту регіонів (з урахуванням обсягів прикордонних вод з Україною), чим порушили вимоги ст. 92 частини 3 п. 1 Закону „Про водне право” (в редакції до 30 липня 2005 року), яка зобов'язує регіонального директора управління до його виконання.

Згідно зі ст. 211 частиною 3 закону, такий аналіз повинен бути проведений терміном 3 роки від введення в дію закону, тобто до кінця 2004 року.

Директори регіональних управлінь водного господарства в містах Кракові та Варшаві не виконали обов'язку, який визначено ст. 92 частини 3 п. 3 Закону „Про

condition of flood protection in the area of Province of Lublin is insufficient and areas being under flood-related threat will not be completely protected even in case of planned dam construction. It is related to economic and natural conditions.

Directors of Regional Boards of Water Management (RZGW) in Krakow and Warsaw did not fulfill commitments regarding elaboration till December 31, 2004 analysis of condition of flood protection in the regions (considering volumes of transboundary waters with Ukraine). Thus, they violated requirements of Article 92, paragraph 3, subparagraph 1 of the Water Law Act (in its terms binding by July 30, 2005) which entrusted Regional Board director with elaboration of such analysis.

According to Article 211, paragraph 3 of quoted Act, such analysis is to be conducted within 3 years since Act's entering into force, that is by the end of the year 2004.

Directors of RZGW in Krakow and Warsaw did not fulfill their responsibility stemming from Article 92, paragraph 3, subparagraph 3 of quoted Water Law Act regarding implementation of project plans of flood protection in the region considering the volumes of transboundary waters on the border between Republic of Poland and Ukraine. The main reason for non-fulfillment of flood protection project plans was lack of financing.

At the end of 2004, RZGW had one third of all required research documentation for flood protection of the territories where exists flood-related danger from 53 rivers.

According to requirements of Article 82,

Według przedstawionej oceny stan zabezpieczenia przeciwpowodziowego na terenach województwa lubelskiego jest niedostateczny, a podane powierzchnie zagrożone zalaniem nie będą całkowicie chronione nawet przy budowie obwałowań. Wynika to z uwarunkowań gospodarczych i przyrodniczych oraz potrzeby budowy terenów zalewowych.

Dyrektorzy RZGW w Krakowie i w Warszawie nie zrealizowali obowiązku opracowania do 31 grudnia 2004 r. analizy stanu zasobów wodnych w regionie wodnym, w tym też, w zakresie odnoszącym się do wód granicznych z Ukrainą, czym naruszyli postanowienia art. 92 ust. 3 pkt 1 cyt. ustawy Prawo wodne [w brzmieniu obowiązującym do 30 lipca 2005 r.], zobowiązujące dyrektora regionalnego zarządu do jej opracowania.

Zgodnie z art. 211 ust. 3 cyt. ustawy, analiza taka powinna być sporządzona w terminie 3 lat od wejścia w życie ustawy, tj. do końca 2004 roku.

Dyrektorzy RZGW w Krakowie i w Warszawie nie wypełnili obowiązku wynikającego z art. 92 ust. 3 pkt 3 cyt. ustawy Prawo wodne, polegającego na opracowaniu projektów planów ochrony przeciwpowodziowej w regionie wodnym, w tym również w zakresie odnoszącym się do wód granicznych z Ukrainą. Główną przyczyną nie opracowania projektów planów ochrony przeciwpowodziowej, był brak środków finansowych na opracowanie studium dla obszarów nieobwałowanych narażonych na niebezpieczeństwo powodzi, którego ustalenia zgodnie z art. 117 ustawy Prawo wodne powinny wchodzić w skład projektów planów ochrony przeciwpowodziowej.

водне право”, що полягає у виконанні проектів планів протиповеневого захисту в регіоні, враховуючи обсяг, який стосується прикордонних вод з Україною. Головною причиною невиконання проектів планів протиповеневого захисту було недостатнє їх фінансування.

Станом на кінець 2004 року регіональне управління водного господарства має близько 1/3 потрібної проектної документації для захисту територій, де є загроза небезпеки повені від 53 річок.

Відповідно до вимог ст. 82 частини 2 Закону “Про водне право” регіональне управління водного господарства в місті Варшава розробило проектну документацію протиповеневого захисту в басейні річки Буг. В даному проекті окреслено зону затоплення територій з імовірністю повені від 1 до 5 відс. (які враховують частоту появи повені раз на 100 років і раз на 20 років).

З огляду на малу повеневу загрозу і обмежені фінансові засоби не створено матеріальних запасів для незахищених територій, які знаходяться під загрозою повені річок: Рата, Солокія, Свінорія, Жечица, Варенжанка та Біла, на яких знаходяться прикордонні пункти з Україною. Ці річки на території Республіки Польща мають відносно короткі відрізки.

Водний кадастр, що ведеться регіональним управлінням водного господарства в містах Кракові та Варшава, не містить окремих даних, визначених ст. 153 Закону “Про водне право”. Зокрема, вони не містять: в Розділі першому - джерел і характеристик територіальних забруднень,

paragraph 2 of Water Law Act, RZGW in Warsaw developed „Study for areas not protected with dams, exposed to flood-related danger for the Bug River”. The study specifies flooded area with flood risk of 1% to 5% (considering frequency of floods once a hundred year and once twenty years).

Because of insignificant flood-related danger and limited financial resources studies for rivers not protected with dams such as: the Rata, the Solokiya, the Svinorya, the Varenzhanka and the Bila Rivers, which have border points with Ukraine, have not been prepared. These rivers have relatively short spring sections in Republic Poland, with small flows.

Water cadastres for water region conducted by RZGW in Krakow and Warsaw did not contain some data required by Article 153 of quoted Water Law Act. They did not contain in particular: in Section 1: sources and characteristics of territory pollutions, biological state of natural water habitat and possible flooded lands and data related to water facilities; in Section 2: flood protection plans for water region.

According to Article 211, paragraph 4 of Water Law Act (in its terms binding by July 30, 2005), water cadastre should be prepared within 3 years since the enforcement of the Act, that is by the end of the year 2004.

5.5.2. In the course of the audit it was revealed that cooperation between RZGW and Ukrainian counterpart with the aim of joint actions coordination in the field of flood protection was mediated by Ukrainian-Polish Group of Flood

Według stanu na koniec 2004 r. RZGW posiadał ok. 1/3 potrzebnych opracowań studium dla obszarów nieobwałowanych narażonych na niebezpieczeństwo powodzi dla 53 rzek.

Stosownie do wymogów art. 82 ust. 2 ustawy Prawo wodne, RZGW w Warszawie sporządził Studium dla obszarów nieobwałowanych narażonych na niebezpieczeństwo powodzi dla rzeki Bug. W dokumencie tym określono zasięg przestrzenny zalewów dla wód wielkich o prawdopodobieństwie przepływu 1 % i 5 %, uwzględniając częstotliwość występowania powodzi raz na 100 lat i raz na 20 lat, ukształtowanie dolin rzecznych i tarasów zalewowych, strefę przepływu wezbrań powodziowych, tereny zagrożone osuwiskami skarp lub zboczy oraz profil podłużny rzeki Bug.

Z uwagi na małe zagrożenie powodziowe i ograniczone środki finansowe nie sporządzono studium dla obszarów nieobwałowanych narażonych na niebezpieczeństwo powodzi dla rzek: Rata, Sołokija, Świnoryja, Rzeczyca, Warężanka oraz Biała, na których znajdują się punkty graniczne z Ukrainą. Rzeki te na terytorium Polski mają stosunkowo krótkie odcinki źródłowe o niewielkich przepływach.

Prowadzone przez RZGW w Krakowie i w Warszawie „Katastry wodne dla regionu wodnego” nie zawierały niektórych danych wymaganych przepisem art. 153 cyt. ustawy Prawo wodne. W szczególności nie zawierały: w Dziale I: źródeł i charakterystyki zanieczyszczeń obszarowych, stanu biologicznego środowiska wodnego i terenów zalewowych oraz danych dot. urządzeń wodnych, w Dziale II: planów ochrony przeciwpowodziowej regionu wodnego.

Zgodnie z art. 211 ust. 4 cyt. ustawy [w

біологічного стану водного середовища і територій імовірних затоплень та даних щодо водних споруд; в Розділі другому - планів протиповеневого захисту регіону.

Згідно із ст. 211 частина 4 зазначеного Закону (в редакції до 30 липня 2005 року) водний кадастр повинен бути створений протягом трьох років від введення в дію постанови, тобто, до кінця 2004 року.

5.5.2. Під час контролю встановлено, що співпраця між регіональним управлінням водного господарства і відповідним органом з української сторони з метою координації спільних дій в протиповеневому захисті відбувалася за посередництва українсько-польської групи протиповеневого захисту регулювання та меліорації, створеної на першому засіданні українсько-польської Комісії з питань прикордонних вод.

Регіональне управління водного господарства брало участь у діяльності Групи ПО через своїх представників, а саме, директора регіонального управління водного господарства у місті Варшава і двох працівників РУВГ в місті Варшава і двох працівників в місті Кракові.

Рішення групи ПО оформлені протоколами, що складені в двох екземплярах польською і українською мовами. Керівник Групи ПО передав українсько-польській Комісії з питань прикордонних вод звіти з виконання планів діяльності Групи ПО.

У сфері, охопленій контролем, були здійснені спільні обстеження окремих ділянок прикордонних вод. Так, у 2002 році було здійснено 9 обстежень, у 2003 - 13, у 2004 - 12.

Protection, Regulation and Melioration, so called „OP Group”, created at the first meeting of Ukrainian-Polish Commission on Transboundary Waters Issues.

RZGW participated in OP Group activities through the mediation of its representatives, that are, Director of RZGW in Warsaw, 2 RZGW employees from Warsaw and 2 from Krakow.

OP Group decisions were documented in minutes issued in two copies in Polish and Ukrainian. Chair of OP Group submitted report on OP Group programs implementation to Ukrainian-Polish Commission on Transboundary Waters Issues.

In the period covered by the audit, selected sections of transboundary waters were inspected. Thus in 2002 they made 9 inspections, in 2003 - 13 inspections, in 2004 - 12.

Cooperation between RZGW and IMGW (Meteorology and Water Management Institute) was evaluated positively. Between 2002 and 2004 IMGW reported to RZGW Centre of Coordination and Flood Protection the information about: water condition forecast for the Central Visla basin, hydrological state of rivers, meteorological and hydrological phenomena in Republic of Poland.

Reported information was published in bulletins according to requirements of Article 111, paragraph 1 of the Water Law Act.

Provincial Board of Melioration and Water Facilities in Lublin and Rzeszow cooperated with Provincial Teams of Crisis Response.

Provincial Board of Melioration and Water Facilities (WZMiUW) in Rzeszow cooperated with

brzmieniu obowiązującym do 30 lipca 2005 r.], kataster wodny powinien być utworzony w terminie 3 lat od wejścia w życie ustawy, tj. do końca 2004 roku.

5.5.2. W kontroli ustalono, że współpraca pomiędzy RZGW, a organami strony ukraińskiej w celu koordynacji wspólnych działań dotyczących zabezpieczenia przeciwpowodziowego, odbywała się za pośrednictwem Polsko Ukraińskiej Grupy Ochrony Przeciwpowodziowej, Regulacji i Melioracji zwanej dalej „Grupą OP”, powołanej na I posiedzeniu Polsko Ukraińskiej Komisji ds. Wód Granicznych.

RZGW uczestniczył w działaniach Grupy OP za pośrednictwem swoich przedstawicieli, tj.: Dyrektora RZGW w Warszawie (jako kierownika polskiej części Grupy OP) oraz 2 pracowników RZGW w Warszawie i 2 pracowników RZGW w Krakowie.

Decyzje Grupy OP dokumentowane w notatkach protokolarnych sporządzanych w dwóch egzemplarzach w języku polskim i ukraińskim, Kierownik Grupy OP przekazywał Polsko Ukraińskiej Komisji ds. Wód Granicznych sprawozdania z realizacji planów pracy Grupy OP.

W okresie objętym kontrolą dokonywano wspólnych przeglądów wybranych odcinków wód granicznych. I tak: w 2002 r.: 9 przeglądów, w 2003 r. 13, a w 2004 r. 12.

RZGW przy planowaniu działań w zakresie ochrony przed powodzią, uwzględniał ustalenia zawarte w notatkach protokolarnych i sprawozdaniach polsko-ukraińskiej Grupy ds. Ochrony Przeciwpowodziowej.

Współpraca RZGW z Instytutem Meteorologii i Gospodarki Wodnej (IMiGW) przebiegała prawidłowo. IMiGW w latach 2002-2004

Співпраця РУВГ з Інститутом метеорології і водного господарства (далі - ІМіВГ) здійснювалась на відповідному рівні. ІМіВГ протягом 2002-2004 років передавав до координаційного Центру протиповеневої охорони РУВГ прогноз стану басейну річки Середня Вісла, інформацію про гідрологічну ситуацію річок, загрозливі метеорологічні і гідрологічні явища, що виникають на території Республіки Польща, яку, відповідно до вимог ст. 111 частини 1 Закону "Про водне право", було опубліковано в оголошеннях і бюлетенях.

Воєводські управління меліорації і водних споруд в містах Люблін і Жешові співпрацювали з воєводськими групами кризового реагування.

Воєводське управління меліорації і водних споруд в місті Жешові співпрацювало з призначеною воєводою воєводською групою кризового реагування, беручи участь в організаційних структурах групи директора управління та визначених директором - представників управління.

Працівники управління меліорації і водних устаткувань в місті Люблін були членами відділень моніторингу, прогнозів, аналізів та логістичного забезпечення воєводської групи кризового реагування в місті Люблін. До повітових груп кризового реагування з території Люблінського воєводства направлено також працівників воєводського управління меліорації і водних споруд.

Представники Підкарпатського управління меліорації і водних споруд в місті Жешові, діючи в рамках українсько-польської Комісії з питань прикордонних вод, брали

Provincial Team of Crisis Response appointed by the Governor of the Province. It took part in organizational team structures of Board Director and the Board representatives appointed by the Director.

Employees of the Board of Melioration and Water Facilities in Lublin were members of departments of monitoring, forecast, analyses and logistics of Provincial Team of Crisis Response.

WZMiUW employees were also delegated to District Teams of Crisis Response.

Representatives of Subcarpathian Board of Melioration and Water Facilities in Rzeszow under Ukrainian-Polish Commission on Transboundary Waters Issues participated in inspections of border rivers and Inspectorates implemented this Commission's recommendations.

In 2005 Board Director's Deputy was appointed to Ukrainian-Polish Working Group of Flood Protection, Regulation and Melioration.

In the years 2003-2004 under TACIS CBC ENACT Program „Promotion of sustainable development and regional environment protection policy in context of trans-border cooperation between Republic of Poland and Ukraine” the Project „Environment Investigation” was realized with participation of Polish party - represented by Regional Board of Water Management in Warsaw and Provincial Board of Melioration and Water Facilities in Lublin and Ukrainian party - represented by International Cooperation Department of city Lutsk and French party represented by University of Metz, Water

przekazywał do Ośrodka Koordynacyjno Informacyjnego Ochrony Przeciwpowodziowej RZGW, m.in.: prognozę stanów wody dla dorzecza Wisły Środkowej, informację o sytuacji hydrologicznej rzek, informację o groźnych zjawiskach meteorologicznych i hydrologicznych występujących na obszarze Polski, informacje te publikowano m.in. w komunikatach i biuletynach, czym spełniono wymóg określony w art. 111 ust. 1 ustawy Prawo wodne.

Wojewódzkie Zarządy Melioracji i Urzędzeń Wodnych w Lublinie i w Rzeszowie współpracowały z Wojewódzkimi Zespołami Reagowania Kryzysowego.

Wojewódzki Zarząd Melioracji i Urzędzeń Wodnych w Rzeszowie współpracował z powołanym przez Wojewodę Podkarpackiego Wojewódzkim Zespołem Reagowania Kryzysowego, poprzez udział w strukturach organizacyjnych Zespołu Dyrektora Zarządu oraz wyznaczonych przez Dyrektora - przedstawicieli Zarządu.

Pracownicy Zarządu Melioracji i Urzędzeń Wodnych w Lublinie byli członkami oddziałów: monitorowania, prognoz i analiz oraz zabezpieczenia logistycznego Wojewódzkiego Zespołu Reagowania Kryzysowego w Lublinie.

Do powiatowych zespołów reagowania kryzysowego z terenu województwa lubelskiego przydzielono również pracowników WZMiUW.

Przedstawiciele Podkarpackiego Zarządu Melioracji i Urzędzeń Wodnych w Rzeszowie, działając w ramach Polsko-Ukraińskiej Komisji ds. Wód Granicznych, brali udział w przeglądach odcinków rzek granicznych, a Inspektoraty realizowały zalecenia tej Komisji.

W 2005 r. Zastępca Dyrektora Zarządu został powołany w skład polsko-ukraińskiej Grupy

участь в огляді ділянок прикордонних вод, а інспекції реалізували рекомендації цієї Комісії.

У 2005 році заступник директора управління ввійшов до складу українсько-польської робочої групи з питань протиповеневої охорони, регулювання і меліорації.

У 2003-2004 роках в рамках програми TACIS CBC ENACT „Сприяння сталого розвитку і регіональній політиці охорони середовища в контексті прикордонної співпраці між Україною і Польщею” було реалізовано проект „Дослідження навколишнього середовища” за участю з польської сторони РУВГ у Варшаві та воеводського управління меліорації і водних споруд в місті Люблін, а з української сторони - Управління міжнародного співробітництва басейнова рада міста Луцька та з французької сторони - Університет в місті Мец, Водна Агенція РінВалз, Міжнародний Центр д.с. Води Н.А.Н.Ц.І.Е.

Метою програми „Дослідження навколишнього середовища” було створення неформальної консультативної структури в сфері стратегії і регіональної політики в охороні навколишнього середовища (повеневі загрози, функціонування кризових центрів, моніторинг прикордонних річок, інформація та інформаційні системи), і консультативної групи, завданням якої буде використання власного досвіду в напрацюванні відповідної політики й методології.

У 2004 році в рамках співпраці в сфері водного господарства було створено проект „Транскордонна стратегія протиповеневого захисту басейну річки Буг”, реалізований в

Agency of Rhin-Whalz in Metz and International center of Water N.A.N.C.I.E.

„Environment Investigation” Program objective was to establish informal consulting framework in the field of environmental protection strategy and regional policy (flood threats, operation of crisis centers, monitoring of transboundary rivers, information and information systems). Additionally, the Program aimed at establishing consulting team which will share its experience in developing effective policy and methodology.

In 2004 within the framework of water management cooperation a new project „*Transboundary strategy against flood in the Bug River basin*” was developed, with its realization based on Phare program CBS SPF “Euroregion BUG”. Polish party was represented by Regional Board of Water Management in Warsaw and Provincial ZMiUW in Lublin and Ukrainian party was represented by Volyn Regional Water Management Board and Volyn Hydro-Meteorological Center.

Primary Project objective was to improve condition of flood protection in the area of the Bug River valley. This objective implementation will be possible through preparation of territorial authorities of local governments of Republic of Poland, Republic of Belarus and Ukraine to transboundary planning of water management. Coordination of transboundary planning is necessary to apply for available European Union's resources, for example in Interreg IIIA initiative. The project provides basis for action planning and coordination in border area and

Roboczej do spraw Ochrony Przeciwpowodziowej, Regulacji i Melioracji.

W latach 2003-2004 w ramach programu TACIS CBC ENACT „Promocja zrównoważonego rozwoju i regionalnej polityki ochrony środowiska w kontekście współpracy transgranicznej pomiędzy Ukrainą i Polską” został zrealizowany projekt pt. „Obserwatorium Środowiska” z udziałem po Stronie polskiej m.in. Regionalnego Zarządu Gospodarki Wodnej w Warszawie oraz Wojewódzkiego Zarządu Melioracji i Urządzeń Wodnych w Lublinie, a po Stronie ukraińskiej - Departamentu Współpracy Zagranicznej Rada Regionalna Łuck oraz Strony francuskiej (Uniwersytet w Metz, Agencja Wodna Rhin Mouse w Metz, Międzynarodowe Centrum ds. Wody N.A.N.C.I.E.).

„Obserwatorium Środowiska” powstało w celu ustanowienia nieformalnej struktury konsultacyjnej w zakresie strategii i polityki regionalnych w dziedzinie ochrony środowiska (zagrożenia powodziowe, funkcjonowanie centrów kryzysowych, monitoring rzeki transgranicznej, informacja i systemy informatyczne). Projekt zmierza ku powołaniu międzynarodowej grupy doradczej, której zadaniem będzie służenie swoim doświadczeniem w określaniu właściwej polityki i metodologii.

W 2004 r. w ramach współpracy w dziedzinie gospodarki wodnej powstał projekt pt. „Transgraniczna strategia przed powodzią dorzecza rzeki Bug” realizowany w ramach programu Phare CBS SPF „Euroregion BUG”, z udziałem po Stronie polskiej m.in. Regionalnego Zarządu Gospodarki Wodnej w Warszawie oraz Wojewódzkiego Zarządu Melioracji i Urządzeń Wodnych w Lublinie, a po Stronie ukraińskiej Regionalnego Departamentu Komitetu ds.

рамках програми Phare CBC SPF „Єврорегіон Буг”, з участю з польської сторони регіонального управління водного господарства у місті Варшава та воєводського управління меліорації і водних споруд в місті Любліні, а з української сторони Волинського обласного управління водного господарства та Волинського центру гідрометеорології.

Головною метою проекту було поліпшення стану протиповеневого захисту на території долини річки Буг. Досягнення цієї мети буде можливе за допомогою підготовки територіальних органів місцевого самоврядування Республіки Польща, Республіки Білорусь і України до прикордонного планування управління водним господарством. Координація прикордонного планування дій є необхідною для одержання засобів, доступних в ЄС, наприклад, в ініціативі Interreg III A. Проект становить основу для планування і координації дій в прикордонному регіоні, зосереджується на конкретних програмах охорони навколишнього середовища регіону (вирішення питань, які стосуються спільних природних проблем, піднесення екологічної свідомості людей, організації навчання для служб меліорації і водного господарства).

За період, охоплений контролем, дві одиниці територіального самоврядування розпочали безпосередню співпрацю з їхніми партнерами з української сторони. Результатом цієї співпраці були угоди між Любачівським повітом Республіки Польща і Яворівським районом України, про взаємну співпрацю в сфері охорони навколишнього природного середовища та взаємодопомогу на випадок повені на прикордонних

concentrates on specific environmental protection programs in the region (solving common natural environment problems, raising ecological awareness of the society and organization of trainings for melioration and water management services).

In the period covered by the audit, two units of local governments initiated direct cooperation with their Ukrainian counterparts. The cooperation resulted in agreements concluded between District of Lubachov in Republic of Poland and Yavoriv District in Ukraine on partnership in the field of environment protection and mutual aid in flood case on boundary territories of both regions, and between Community of Lubachov in Republic of Poland and Community of Nemyrov in Ukraine on mutual partnership encompassing exchange of information on natural disasters, pollution and contamination of natural environment and arrangement of common actions in emergency situations directly threatening human and animals lives and health.

5.5.3. Regional Board of Water Management (RZGW) in Krakow provided seasonal technical inspections of stabilized sections of the Syan River and its tributaries, as well as tributaries of the Dniester River on national territory. Technical condition of the river-beds was satisfactory since at the end of 2004 total length of sections not requiring any works amounted to 99.1% of its total length for the Syan River and its tributaries, and 97% of its length for the Strvyazh River and its tributaries. In this connection in the years 2002-

Gospodarki Wodnej Obwód wołyński raz Wołyńskiego Centrum Hydrometeorologii.

Głównym celem projektu jest poprawa bezpieczeństwa przeciwpowodziowego na obszarze doliny rzeki Bug. Osiągnięcie tego celu będzie możliwe poprzez przygotowanie samorządów regionów Polski, Białorusi i Ukrainy do transgranicznego planowania zarządzania gospodarką wodną. Koordynacja transgranicznego planowania działań jest niezbędna przy ubieganiu się o środki dostępne w Unii Europejskiej np. w inicjatywie Interreg III A. Projekt stanowi podstawę do planowania i koordynacji działań w regionie przygranicznym, koncentruje się na konkretnych programach środowiska naturalnego regionu (rozwiązywanie problemów dotyczących wspólnych problemów naturalnych, podnoszenie świadomości ekologicznej ludności, organizowanie szkoleń dla służb melioracji i gospodarki wodnej).

W okresie objętym kontrolą dwie jednostki samorządu terytorialnego nawiązały bezpośrednią współpracę z ich odpowiednikami po stronie ukraińskiej. Wyrazem tej współpracy były umowy zawarte pomiędzy Powiatem Lubaczowskim, a Rejonem Jaworowskim na Ukrainie o współpracy wzajemnej w zakresie ochrony środowiska oraz wzajemnej pomocy w razie powodzi na terenach przygranicznych obydwu rejonów oraz pomiędzy Gminą Lubaczów, a Gminą Niemirów z Ukrainy dotyczącą wzajemnego współdziałania i współpracy obejmującej między innymi wymianę informacji o klęskach żywiołowych, zatruciu i skażeniach środowiska, organizowanie wspólnych działań w razie nadzwyczajnych sytuacji, które stwarzają bezpośrednie zagrożenie dla zdrowia i życia ludzi i zwierząt.

територіях обох регіонів та між територіальною громадою Любачова Республіки Польща і Немирова з України, щодо взаємної співпраці, яка охоплює обмін інформацією про природні катастрофи, забруднення середовища, організацію спільних заходів у випадку надзвичайних ситуацій, які створюють безпосередню загрозу для здоров'я і життя людей та тварин.

5.5.3. Регіональне управління водного господарства в місті Краків виконувало періодичне обстеження технічного стану відрегульованих відрізків річки Сян і її притоки та приток річки Дністра на території держави. Технічний стан русел згаданих річок був добрим, оскільки під кінець 2004 року загальна довжина відрізків, які не потребують жодних робіт у випадку ріки Сян і її приток становила 99,1 відс., а у випадку річки Стрваж і її приток - 97,0 відс. загальної довжини. У зв'язку з цим, в 2002-2004 роках регіональне управління водного господарства в місті Краків не планувало і не реалізувало жодних робіт у сфері будівництва водних споруд та ремонту і консервації існуючих споруд на адміністративній території прикордонних вод з Україною.

У 2002-2004 роки регіональне управління водного господарства в місті Варшава правильно реалізувало завдання, які полягали в ремонті пошкодженого берегу ріки Буг на прикордонному відрізку з Україною на загальну суму 1968,9 тис. злотих. Виконання робіт здійснено на основі положень діючого законодавства. Протягом 2002-2004 років регіональне управління водного господарства у Варшаві, на прикордонних водах з Україною, не забезпечило реалізацію завдань щодо

2004 Regional Board of Water Management in Krakow did not plan or carry out any works on water facilities construction and/or repair or maintenance of existing facilities on administrative territory of Polish-Ukrainian border.

In 2002-2004 Regional Board of Water Management in Warsaw properly carried out tasks on repair of damaged bank of the Bug River in its Polish-Ukrainian border section by means of construction of 8 bank bands of the total value of PLN 1,968.9 thousand. The works were carried out on the basis of regulations of Public Orders Law Act. Final approval given by supervising inspector and representatives of Regional Board of Water Management and contractors was carried out correctly.

The bands were also inspected on warranty account. In the period covered by the audit Regional Board of Water Management in Warsaw did not construct water facilities protecting against flood nor administered water facilities protecting against flood on the mentioned area of transboundary waters.

Total expenditure on flood protection investments made in the Bug River basin between 2002-2004 amounted to PLN 19035970 (23,16% of total expenditures on this purpose in the Province of Lublin) PLN 1979441 of which was spent in 2002 (20.84%), PLN 13120225 (29,91%) in 2003 and PLN 3936304 (13,66%) in 2004.

In the years 2002 -2004 expenditures on river and channel maintenance, dams, pumping stations and storage reservoirs (operation and

5.5.3. Regionalny Zarząd Gospodarki Wodnej w Krakowie dokonywał okresowych przeglądów stanu technicznego uregulowanych odcinków rzeki San i jej dopływów oraz dopływów Dniestru na obszarze państwa. Stan techniczny koryt wspomnianych rzek był dobry, gdyż pod koniec 2004 r. sumaryczna długość odcinków nie wymagających żadnych robót w przypadku rzeki San i jej dopływów wynosiła 99,1%, a w przypadku rzeki Strwiąż i jej dopływów 97% ich łącznej długości. Tym samym w latach 2002-2004 Regionalny Zarząd Gospodarki Wodnej w Krakowie nie planował i nie realizował żadnych robót w zakresie budowy urządzeń wodnych oraz napraw i konserwacji istniejących urządzeń na administrowanym przez siebie obszarze wód granicznych z Ukrainą.

W latach 2002-2004 Regionalny Zarząd Gospodarki Wodnej w Warszawie prawidłowo realizował zadania polegające na naprawie uszkodzonego brzegu rzeki Bug na odcinku granicznym z Ukrainą, poprzez budowę 8 opasek brzegowych na łączną kwotę 1.968,9 tys. zł. Zlecenia prac dokonywano na podstawie przepisów ustawy z dnia 10 czerwca 1994 r. o zamówieniach publicznych oraz ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych.

Prawidłowo dokonano czynności odbiorczych wykonanych zadań. Odbioru końcowego dokonywał inspektor nadzoru przy udziale przedstawicieli RZGW i wykonawcy.

Przeprowadzano również przeglądy gwarancyjne wykonanych opasek brzegowych. W okresie objętym kontrolą RZGW w Warszawie, na administrowanych wodach granicznych z Ukrainą, nie realizował zadań w zakresie budowy urządzeń wodnych zabezpieczających przed powodzią, nie był również zarządcą urządzeń wodnych zabezpieczających przed powodzią na terenie wymienionych wód granicznych.

будівництва протиповеневих споруд.

Регіональне управління водного господарства не здійснювало управління спорудами на території прикордонних вод.

Загальні обсяги на інвестиційні завдання в сфері протиповеневого захисту, виконані в басейні річки Буг і передані в експлуатацію у 2002-2004 роках, становили 19036,0 тис. злотих (23,16 відс. загальних витрат на цю мету в Люблінському воєводстві), з цього в 2002 році витрачено 1979,4 тис. злотих (20,84 відс.), у 2003 році - 13120,2 тис. злотих (29,91 відс.), а в 2004 році - 3936,3 тис. злотих (13,66 відсотка).

У 2002-2004 роках на утримання річок і каналів, протиповеневих дамб, насосних станцій, водосховищ (експлуатація і консервація) на території Люблінського воєводства витрачено 19169,2 тис. злотих, причому в басейні річки Буг - 7126,7 тис. злотих. Воєводське управління меліорації і водних споруд в 2004 році здійснило в руслі річки Буг одну інвестицію, не пов'язану безпосередньо з протиповеневим захистом вартістю 1264,6 тис. злотих. На території Люблінського воєводства в 2002-2004 роках здійснено 8 таких інвестицій загальною вартістю 2416,9 тис. злотих, що становить 4,45 відс. коштів, витрачених у цей час на основні роботи.

Програми інвестицій щодо протиповеневого захисту в 2000-2006 роках, а згодом Програма малої водної ретенції на 2000-2015 роки, опрацьовані Підкарпатським управлінням меліорації і водних споруд, були затверджені до реалізації згідно з отриманням інвестиційних коштів.

У цих програмах враховано 17 завдань щодо регуляції річок і потоків та 4 завдання - щодо будівництва і модернізації 28,8 км. протиповеневих дамб, які захищають сусідні з Україною території.

maintenance) in Province of Lublin amounted to PLN 19169242.78 and PLN 7126720.21 of these funds were in the Bug River basin. In 2004 WZMIUW made one investment in the Bug riverbed not connected directly with basic melioration (protection from flood) worth of PLN 1264631.11. In Province of Lublin in the years 2002-2004, 8 such investments were carried out of total value PLN 2416916.38 which is 4,45% of funds spent on basic works at that time.

Governor and Marshal of Subcarpathian Province approved investment projects concerning flood protection for the years 2000-2006 and program of small water retention for 2000-2015, elaborated by Subcarpathian Board of Melioration and Water Facilities. The schemes were successively dependant on the availability of financial resources.

They included 17 tasks on rivers and streams stabilization, 24 tasks on construction and modernization of 28.8 km of dams protecting the lands neighboring with Ukraine.

In 2002-2004 on the area of the right basin of the Syan River one investment was implemented which concerned stabilization of Yasenitsa River in community of Stary Dzikov.

There were 21 tasks to be included in investment plans for 2002-2006 and 2000-2015 relating to the rivers in the areas of land neighbouring with Ukraine.

Approved program of small water retention in the part covering lands neighboring with Ukraine provides construction of 99 retention reservoirs of total capacity 11139.77 thousand cubic meters and surface of 644.8 hectare.

In the under-audit period, the Board collected

Łączne nakłady na zadania inwestycyjne w zakresie ochrony przeciwpowodziowej wykonane w zlewni rzeki Bug i przekazane do eksploatacji w latach 2002-2004 wyniosły 19.035.970 zł (23,16% łącznych wydatków na ten cel w woj. lubelskim), z tego w roku 2002 wydatkowano 1.979.441 zł (20,84%), w roku 2003 - 13.120.225 zł (29,91%), a w roku 2004 - 3.936.304 zł (13,66%).

W latach 2002-2004 na utrzymanie rzek i kanałów, wałów przeciwpowodziowych, stacji pomp i zbiorników retencyjnych (eksploatacja i konserwacja) na terenie woj. lubelskiego wydatkowano 19.169.242,78 zł z tego w zlewni rzeki Bug 7.126.720,21 zł. WZMiUW w roku 2004 realizował w dorzeczu rzeki Bug jedno przedsięwzięcie inwestycyjne nie związane bezpośrednio z melioracjami podstawowymi (ochrona przed powodzią) o wartości 1.264.631 zł. Na terenie województwa lubelskiego w latach 2002-2004 prowadzono 8 takich przedsięwzięć o łącznej wartości 2.416.916 zł co stanowiło 4,45% nakładów poniesionych w tym czasie na melioracje podstawowe.

Programy inwestycji dotyczące zabezpieczeń przeciwpowodziowych na lata 2000-2006, a następnie program małej retencji wodnej na lata 2000-2015, opracowane przez Podkarpacki Zarząd Melioracji i Urządzeń Wodnych zostały zatwierdzone do realizacji przez Wojewodę Podkarpackiego i Marszałka Województwa Podkarpackiego. Programy te były sukcesywnie realizowane - w miarę uzyskiwanych środków inwestycyjnych.

W programach tych ujęto 17 zadań dotyczących regulacji rzek i potoków oraz 4 zadania dotyczące budowy i modernizacji 28,8 km wałów przeciwpowodziowych, zabezpieczających tereny sąsiadujące z Ukrainą.

У 2002-2004 роках на територіях, що становлять берег басейну р. Сян, реалізовано одне інвестиційне завдання щодо регулювання річки Ясеніца в територіальній громаді Старий Дзікув.

До інвестиційних планів на 2000-2006 і 2000-2015 роки введено 21 завдання щодо річок на сусідніх з Україною територіях.

Затверджена Програма малої водної ретенції в частині, що охоплює сусідні з Україною території, передбачає будівництво 99 водосховищ, загальною місткістю 11139,8 тис. куб. м і поверхнею 644,8 гектара.

За період, охоплений контролем, управління отримало грошові кошти на суму 121,4 млн. злотих, з цього лише 21,9 млн. злотих (18 відс.) виділено з бюджету Держави. Інші кошти були з резервів бюджету Європейського Інвестиційного Банку, фондів ФАРЕ, Національного та воєводського фондів охорони навколишнього природного середовища і водного господарства.

Фінансові інвестиції становили половину коштів, потрібних для протиповеневого захисту воєводства і майже на 82 відс. були використані для реконструкції і модернізації дамб на річці Вісла.

Досягнення радикального поліпшення в сфері протиповеневої охорони Підкарпатського воєводства, вимагає надання щорічної суми понад 70 млн. злотих на інвестиції протиповеневого захисту.

Управління було підготовлене до виконання ролі інвестора і проведення меліоративних інвестицій. З цією метою воно мало створити організаційні відділення: відділ підготовки і реалізації меліоративних інвестицій та відділ угод і тендерів з власними інженерно-технічними кадрами, які мають

financial resources of PLN 121.4 ml, only PLN 21.9 ml (18%) of which was allocated from the State Budget. The rest funding was obtained from reserves of European Investment Bank budget, Phare funds, National and Provincial Fund of Environmental Protection and Water Management.

Invested financial resources made up half of funds required for flood protection of the province and about 82% was spent on reconstruction and modernization of Visla River dams.

Radical improvement of flood protection in Subcarpathian Province requires PLN 70 ml worth investment annually.

The Board was prepared to invest and make melioration investments and formed organizational units aimed at the investments: Division of Melioration Investment Preparation and Realization and Division of Contracts and Tenders with its own technical and engineering personnel possessing construction qualification required for technical inspection.

Services of Melioration Facilities Maintenance were organized in Board's Departments and Inspectorates.

Auditors revealed that tasks related to provision of rivers, streams and melioration facilities maintenance were implemented only at 30% of planned funds to the extent of financial resources provided from the State Budget.

Additionally, financial resources intended for flood protection measures were limited by expenditures necessary to eliminate 2003 flood-related damages. PLN 982 thousand of PLN 7903 thousand planned State Budget's

W latach 2002-2004 na terenach stanowiących prawą zlewnię Sanu zrealizowano jedno zadanie inwestycyjne dotyczące regulacji potoku Jasienica w gminie Stary Dzików.

Do planów inwestycyjnych na lata 2000-2006 i 2000-2015 wprowadzono 21 zadań dotyczących rzek na terenach sąsiadujących z Ukrainą.

Zatwierdzony program małej retencji w części obejmującej tereny sąsiadujące z Ukrainą przewiduje budowę 99 zbiorników retencyjnych o łącznej pojemności 11.139.775 m³ i powierzchni 644,8 ha.

W okresie objętym kontrolą, Zarząd pozyskał środki pieniężne w wysokości 121,4 mln zł, z tego tylko 21,9 mln zł (tj. 18%) pochodziło z budżetu Państwa - pozostałe środki pochodziły z rezerwy celowej budżetu, Europejskiego Banku Inwestycyjnego, funduszy PHARE, Narodowego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej oraz Wojewódzkiego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej.

Zainwestowane środki pieniężne stanowiły połowę środków zapotrzebowanych na zabezpieczenie przeciwpowodziowe województwa i prawie w 82% zostały wykorzystane na remonty i modernizację wałów wiślanych.

Uzyskanie radykalnej poprawy w zakresie ochrony przeciwpowodziowej województwa podkarpackiego wymaga przeznaczania corocznie kwoty ponad 70 mln zł na inwestycje ochrony przeciwpowodziowej.

Zarząd był przygotowany do pełnienia roli inwestora i prowadzenia inwestycji melioracyjnych. Zarząd posiadał zorganizowane w tym celu komórki organizacyjne: Dział Przygotowania i Realizacji Inwestycji Melioracyjnych oraz Dział Umów i Przetargów, z własną kadrą techniczno-inżynierską, posiadającą uprawnienia budowlane niezbędne do wykonywania nadzoru.

Zarząd posiadał w swoich Oddziałach

будівельні кваліфікації, потрібні для виконання технічного нагляду.

Управління мало у своїх відділеннях та інспекціях організовані служби утримання меліоративних споруд.

Завдання, пов'язані з забезпеченням утримання річок, меліоративних споруд, були реалізовані лише на 30 відс. тобто, відповідно до розміру фінансових надходжень з бюджету.

Крім цього, кошти, які призначались на протиповеневі заходи, були обмежені витратами на ліквідацію наслідків повені в 2003 році. З передбачених призначень з державного бюджету 7903,0 тис. злотих, 982,0 тис. злотих було призначено для утримання протиповеневих споруд.

Незабезпечення належного технічного стану споруд призводить до деградації русел річок та меліоративних споруд і дамб, обмежує вільний приплив вод та відплив льоду, що, в результаті, може викликати повінь, підтоплення і повеневі шкоди.

5.5.4. Серед 9 охоплених контролем одиниць територіального самоврядування 8 створили групи кризового реагування. Однак тільки повітова група кризового реагування у Влодаві повністю пристосувала свою структуру і функціонування до правових вимог.

В контрольованому періоді засідання повітової групи кризового реагування у Влодаві відбувалися в повному складі робочих груп (постійних і тимчасових). Стан підготовки служб повітової комендатури державної пожежної охорони у випадку повені є добрим.

Було забезпечено (згідно з наказом Ради Міністрів від 3 грудня 2002 року) відповідні

allocations was intended for flood protection facilities maintenance.

Non-provision of proper technical facilities condition leads to degradation of river-beds and melioration facilities and dams, reduces water flow and ice float movement increasing the risk of flood and flood-related damages.

5.5.4. Under the audit there were 8 of 9 units of local governments, which succeeded in forming Crisis Response Teams. However, District Team of Crisis Response in Włodawa was the only team that fully adjusted its structure and functioning to law requirements.

In the audited period District Teams of Crisis Response had meetings of complete working groups membership (permanent and temporary). Auditors assessed the flood alert of District Headquarters of Fire Department as satisfactory. Despite considerable exploitation of equipment, amphibious vehicle and boats were at headquarters disposal.

Technical support (resulting from decree of the Council of Ministers of December 3, 2002), enabling functionality of the team in emergency situations, was also provided. Equipment of District Centre of Crisis Management, located in District Headquarters of the District Fire Department enabled team tasks implementation, providing continuity of actions and parallel exchange of information and enabled work in case of power supply shortage, accident or breakdown of communication system.

Auditors reported about realization of actions specified by paragraph 7 of mentioned above decree, concerning development of annual action

i Inspektoratach zorganizowane służby utrzymania urządzeń melioracyjnych.

Zadania związane z zabezpieczeniem utrzymania rzek, cieków i urządzeń melioracyjnych były realizowane jedynie w 30% - tj. w stopniu odpowiadającym wielkości środków pieniężnych przekazywanych na ten cel z budżetu, w stosunku do potrzeb.

Ponadto środki pieniężne przyznawane na utrzymanie wód, były uszczuplane wydatkami na usuwanie szkód powodziowych; w 2003 r. ze środków przyznanych z budżetu państwa na utrzymanie wód w wysokości 7.903 tys. zł, kwotę 982 tys. zł przeznaczono na usuwanie szkód powodziowych na urządzeniach melioracyjnych.

Brak konserwacji urządzeń prowadzi do degradacji koryt rzek i urządzeń melioracyjnych oraz obwałowań, ogranicza swobodny przepływ wód oraz spływów lodów, co w konsekwencji może doprowadzić do powodzi, podtopień i szkód powodziowych.

5.5.4. Spośród 9 objętych kontrolą jednostek samorządu terytorialnego, 8 utworzyło Zespoły Reagowania Kryzysowego. Jednakże jedynie Powiatowy Zespół Reagowania Kryzysowego we Włodawie w pełni dostosował swoją strukturę i funkcjonowanie do wymogów prawa.

W kontrolowanym okresie posiedzenia Powiatowego Zespołu Reagowania Kryzysowego we Włodawie odbywały się w pełnym składzie grup roboczych (stałych i czasowych). Stan przygotowania służb Komendy Powiatowej PSP na wypadek powodzi jest dobry. Mimo znacznego wyeksploatowania sprzętu, w dyspozycji znajdują się amfibie oraz łodzie.

Zapewniono także (wynikające z przepisów rozporządzenia Rady Ministrów z dnia 3 grudnia 2002 r.) warunki techniczne, umożliwiające funkcjonowanie Zespołu w sytuacjach stanu

умови для функціонування групи в ситуаціях стану загрози. Забезпечення повітового центру кризового управління, що знаходиться в повітій державній комендатурі пожежної охорони, гарантувало виконання завдань груп щодо безперервного обміну інформацією під час роботи та надає можливість роботи у випадку відсутності зовнішнього джерела енергії, аварії або ушкодження систем зв'язку.

Було реалізовано також завдання, окреслені в параграфі 7 вищезгаданого розпорядження щодо підготовки річних планів діяльності групи, опрацювання розкладу поточних робіт групи та дій на випадок загрози природної катастрофи або технічної аварії з ознаками стихійних лих.

Староство склало в 2004 році план кризового реагування, беручи в ньому до уваги проблематику, окреслену правилами вищезгаданого наказу Ради Міністрів. План було узгоджено зі всіма керівниками організаційних одиниць, запланованих до виконання воєводською групою кризового реагування. Одночасно в плані кризового реагування підкреслено, що повені становлять потенційну загрозу для Влодавського повіту. Дії в цій сфері окреслено детально в операційному плані протиповеневого захисту. В цьому плані встановлено: умови оголошення надзвичайного стану і повеневої загрози (моніторингу), інфраструктуру протиповеневого захисту, сили і засоби, що можуть бути задіяні, та список протиповеневого складів і цивільної оборони на території Влодавського повіту (баланс рятувальних сил), а також процедури погодження дій в стані небезпеки.

Повітове управління кризового реагування в Любачові і Перемишлі не мали

plans for the teams, processing schedule of team current works and actions in case of natural disaster alert or technical breakdown reaching the extent of natural disaster.

Community prepared Crisis Response Plan in 2004, taking into consideration issues specified by regulations of mentioned above decree. The Plan was agreed on with all managers of organizational units planned to be involved in action and with Provincial Team of Crisis Response. Simultaneously, it was underlined in the Plan, that floods pose potential threat to Vlodavski District. Actions in this field were outlined in detail in operation plan of flood protection. The plan includes, among other things, conditions for emergency situation and flood threat announcement (monitoring), flood protection infrastructure, efforts and measures expected to be taken, list of flood protection and civil defense storehouses on the territory of Vlodavski District (saving forces balance) and also procedures of action agreement in case of danger.

District Teams of Crisis Response in Lubachov and Peremyshl didn't have elaborated action and training plans. Additionally, they did not have adequate equipment of system of registering radio and telephone talks content and their archives and devices supplying power in emergency. Crisis Response Teams' meetings were not held on quarterly basis, which is contrary to the regulations. Annual training was not provided as well.

Community Administrator of Dorohusk did not fulfill his responsibilities specified in the

zagrożenia. Wyposażenie Powiatowego Centrum Zarządzania Kryzysowego, zlokalizowanego w Komendzie Powiatowej Państwowej Straży Pożarnej, umożliwiało wypełnianie zadań zespołów, z zachowaniem ciągłości działania i wymiany informacji podczas pracy oraz zapewnia możliwość pracy w przypadku braku zasilania zewnętrznego, wystąpienia awarii lub uszkodzenia systemów łączności.

Zrealizowano także zadania określone przepisami § 7 ww. rozporządzenia, dotyczące przygotowania rocznych planów pracy zespołu, opracowania regulaminu bieżących prac zespołu oraz działań w sytuacjach zagrożeń katastrofą naturalną lub awarią techniczną noszącą znamiona klęski żywiołowej.

Starostwo sporządziło w 2004 r. Plan Reagowania Kryzysowego, uwzględniając w nim problematykę określoną przepisami ww. rozporządzenia Rady Ministrów. Plan uzgodniony został ze wszystkimi kierownikami jednostek organizacyjnych planowanych do użycia w akcji oraz Wojewódzkim Zespołem Reagowania Kryzysowego. Jednocześnie w Planie Reagowania Kryzysowego wykazano, iż powódzie stanowią potencjalne zagrożenie dla powiatu włodawskiego. Działania w tym zakresie określono w sposób szczegółowy w planie operacyjnym ochrony przed powodzią. W planie tym ustalono m.in.: zasady ogłaszania stanu pogotowia i alarmu powodziowego (monitoringu), infrastrukturę ochrony przeciwpowodziowej, siły i środki przewidziane do użycia w akcji oraz wykaz magazynów przeciwpowodziowych i obrony cywilnej na terenie powiatu włodawskiego (bilans sił ratowniczych) a także procedury uruchamiania działań w sytuacji zagrożenia.

Powiatowe Zespoły Reagowania Kryzysowego w Lubaczowie i Przemyślu nie posiadały opracowanych planów pracy i planów ćwiczeń.

опрацьованих планів діяльності і навчання. Вони також не мали відповідного оснащення системи реєстрації змісту радіо і телефонних розмов та їх архівації і запасних аварійних енергосистем. Засідання груп кризового реагування, всупереч правилам, не були організовані раз на квартал. Не забезпечено щорічне навчання.

Віт територіальної громади Дорогуська не виконав обов'язків, визначених постановою від 18 квітня 2002 року, про стан стихійного лиха (Журнал законів № 62 поз. 558 зі змінами) і постанови Ради Міністрів від 3 грудня 2002 року щодо створення гмінної групи реагування, повітової і воєводської групи кризового реагування та урядової групи кризової координації і їх функціонування (Журнал законів № 215 поз. 1818 зі змінами). Розпорядження в справі створення гмінної групи реагування, підписано Вітом лише 5 січня 2004 року, тобто, майже через рік із дня його введення в дію. В цьому документі не було визначено осіб, які входять до складу гмінної групи реагування, як і визначених робочих груп, передбачено тільки посади і назви установ. Група ця не була врахована в зміненому шляхом внесення змін у грудні 2004 року, організаційному статуті управління гміни, не внесено змін до обов'язків працівників, які входять до групи реагування. Група, як і окремі робочі групи, не розпочали своєї діяльності і при цьому не виконали завдань, описаних в ст. 12 пос. 2 постанови від 12 квітня 2002 року про стан стихійного лиха та в постанові Ради Міністрів від 3 грудня 2002 року. В результаті, не було опрацьовано від 2003 року: річні плани роботи групи, плани кризового реагування, планів навчання. Не було призначено і визначено приміщення для

decree of April 18, 2002 „On state of natural disaster”, and decree of the Council of Ministers of December 3, 2002 „On formation of community response team, district and provincial crisis response teams and Government Team of Crisis Coordination and their functioning”. The instruction on creation of community response team was issued by the Community Administrator on January 5, 2004, which was over a year after its implementation.

Members of the community response team were not specified personally in the document, neither were individual working groups. Only positions and name of institutions were determined. The team was not considered in the organizational regulations of Community Office amended in December 2004. The duties of employees occupying positions in response teams were not changed as well.

The team and individual working groups have not started their activities and have not completed tasks specified in Article 12, paragraph 2 of April 18, 2002 Act „On state of natural disaster” and in December 3, 2002 decree of Council of Ministers. Consequently, since 2003 no annual team action plans, crisis response plans, training plans have been introduced. No premises have been provided and specified for the needs of community crisis response centre.

Other community Crisis Response Teams did not fulfill commitment regarding annual training launching (Stubno, Volya Uhuska, Peremyshl), their equipment did not meet requirements specified by the decree

Nie posiadały one również wymaganego wyposażenia w system rejestracji treści rozmów radiowych i telefonicznych oraz ich archiwizacji i awaryjnego zasilania urzędów końcowych. Posiedzenia Zespołów Reagowania Kryzysowego wbrew przepisom nie były zwoływane raz na kwartał. Nie realizowano również obowiązku corocznego przeprowadzania ćwiczeń.

Wójt Gminy Dorohusk nie wykonał nałożonych na niego obowiązków określonych w ustawie z dnia 18 kwietnia 2002 r. o stanie klęski żywiołowej (Dz. U, Nr 62, poz. 558 ze zm.) i rozporządzeniu Rady Ministrów z dnia 3 grudnia 2002 r. w sprawie sposobu tworzenia gminnego zespołu reagowania, powiatowego i wojewódzkiego zespołu reagowania kryzysowego oraz Rządowego Zespołu Koordynacji Kryzysowej i ich funkcjonowania (Dz. U. Nr 215, poz. 1818 ze zm.). Zarządzenie w sprawie powołania gminnego zespołu reagowania wydane zostało przez Wójta dopiero dnia 5 stycznia 2004 r. tj. po upływie ponad roku od dnia jego wejścia w życie. W dokumencie tym nie wyznaczono personalnie osób wchodzących w skład gminnego zespołu reagowania jak i poszczególnych grup roboczych, określając jedynie stanowiska pracy oraz nazwę instytucji. Zespół ten nie został uwzględniony w znowelizowanym w grudniu 2004 r. regulaminie organizacyjnym Urzędu Gminy, nie dokonano również zmian w zakresach czynności pracowników zatrudnionych na stanowiskach pracy przypisanych do zespołu reagowania. Zespół jak i poszczególne grupy robocze nie rozpoczęły swojej działalności i tym samym nie realizowały zadań określonych w art. 12 ust. 2 ustawy z dnia 18 kwietnia 2002 r. o stanie klęski żywiołowej oraz w rozporządzeniu Rady Ministrów z dnia 3 grudnia 2002 r. W konsekwencji nie opracowano od 2003 r. m.in.: rocznych planów





потреб гмінного центру кризового реагування.

Інші гмінні групи кризового реагування не виконали обов'язку організації щорічного навчання (Стубно, Воля Ухруська, Перемишль), їх оснащення не відповідало визначеним постановою вимогам (Любачів, Перемишль) або не мали опрацьованих планів дій (Воля Ухруська).

5.5.5. Вища палата контролю негативно оцінила виконання одиницями територіального самоврядування обов'язку забезпечення і утримання протиповеневих складів.

Підкарпатське управління меліорації і водних споруд утримувало 4 протиповеневі склади. В 2003 році Управління передало 7 складів 7 гмінам, а частину оснащення складів передало двом повітам.

Дані протиповеневі склади було утримано в належному стані, а протиповеневе обладнання було доукомплектовано на основі рішення директора управління. Інвентаризацію складів було проведено на підставі внутрішніх розпоряджень.

В листопаді і грудні 2001 року доукомплектовано оснащення протиповеневих складів воєводського управління меліорації і водних споруд в місті Любліні необхідним обладнанням і матеріалами, витрачаючи з цієї метою суму 1500,9 тис. злотих. З цієї суми 1498,2 тис. злотих отримано з Національного фонду охорони навколишнього середовища і водного господарства. З вищезгаданих покупок на оснащення складів у Білій Подляській і Влодаві (басейн ріки Буг) було передано по 100000 штук пропіленових мішків на суму 61,0 тис. злотих. Решта матеріалів і обладнання були передані протиповеневим складам, що знаходяться на річці Вісла.

Серед охоплених контролем одиниць

(Lubachov, Peremyshl) and/or they did not have elaborated action plans (Volya Uhruska).

5.5.5. The Supreme Chamber of Control assessed negatively implementation of responsibilities by units of local governments regarding providing and maintaining flood protection storehouses.

Melioration and Water Facilities Subcarpathian Board maintained 4 flood protection storehouses. In 2003 the Board handed 7 storehouses over to 7 communities, and part of storehouse equipment was passed to two districts.

Administered storehouses were maintained in good condition and the equipment was supplemented, following decisions of the Board's Director. Storehouses maintenance and inventories were carried out on internal instructions basis.

In November and December 2001, flood protection storehouses of WZMiUW in Lublin were supplemented with necessary equipment and materials worth of PLN 1500869.5 thousand. PLN 1498200.0 of this amount was received from the National Fund of Environment Protection and Water Management.

The storehouses in Bila Podlaska and Vlodava (Bug River basin) were equipped with 100000 propylene bags, worth of PLN 61.0 thousand and the remaining equipment and materials were delivered to flood protection storehouses located on the Visla River.

Only one district of 3 (33%) inspected units of local governments (Lubachov) has created and

pracy zespołu, planów reagowania kryzysowego, planów ćwiczeń. Nie wydzielono również i nie oznakowano pomieszczenia na potrzeby gminnego centrum reagowania kryzysowego.

Pozostałe gminne Zespoły Reagowania Kryzysowego nie realizowały obowiązku organizowania corocznych ćwiczeń (Stubno, Wola Uhruska, Przemyśl), ich wyposażenie nie spełniało określonych przepisami wymogów (Lubaczów, Przemyśl) lub nie miały opracowanych planów działania (Wola Uhruska).

5.5.5. Najwyższa Izba Kontroli negatywnie ocenia realizowanie przez jednostki samorządu terytorialnego obowiązku wyposażenia i utrzymywania magazynów przeciwpowodziowych.

Podkarpacki Zarząd Melioracji i Urządzeń Wodnych utrzymywał 4 magazyny przeciwpowodziowe. W 2003 r. Zarząd przekazał 7 magazynów na rzecz 7 gmin, a część wyposażenia magazynów przekazał na rzecz dwu powiatów.

Zarządzane magazyny przeciwpowodziowe były utrzymywane w należyłym stanie, a sprzęt przeciwpowodziowy był uzupełniany na podstawie decyzji Dyrektora Zarządu.

Gospodarka magazynowa była unormowana wewnętrznymi zarządzeniami, na podstawie których przeprowadzane były inwentaryzacje.

W listopadzie i grudniu 2001 r. uzupełniono wyposażenie magazynów przeciwpowodziowych WZMiUW w Lublinie w niezbędny sprzęt i materiały, wydając na ten cel kwotę 1.500.869,51 zł. Z kwoty tej - 1.498.200,00 zł pozyskano z Narodowego Funduszy Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej. Z ww. zakupów na wyposażenie magazynów w Białej Podlaskiej i Włodawie (zlewnia rzeki Bóg) przekazano po 100.000 szt. worków propylenowych o wartości 61.000,00 zł. Pozostałe materiały i sprzęt zasilili

територіального самоврядування обов'язок створення і оснащення протиповеневих складів виконав лише один повіт (Любачів) з охоплених контролем (33 відсотки). Три гміни (Влодава, Любачів, Стубно) з шести, охоплених контролем (50 відс.), мали оснащені протиповеневі склади.

Територіальна громада Воля Ухруська мала 2 протиповеневі склади. На складах не було основних матеріалів, таких як мішки на пісок та допоміжних інструментів типу: тачки, лопати, кирки, ломи, сокирки та інше.

5.5.6. В жодній із шести контрольованих територіальних громад не виконувався план територіального господарювання. П'ять територіальних громад мали технічну документацію щодо умов і напрямів територіального господарювання. Ця документація містила текстові і графічні частини, в яких враховано території під безпосередньою загрозою повені.

equipped flood protection storehouses. 3 out of 6 (50%) inspected communities (Vlodava, Lubachov, Stubno) possessed equipped flood protection storehouses.

Community of Volya Uhrucka ran two flood protection storehouses. The storehouses were not equipped with primary materials such as sandbags and assisting equipment such as boathooks, wheelbarrows, spades, shovels, axes, crowbars and others.

5.5.6. None of the 6 inspected communities implemented up-to-date management plan. 5 communities prepared Study on conditions and areas of town and country development. The studies contained text and graphic sections covering the areas of direct flood threat and areas of potential flood threat.

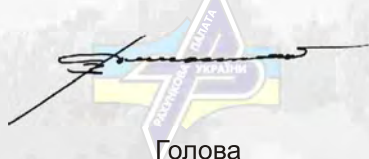
magazyny przeciwpowodziowe zlokalizowane nad rzeką Wisłą.

Spośród objętych kontrolą jednostek samorządu terytorialnego obowiązek utworzenia i wyposażenia magazynów przeciwpowodziowych zrealizował tylko jeden powiat (Lubaczów) na trzy objęte kontrolą (33%). 3 gminy (Włodawa, Lubaczów, Stubno) na 6 objętych kontrolą (50%) posiadało wyposażone magazyny przeciwpowodziowe.

Gmina Wola Uhruska prowadziła dwa magazyny przeciwpowodziowe. W magazynach nie było podstawowych materiałów jak worki na piasek oraz narzędzi pomocniczych typu bosaki, taczki, szpadle, łopaty, kilofy, łomy, siekiery itp.

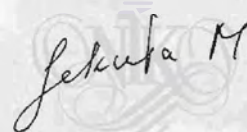
5.5.6. W żadnej z 6 objętych kontrolą gmin nie obowiązywał aktualny plan zagospodarowania przestrzennego. 5 gmin wywiązało się z obowiązku opracowania Studium uwarunkowań i kierunków zagospodarowania przestrzennego. Opracowania te zawierały części tekstowe i graficzne, w których uwzględniono obszary bezpośredniego zagrożenia powodzią oraz obszary potencjalnego zagrożenia powodzią.

Валентин Симоненко



Голова
Рахункової палати України
Chairman of the Accounting
Chamber of Ukraine

Mirosław Sekuła



Prezes
Najwyższej Izby Kontroli
President of the Supreme
Chamber of Control



Edited and compiled by
Mariya Shulezhko, Director of Department
Stanisław Sikora, Director of Regional Office

Printed and bound by
Europrint, Rzeszów, tel. +48 17 861 13 79

The photos in the report are protected by copyright

Najwyższa Izba Kontroli
ul. Filtrowa 57
00-950 Warszawa
tel./fax: +48 22 444 50 00
www.nik.gov.pl

Рахункова палата України
вул. М.Коцюбинського, 7
01601, Київ-30, Україна
Tel.: +380 44 234-95-65, 235-43-47
Fax: +380 44 224-05-63, 234-20-30
<http://www.ac-rada.gov.ua>

